叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 , **Amusement** 娱乐 ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 , **Vol** 沃尔 . **17** - ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第17卷

[nəʊ] . - , [meɪ] ['sɛvən] , - , [baɪ] ['veəriəs]
No 不 . **488** - , **May** 可能 **7** 7 , **1831** - , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第488号，1831年5月7日，作者：多人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 页 **305** - **]**

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 , **AMUSEMENT** 娱乐 , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII 十七 , **NO** 不 . **488** - . **]**

第十七卷，第488号。

['sætədeɪ] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
SATURDAY 周六 , **MAY** 可能 **7** 7 , **1831** - .

1831年5月7日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 价格 **2d** 2d .

[价格 2d。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] .
GEORGE'S **CHAPEL** **,** **WINDSOR** **.**
乔治的 教堂 , 温莎 .

温莎的圣乔治教堂。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] .
GEORGE'S **CHAPEL** **,** **WINDSOR** **.**
乔治的 教堂 , 温莎 .

温莎的圣乔治教堂。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
This **venerable** **structure** **,** **as** **we** **explained** **in** **No** **.** **486** **of** **The** **Mirror** **,**
这 可敬 结构 , 作为 我们 解释 在 不 . - 的 这 镜子 ,

正如我们在《镜报》第486期中所解释的那样，这座古老的建筑

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːd] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
is **situated** **in** **the** **lower** **ward** **or** **court** **of** **Windsor** **Castle** **.**
是 位于 在 这 降低 病房 或者 法庭 的 温莎 城堡 .

位于温莎城堡的下层庭院内。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [di'vaid][ðə; ði] [kɔːt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
It **stands** **in** **the** **centre** **,** **and** **in** **a** **manner** **,** **divides** **the** **court** **into** **two** **parts** **.**
它 站立 在 这 中心 , 和 在 一个 方式 , 分割 这 法庭 进入 二 部分 .

它位于中心位置，某种程度上将球场分成了两部分。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)]['ɪnə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn]
On **the** **north** **or** **inner** **side** **are** **the** **houses** **and** **apartments** **of** **the** **Dean**
在 这 北 或者 内 边 是 这 房屋 和 公寓 的 这 院长
[ænd; ənd]['kænənz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
and **Canons** **of** **St** **.** **George's** **Chapel** **,**
和 佳能 的 英石 . 乔治的 教堂 ,

北侧或内侧是圣乔治教堂院长和教士的住所和公寓。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['kænənz] , [klɑːks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ;
with **those** **of** **the** **minor** **canons** **,** **clerks** **,** **and** **other** **officers** **;**
和 那些 的 这 次要的 教规 , 职员 , 和 其他 警官 ;

与低级教士、职员和其他官员一起;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz]
and **on** **the** **south** **and** **west** **sides** **of** **the** **outer** **part** **are** **the** **houses**
和 在 这 南 和 西方 侧面 的 这 外 部分 是 这 房屋
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
of **the** **Poor** **Knights** **of** **Windsor** **.**
的 这 贫穷的 骑士 的 温莎 .

在外围的南侧和西侧是温莎贫苦骑士团的房屋。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self]
The **Engraving** **represents** **the** **south** **front** **of** **the** **Chapel** **as** **it** **presents** **itself**
这 雕刻 代表 这 南 正面 的 这 教堂 作为 它 礼物 本身
[tuː; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [θruː] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] ['geɪtweɪ] ,
to **the** **passenger** **through** **Henry** **the** **Eighth's** **Gateway** **,**
到 这 乘客 通过 亨利 这 第八个 网关 ,

这幅版画描绘了教堂南立面的景象，从亨利八世设计的入口大门望出去，映入眼帘的便是教堂的全貌。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːd] .

the	principal	entrance	to	the	Lower	Ward	.
这	主要的	入口	到	这	降低	沃德	.

下城区的主要入口。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] ,

The	entrance	to	the	Chapel	,	as	shown	in	the	Engraving	,	is	that	generally	used	,
这	入口	到	这	教堂	,	作为	所示	在	这	雕刻	,	是	那	一般来说	用过的	,

如图所示，教堂入口是通常使用的入口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːmd] [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] ; [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	was	formed	by	command	of	George	the	Fourth	;	through	which	his
和	曾是	形成	经过	命令	的	乔治	这	第四	;	通过	哪个	他的

['mædʒəstiz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Majesty's	remains	were	borne	,
陛下的	遗迹	是	出生	,

该陵墓由乔治四世下令建造；国王陛下的遗体就是经由此陵墓安葬的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

according	to	a	wish	expressed	some	time	previous	to	his	death	.
根据	到	一个	希望	表达	一些	时间	以前的	到	他的	死亡	.

根据他生前表达的愿望。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][rɪ'kwaɪəz][bʌt; bət][fjuː] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz] .

The	exterior	of	the	Chapel	requires	but	few	descriptive	details	.
这	外部的	的	这	教堂	需要	但	很少	描述性的	细节	.

教堂外观无需过多描述。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['vɒljuːm] .

The	interior	will	be	found	in	our	last	volume	.
这	内部的	将要	是	成立	在	我们的	最后的	体积	.

内页内容将在最后一卷中呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

It	is	a	beautiful	structure	,	in	the	purest	style	of	the	Pointed	architecture	,
它	是	一个	美丽的	结构	,	在	这	最纯净的	风格	的	这	尖	建筑学	,

这是一座美丽的建筑，采用了最纯粹的尖顶建筑风格。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] - ,

and	was	founded	by	Edward	the	Third	,	in	1377	,
和	曾是	创立	经过	爱德华	这	第三	,	在	-	,

该城由爱德华三世于1377年建立。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] .

for	the	honour	of	the	Order	of	the	Garter	.
为了	这	荣誉	的	这	命令	的	这	袜带	.

为了嘉德勋章的荣誉。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'zaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ]

But	however	noble	the	first	design	,	it	was	improved	by	Edward	the	Fourth
但	然而	高贵	这	第一的	设计	,	它	曾是	改进	经过	爱德华	这	第四

[ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

and	Henry	the	Seventh	,
和	亨利	这	第七	,

然而，尽管最初的设计非常出色，但爱德华四世和亨利七世都对其进行了改进。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɜː(r)][redʒ] . [breɪ] , [keɪ] . [dʒiː] . ,

in	whose	reign	the	famous	Sir	Reg	.	Bray	,	K	.	G	.	,
在	谁	在位	这	著名的	先生	雷格	.	嘶叫	,	K	.	G	.	,

在他统治时期，著名的雷吉·布雷爵士（KG）

[ə'sɪstɪd] [ɪn]['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] .

assisted	in	ornamenting	the	chapel	and	completing	the	roof	.
协助	在	装饰	这	教堂	和	完成	这	屋顶	.

协助装饰小教堂并完成屋顶建造。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ɪs'ti:md] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] ['bju:ti] ;

The	architecture	of	the	inside	has	ever	been	esteemed	for	its	great	beauty	;
这	建筑学	的	这	里面	有	曾经	到过	尊敬的	为了	它是	伟大的	美丽	;

其内部建筑一直因其精美绝伦而备受推崇；

[ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [stəʊn] ['vɔ:ltɪŋ] [ɪz] ['rekən] [æn; ən] ['eksələnt] [pi:s] [ɒv; əv]

and	,	in	particular	,	the	stone	vaulting	is	reckoned	an	excellent	piece	of
和	,	在	特别的	,	这	石头	拱形	是	估计	一个	出色的	片	的

['wɜ:kmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

尤其值得一提的是，石砌拱顶被认为是精湛的工艺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['lɒfti] ['pɪlər] , [hu:z] [rɪbz][ænd; ənd] [grɔin] [sə'steɪn][ðə; ði]

It	is	an	ellipsis	,	supported	by	lofty	pillars	,	whose	ribs	and	groins	sustain	the
它	是	一个	省略	,	有	经过	高远	柱子	,	谁	肋骨	和	腹股沟	维持	这

[həʊl] [ru:f] ,

whole	roof	,
所有的	屋顶	,

这是一个椭圆形结构，由高耸的柱子支撑，柱子的肋梁和横梁支撑着整个屋顶。

['evri] [pɑ:t][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [dɪ'vaɪs] [wel] ['fɪnɪʃt] ,

every	part	of	which	has	some	different	device	well	finished	,
每一个	部分	的	哪个	有	一些	不同的	设备	出色地	完成的	,

每个部件都经过精心加工，并配备了不同的装置。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] , [greɪt] ['fæmɪlɪz] , & [si:] .

as	the	arms	of	several	of	our	kings	,	great	families	,	&	c	.
作为	这	武器	的	一些	的	我们的	国王	,	伟大的	家庭	,	&	c	.

作为我们几位国王、显赫家族等的纹章。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spvrɪn] [ænd; ənd] [naɪts]

On	each	side	of	the	choir	are	the	stalls	of	the	Sovereign	and	Knights
在	每个	边	的	这	唱诗班	是	这	摊位	的	这	主权	和	骑士

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] ,

of	the	Garter	,
的	这	袜带	,

唱诗班两侧分别是君主和嘉德骑士的席位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] , ['mæntlɪŋ] , [krest] , [ænd; ənd] [sɒ:d] [ɒv; əv] [i:tʃ] [naɪt] , [set] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

with	the	helmet	,	mantling	,	crest	,	and	sword	of	each	knight	,	set	up	over	his
和	这	头盔	,	披风	,	波峰	,	和	剑	的	每个	骑士	,	放	向上	超过	他的

[stɔ:l] ,

stall	,
摊位	,

每位骑士的头盔、披风、冠饰和宝剑都摆放在各自的摊位上。

[ɒn][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kɑ:vɪŋ] ['kjʊəriəsli] [rɔ:t] .

on	a	canopy	of	ancient	carving	curiously	wrought	.
在	一个	树冠	的	古老的	雕刻	奇怪的是	锻	.

在雕刻精美、工艺精湛的古老华盖上。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænəpi][ɪz] [ə'fɪkst] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [naɪt] ['bleizən] [ɒn][sɪlk] ,

Over	the	canopy	is	affixed	the	banner	of	each	knight	blazoned	on	silk	,
超过	这	树冠	是	已粘贴	这	横幅	的	每个	骑士	纹章	在	丝绸	,

华盖上方悬挂着每位骑士的丝绸旗帜，旗帜上绘有他们的纹章。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

and	on	the	backs	of	the	stalls	are	the	titles	of	the	knights	,
和	在	这	背部	的	这	摊位	是	这	标题	的	这	骑士	,

摊位背面标有骑士们的头衔。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['ni:tli] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [ɪm'bleɪznd] [ɒn]['kɒpə(r)] .

with	their	arms	neatly	engraved	and	emblazoned	on	copper	.
和	他们的	武器	整齐地	刻	和	饰有	在	铜	.

他们的纹章被精美地雕刻并镌刻在铜器上。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [smɔ:l] ['tʃæpəl] [ɪn] [ðɪs] ['edɪfɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɔnjuməntsl] [ɒv; əv]

There	are	several	small	chapels	in	this	edifice	,	in	which	are	the	monuments	of
那里	是	一些	小的	小教堂	在	这	大厦	,	在	哪个	是	这	纪念碑	的

['meni] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜ:sənz] ;

many	illustrious	persons	;
许多	杰出	人	;

这座建筑内有几座小教堂，里面安葬着许多杰出人物；

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['edwəd] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['neɪv(ə)l]['wɒriə(r)] ; [dʒɔ:dʒ]

particularly	of	Edward	,	Earl	of	Lincoln	,	a	renowned	naval	warrior	;	George
特别	的	爱德华	,	伯爵	的	林肯	,	一个	著名	海军	战士	;	乔治

['mænəz] , [lɔ:d] [ru:z] ,

Manners	,	Lord	Roos	,
礼仪	,	主	袋鼠	,

尤其是著名的海军将领林肯伯爵爱德华；罗斯勋爵乔治·曼纳斯

[ænd; ənd] [æn] , [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔ:t] , [ni:s] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔ:θ] ; [æn] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]

and	Anne	,	his	consort	,	niece	of	Edward	the	Fourth	;	Anne	,	Duchess	of
和	安妮	,	他的	配偶	,	侄女	的	爱德华	这	第四	;	安妮	,	公爵夫人	的

['eksɪtə(r)] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

以及他的妻子安妮，爱德华四世的侄女；埃克塞特公爵夫人安妮，

['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [sɜ:(r)]['redʒənəld] [breɪ] , [bɪ'fɔ:(r)]

mother	of	that	lady	,	and	sister	to	the	king	;	Sir	Reginald	Bray	,	before
母亲	的	那	女士	,	和	姐姐	到	这	国王	;	先生	雷金纳德	嘶叫	,	前

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

那位女士的母亲，国王的妹妹；前面提到的雷金纳德·布雷爵士；

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['brændən] , [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌfək] , [hu:] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri]

and	Charles	Brandon	,	Duke	of	Suffolk	,	who	married	the	sister	of	King	Henry
和	查尔斯	布兰登	,	公爵	的	萨福克	,	WHO	已婚	这	姐姐	的	国王	亨利

[ðə; ði] [eɪtθ] .

the	Eighth	.
这	第八	.

还有萨福克公爵查尔斯·布兰登，他娶了亨利八世国王的妹妹。

[æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['fri:stəʊn] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [baɪ] ['henri]

At	the	east	end	of	St	.	George's	Chapel	is	a	freestone	edifice	,	built	by	Henry
在	这	东方	结尾	的	英石	.	乔治的	教堂	是	一个	自由石	大厦	,	建造	经过	亨利

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

the	Seventh	,
这	第七	,

圣乔治教堂东端是一座砂岩建筑，由亨利七世建造。

[æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz]

as	a	burial	-	place	for	himself	and	his	successors	;	but	afterwards
作为	一个	葬礼	-	地方	为了	他自己	和	他的	继承人	;	但	然后

['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

altering	his	purpose	,
改变	他的	目的	,

最初是作为他自己及其继承人的墓地；但后来改变了主意。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l]['strʌktʃə(r)][æt; ət]['westmɪnstə(r)] ;

he	began	the	more	noble	structure	at	Westminster	;
他	开始	这	更多的	高贵	结构	在	威斯敏斯特	;

他在威斯敏斯特教堂开始了更为高贵的组织架构；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl]['kɑ:dɪn(ə)l] ['wʊlzi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	this	remained	neglected	until	Cardinal	Wolsey	obtained	a	grant	of	it
和	这	剩余	被忽视的	直到	红衣主教	沃尔西	获得	一个	授予	的	它

[frɒm; frəm] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

from	Henry	the	Eighth	,
从	亨利	这	第八	,

此事一直被忽视，直到沃尔西枢机主教从亨利八世那里获得了这块土地的特许权。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [bɪ'gæn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['mɒnjumənt]

and	,	with	a	profusion	of	expense	,	began	here	a	sumptuous	monument
和	,	和	一个	丰富	的	费用	,	开始	这里	一个	豪华	纪念碑

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

于是，他不惜重金，在这里为自己建造了一座奢华的纪念碑。

[wens] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊlziz] [tu:m] [haʊs] .

whence	this	building	obtained	the	name	of	Wolsey's	Tomb	House	.
何处	这	建筑	获得	这	姓名	的	沃尔西的	墓	房子	.

因此，这座建筑得名沃尔西墓屋。

[ðɪs] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]

This	monument	was	so	magnificently	built	,	that	it	exceeded	that	of	Henry	the
这	纪念碑	曾是	所以	壮丽	建造	,	那	它	超出	那	的	亨利	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

这座纪念碑建造得如此宏伟壮丽，甚至超过了亨利七世的纪念碑。

[ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [tu:m]

in	Westminster	Abbey	;	and	at	the	time	of	the	cardinal's	disgrace	,	the	tomb
在	威斯敏斯特	修道院	;	和	在	这	时间	的	这	红衣主教的	耻辱	,	这	墓

[wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)]['eksɪkju:tɪd] ,

was	so	far	executed	,
曾是	所以	远的	执行	,

在威斯敏斯特教堂；在红衣主教失势之时，陵墓的建造工作已经完成。

[ðæt] [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] , [ə; eɪ]['stætʃuəri][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [rɪ'si:vd] [fɔ:r] , - ['dʌkət] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi]

that	Benedetto	,	a	statuary	of	Florence	,	received	4	,	250	ducats	for	what	he
那	贝内德托	,	一个	雕像	的	佛罗伦萨	,	已收到	4	,	-	杜卡特	为了	什么	他

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] ;

had	already	done	;
有	已经	完毕	;

佛罗伦萨的雕塑家贝内德托因其已完成的工作获得了 4,250 杜卡特；

[ænd; ənd] 380l .

and	380l	.
和	380l	.

以及 380 升。

18s . [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪldɪŋ] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] .

18s	.	had	been	paid	for	gilding	only	half	of	this	monument	.
18s	.	有	到过	有薪酬的	为了	镀金	仅有的	一半	的	这	纪念碑	.

18先令只够给这座纪念碑的一半镀金。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]

The	cardinal	dying	soon	after	his	disgrace	,	was	buried	in	the	cathedral	at
这	红衣主教	垂死	很快	后	他的	耻辱	,	曾是	埋葬	在	这	大教堂	在

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

红衣主教失势后不久便去世了，葬于约克大教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnjumənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	monument	remained	unfinished	.
和	这	纪念碑	剩余	未完成	.

于是，这座纪念碑最终未能完工。

[ɪn] - , [ðə; ði][s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv][gɪlt]['kɒpə(r)] , [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] ,

In	1646	,	the	statues	and	figures	of	gilt	copper	,	of	exquisite	workmanship	,
在	-	,	这	雕像	和	数据	的	镀金	铜	,	的	精美的	做工	,

[wɜː(r); wə(r)][səʊld] .

were	sold	.
是	卖	.

1646年，这些做工精湛的镀金铜雕像和塑像被售出。

[dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] [kən'vɜːtɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊpɪʃ]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [mæs] [wɒz; wəz]

James	the	Second	converted	this	building	into	a	Popish	chapel	,	and	mass	was
詹姆斯	这	第二	转换	这	建筑	进入	一个	天主教	教堂	,	和	大量的	曾是

['pʌblɪkli] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)] .

publicly	performed	here	.
公开	执行	这里	.

詹姆斯二世将这座建筑改建为天主教教堂，并在此公开举行弥撒。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['ɔːnəmentɪd]

The	ceiling	was	painted	by	Verrio	,	and	the	walls	were	finely	ornamented
这	天花板	曾是	绘	经过	-	,	和	这	墙壁	是	精细地	装饰

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;

and	painted	;
和	绘	;

天花板由韦里奥绘制，墙壁也装饰精美，并绘有图案；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ,

but	the	whole	having	been	neglected	since	the	reign	of	James	the	Second	,
但	这	所有的	拥有	到过	被忽视的	自从	这	在位	的	詹姆斯	这	第二	,

但由于自詹姆斯二世统治时期以来，整个地区一直被忽视，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

it	fell	into	a	complete	state	of	decay	,	from	which	,	however	,
它	跌倒	进入	一个	完全的	状态	的	衰变	,	从	哪个	,	然而	,

它彻底衰败了，然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [rɪ'triːvd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] ,

it	was	some	years	ago	retrieved	by	George	the	Third	,
它	曾是	一些	年	前	已检索	经过	乔治	这	第三	,

这是几年前乔治三世找回的。

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [mæg'nɪfɪsntli] [kəm'plitɪd] (['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz]

who	**had**	**it**	**magnificently**	**completed**	**(**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**late**	**James**
WHO	有	它	壮丽	完全的	(	在下面	这	方向	的	这	晚的	詹姆斯

['waɪət] , [ˌiː es 'kjuː] .)

Wyatt	**,**	**Esq**	**.**	**)**
怀亚特	,	先生	.	)

（在已故的詹姆斯·怀亚特先生的指导下）它被完美地完成了。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] ,

in	**accordance**	**with**	**the**	**original**	**style**	**,**	**and**	**a**	**mausoleum**	**constructed**	**within**	**,**
在	根据	和	这	原来的	风格	,	和	一个	陵	建造	之内	,

按照原有风格，并在其中建造了一座陵墓。

[æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

as	**a**	**burial**	**-**	**place**	**for**	**the**	**royal**	**family**	**.**
作为	一个	葬礼	-	地方	为了	这	皇家	家庭	.

作为皇室成员的墓地。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [ˌrekə'lekt] , [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [baɪ]

Windsor	**Castle**	**,**	**as**	**the**	**reader**	**may**	**recollect**	**,**	**was**	**magnificently**	**re**	**-**	**built**	**by**
温莎	城堡	,	作为	这	读者	可能	追忆	,	曾是	壮丽	关于	-	建造	经过

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ,

William	**of**	**Wykeham**	**,**
威廉	的	威克汉姆	,

读者或许还记得，温莎城堡是由威克姆的威廉进行了宏伟的重建。

[huː] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn] - .

who	**was**	**Clerk**	**of**	**the**	**Works**	**to**	**Edward**	**the**	**Third**	**,**	**in**	**1356**	**.**
WHO	曾是	职员	的	这	作品	到	爱德华	这	第三	,	在	-	.

1356 年，他担任爱德华三世的工程主管。

['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - ['wɜːkmənʃɪp] , [seɪv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

Little	**now**	**remains**	**of**	**Wykeham's**	**workmanship**	**,**	**save**	**the**	**round**	**tower**	**,**	**and**	**this**
小的	现在	遗迹	的	-	做工	,	节省	这	圆形的	塔	,	和	这

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] .

has	**just**	**been**	**raised**	**considerably**	**.**
有	只是	到过	提高	相当	.

威克姆的杰作如今所剩无几，只剩下圆形的塔楼，而且这座塔楼最近也被大幅加高了。

['wɪkəm] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [pres] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɑː'tifisə] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [stəʊn]

Wykeham	**had**	**power**	**to**	**press**	**all**	**sorts**	**of**	**artificers**	**,**	**and**	**to**	**provide**	**stone**
威克汉姆	有	力量	到	按	全部	排序	的	工匠	,	和	到	提供	石头

,

,

,

威克姆有权压榨各种工匠，并提供石料。

['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['nesəsəri] [mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'rekʃn] .

timber	**,**	**and**	**all**	**necessary**	**materials**	**for**	**conveyance**	**and**	**erection**	**.**
木材	,	和	全部	必要的	材料	为了	输送	和	勃起	.

木材，以及运输和安装所需的一切材料。

[ɪn'diːd] , ['edwəd] [kɔːzd] ['wɜːkmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [aʊt][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Indeed	**,**	**Edward**	**caused**	**workmen**	**to**	**be**	**impressed**	**out**	**of**	**London**	**and**	**several**
的确	,	爱德华	导致	工人	到	是	印象深刻	出去	的	伦敦	和	一些

['kaunti] ,

counties	**,**
县	,

事实上，爱德华下令强征伦敦及周边几个郡的工人。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['hʌndrəd] , [baɪ] [rɪts] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['veərɪəs]

to	the	number	of	five	or	six	hundred	,	by	writs	directed	to	the	various
到	这	数字	的	五	或者	六	百	,	经过	令状	指导	到	这	各种各样的

['ʃɛrɪfs] ,

sheriff's	,
警长的	,

通过向各郡治安官发出的令状，将案件数量增加到五六百起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnə(r)] ,

who	were	commanded	to	take	security	of	the	masons	and	joiners	,
WHO	是	命令	到	拿	安全	的	这	石匠	和	木工	,

奉命负责石匠和木匠的安全，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] ['wɪnzə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

that	they	should	not	leave	Windsor	without	permission	of	the	architect	.
那	他们	应该	不是	离开	温莎	没有	允许	的	这	建筑师	.

未经建筑师许可，他们不得离开温莎。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [strɒŋ] ['meʒəz] [wɪð] [ðə; ði]['skruːtənaɪzd][vəʊts][ɒv; əv] ['mʌni]

What	a	contrast	are	these	strong	measures	with	the	scrutinized	votes	of	money
什么	一个	对比	是	这些	强的	措施	和	这	仔细审查	投票	的	钱

['riːs(ə)ntlɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !

recently	made	for	the	renovation	of	the	Castle	!
最近	制成	为了	这	翻新	的	这	城堡	!

这些强有力的措施与最近为修缮城堡而进行的资金投票形成了多么鲜明的对比啊！

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['ælbɪən] .

ORIGIN	OF	THE	WORD	ALBION	.
起源	的	这	单词	阿尔比恩	.

“阿尔比恩”一词的起源。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [brɪ'tænɪə] , [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] 486th ['nʌmbə(r)] ,

To	the	elucidation	of	the	word	Britannia	,	contained	in	your	486th	number	,
到	这	阐明	的	这	单词	不列颠尼亚	,	包含	在	你的	486th	数字	,

为了阐明您第486期中出现的“不列颠尼亚”一词的含义，

[aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ælbɪən] : —

I	beg	to	add	the	opinion	of	the	same	author	on	the	subject	of	Albion	:	—
我	求	到	添加	这	观点	的	这	相同的	作者	在	这	主题	的	阿尔比恩	:	—

我谨补充同一位作者对阿尔比恩的看法：——

" ['ælbɪən] ([ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪl]) [kɑːntənɛθ] [ɪŋglænd] [ænd; ənd] - :

"	Albion	(	the	most	ancient	name	of	this	Isle	)	containeth	Englande	and	Scotlande	:
"	阿尔比恩	(	这	最多	古老的	姓名	的	这	小岛	)	包含	英格兰	和	-	:

“阿尔比恩（这个岛屿最古老的名称）包含了英格兰和苏格兰：

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] (['ɒrɪdʒɪn]) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [haʊ] [biːn] [sʌndɚi] - ([ə'pɪnjənz]) :

of	the	beginning	(	origin	)	of	which	name	haue	been	sundrie	opinios	(	opinions	)	:
的	这	开始	(	起源	)	的	哪个	姓名	豪厄	到过	桑德里	-	(	意见	)	:

[wʌn] [leɪt] [feɪnd] [baɪ][hɪm] ,

One	late	feigned	by	him	,
一	晚的	假装	经过	他	,

关于这个名字的起源（起源）存在多种不同的看法：其中一个是他后来假装的，

[wɪtʃ] [fɜːst] - [ðə; ði] [ɛŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] , [wʌn] [weər'ɪn] [ɪz]['naɪðə(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [traʊθ] ,

which	first	prynted	the	Englishe	Chronicle	,	1	wherein	is	neither	similitude	of	trouth	,
哪个	第一的	-	这	英语	编年史	,	1	其中	是	两者都不	相似性	的	特劳斯	,

首先印刷了《英国编年史》的，其中既没有真理的相似之处，

-	,	[nɔ:(r)]	[ɑ:nəsti]	:	[ai]	[mi:n]	[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]	[fɪfti]	-	[ɒv; əv]	-	,
reasone	**,**	**nor**	**honestie**	**:**	**I**	**mean**	**the**	**fable**	**of**	**the**	**fiftie**	**doughters**	**of**	**Dioclesian**	**,**
-	,	也不	诚实	:	我	意思是	这	寓言	的	这	五十	-	的	-	,

理性，而非诚实：我指的是戴克里先五十个女儿的寓言，

[kɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɪriə]	,	[weə(r)]	['nɔɪər]	['eni]	['ʌðə(r)]	[hɪ'stɒrɪk]	['meɪkɪθ]	[mɛnʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]
kyng	**of**	**Syria**	**,**	**where**	**neuer**	**any**	**other**	**historic**	**maketh**	**mencion**	**of**	**a**	**kyng**	**of**
kyng	的	叙利亚	,	在哪里	诺伊尔	任何	其他	历史性	制造	提及	的	一个	kyng	的

['sɪriə]	,
Syria	**,**
叙利亚	,

叙利亚国王，而历史上从未提及过叙利亚国王。

[səʊ]	[nemd]	:	['ɔ:lsəʊ]	[ðæt]	[neɪm]	[ɪz]	[gri:k]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[pɑ:t]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒv; əv]	['sɪriə]	.
so	**named**	**:**	**Also**	**that**	**name**	**is**	**Greke**	**,**	**and**	**no**	**part**	**of**	**the**	**language**	**of**	**Syria**	**.**
所以	命名	:	还	那	姓名	是	格雷克	,	和	不	部分	的	这	语言	的	叙利亚	.

如此命名：这个名字是希腊语，与叙利亚语无关。

-	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[frɒm; frəm]	['sɪriə]	[ɪn][ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɔ:(r)]	['boʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]
Moreouer	**the**	**coming**	**of**	**theim**	**from**	**Syria**	**in**	**a**	**shippe**	**or**	**boate**	**without**	**any**
-	这	未来	的	他们	从	叙利亚	在	一个	船	或者	船	没有	任何

-	(	['mærɪnəz]	)	-	(	[θru:]	)
marynours	**(**	**mariners**	**)**	**thorowe**	**(**	**through**	**)**
-	(	水手们	)	-	(	通过	)

此外，他们乘坐一艘没有水手的船或小船从叙利亚来到这里。

[ðə; ði]	[si:]	[kɔ:ld]	-	,	['ɪntu:][ðə; ði]	[ɑ:ksi:n]	,	[ænd; ənd][səʊ]['faɪnəli][tu:; tə][faɪnd]	[ðɪs]
the	**sea**	**called**	**Mediterraneum**	**,**	**into**	**the**	**occean**	**,**	**and**	**so**	**finally**	**to**	**finde**	**this**
这	海	称为	-	,	进入	这	海洋	,	和	所以	最后	到	找到	这

[hi:; hi]	,
He	**,**
他	,

进入地中海，进入大洋，最终找到了他。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'ti:]	,	*	*	*	*	[ɪz][bəuθ][ɪm'pɒsəb(ə)l]	,
and	**to**	**inhabit**	**it**	**,**	*****	*****	*****	*****	**is**	**both**	**impossible**	**,**
和	到	居住	它	,	*	*	*	*	是	两个都	不可能的	,

而要居住其中，* * * * 既不可能，

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[ri:proʊʃ]	[tu:; tə]	[ðɪs]	['nəʊb(ə)l]	['ri:ˌɑ:m]	,	[tu:; tə][ə'skraɪb][hɪə(ɹ)][fɜ:st]	[neɪm]	[ænd; ənd]
and	**much**	**reproche**	**to**	**this**	**noble**	**Realme**	**,**	**to**	**ascribe**	**hir**	**first**	**name**	**and**
和	很多	责备	到	这	高贵	realme	,	到	归咎于	希尔	第一的	姓名	和

[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	-	.
habitation	**,**	**to**	**such**	**inuention**	**.**
居住地	,	到	这样的	-	.

将她的名字和居住地与这种影响联系起来，是对这个高贵王国的极大谴责。

[ə'nʌðə(r)]	[ə'pɪnjən]	[ɪz]	(	[wɪtʃ]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[mɔ:(r)]	-	[sɪ'mɪlɪtju:d]	)	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[nemd]
Another	**opinion**	**is**	**(**	**which**	**hath**	**a**	**more**	**honeste**	**similitude**	**)**	**that**	**it**	**was**	**named**
其他	观点	是	(	哪个	有	一个	更多的	-	相似性	)	那	它	曾是	命名

['ælbiən]	,
Albion	**,**
阿尔比恩	,

另一种观点（这种说法更贴切）认为它被命名为阿尔比恩。

[ˌeɪ 'bi:]['ælbɪs]	-	,	[ɒv; əv]	[waɪt]	-	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðæt]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[kʌm]	[baɪ]
ab	**albis**	**rupibus**	**,**	**of**	**white**	**rockes**	**,**	**because**	**that**	**unto**	**them**	**,**	**that**	**come**	**by**
ab	白垩	-	,	的	白色的	-	,	因为	那	到	他们	,	那	来	经过

[si:]	,
sea	**,**
海	,

ab albis rupibus，白色的岩石，因为对他们来说，那些乘船而来的人，

[ðə; ði] ['bæŋks] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [dəʊ] [ə'pɪr] [(h)waɪt] .

the	bankes	and	rockes	of	this	He	doe	appeare	whyte	.
这	班克斯	和	-	的	这	他	雌鹿	出现	怀特	.

这片河岸和岩石，他看起来是白色的。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən]

Of	this	opinion
的	这	观点

对此观点

[aɪ] [məʊst] - (['mɑːv(ə)l]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪd] [men] , [fɜːst] ,

I	moste	mervayle	(	marvel	)	,	because	it	is	written	of	great	learned	men	,	First	,
我	大部分	-	(	奇迹	)	,	因为	它	是	书面	的	伟大的	学习	男人	,	第一的	,

我惊叹不已（marvel），因为它是关于博学之士的记载，首先，

['ælbiən] [ɪz] [nəʊ] ['lætɪn] [wɜːrd] , [nɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] - , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] ['saii] ,

Albion	is	no	latin	worde	,	nor	hath	the	analogie	,	that	is	to	saie	,
阿尔比恩	是	不	拉丁	单词	,	也不	有	这	-	,	那	是	到	赛伊	,

Albion 不是拉丁语单词，也没有类似的说法，也就是说，

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lætɪni] .

proportion	or	similitude	of	latine	.
部分	或者	相似性	的	拉丁语	.

拉丁语的比例或相似性。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðɪs] ['sɪləb(ə)l] [ɒn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɛn'diː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] [wʊrd] .

For	who	hath	founde	this	syllable	on	,	at	the	ende	of	a	latin	woord	.
为了	WHO	有	创立	这	音节	在	,	在	这	结束	的	一个	拉丁	词	.

谁将这个音节建立在拉丁词的末尾?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] -

And	if	it	should	have	bæn
和	如果	它	应该	有	-

如果它应该有 bæn

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

([biːn]) [səʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [(h)waɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

(	been	)	so	called	for	the	whyte	colour	of	the	rockes	,
(	到过	)	所以	称为	为了	这	怀特	颜色	的	这	-	,

（因）岩石呈白色而得名，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt]) ['ælbə] ,

men	would	have	called	called	it	(	I	believe	this	to	be	a	misprint	)	Alba	,
男人	会	有	称为	称为	它	(	我	相信	这	到	是	一个	印刷错误	)	阿尔巴	,

男人们会称之为（我认为这是个印刷错误）阿尔巴，

[ɔː(r)] ['ælbəs] , [ɔː(r)] ['ælbəm] .

or	Albus	,	or	Album	.
或者	阿尔布斯	,	或者	专辑	.

或者 Albus，或者 Album。

[ɪn] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)] [taʊnz] [kɔːld] Alba2 [ænd; ənd] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə; eɪ] ['kʌntriː] [kɔːld] [æl'beɪniə] ,

In	Italy	were	townes	called	Alba2	and	in	Asia	a	countrey	called	Albania	,
在	意大利	是	城镇	称为	Alba2	和	在	亚洲	一个	国家	称为	阿尔巴尼亚	,

意大利有名为阿尔巴尼亚的城镇，亚洲有一个名为阿尔巴尼亚的国家。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [(h)waɪt] - , [ɔː(r)] [-] ,

and	neither	of	them	took	their	beginning	of	whyte	rockes	,	or	walles	,
和	两者都不	的	他们	采取	他们的	开始	的	怀特	-	,	或者	沃勒斯	,

他们俩都没有以怀特岩石或墙壁为起点。

[æz; əz][ji:; ji] [meɪ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [ˌdʒi:ə'græfɪk] : [nɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔ:ld]

as	ye	may	read	in	books	of	geographic	:	nor	the	water	of	the	ryuer	called
作为	是的	可能	读	在	图书	的	地理	:	也不	这	水	的	这	-	称为

['ælbɪs] ,

Albis	,
白垩	,

正如你们在地理书籍中所读到的：也不是名为阿尔比斯的河流的水，

- ['eni] ['wai,tər][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['wɔ:tə(r)] .

semeth	any	whiter	than	other	water	.
-	任何	更白	比	其他	水	.

看起来并不比其他水更白。

[bʌt; bət] [ɪf] [weə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪndʒɪz] [lækɪθ] ,

But	if	where	auncient	remembraunce	of	the	beginning	of	thinges	lacketh	,
但	如果	在哪里	古代	记忆	的	这	开始	的	东西	缺乏	,

但如果缺乏对事物起源的古老记忆，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['li:fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [ju:z] [ðeə(r)] [kən'dʒektʃə] ,

it	may	be	leeful	for	men	to	use	their	conjectures	,
它	可能	是	利福尔	为了	男人	到	使用	他们的	猜想	,

男人或许可以随意运用他们的推测，

[ðæn; ðən] [meɪ] [maɪn] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [ək'septɪd] [æz; əz] ([ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ɪn'kɒmprəbli]

than	may	myne	be	as	well	accepted	as	Plinies	(	although	he	incomparably
比	可能	我的	是	作为	出色地	公认	作为	老普林尼	(	虽然	他	无与伦比

[ɪk'seld] [ˌem 'i:] [ɪn] [waɪzdom] [i:] ['dɒktrɪn]) ['speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] - ,

excelled	me	in	wisedome	e	doctrine	)	specially	if	it	may	appéer	,
表现出色	我	在	智慧	e	教义	)	特别	如果	它	可能	-	,

比起普林尼，我的观点或许更容易被接受（尽管他在智慧和学说方面远胜于我），尤其是如果它能被接受的话。

[ðæt] [maɪ] - ([kən'dʒektʃə(r)]) [ʃæl] [ə'proʊtʃ] [mɔ:(r)] - [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv]

that	my	coiecture	(	conjecture	)	shal	approch	more	neere	to	the	similitude	of
那	我的	-	(	推测	)	沙尔	方法	更多的	-	到	这	相似性	的

[traʊθ] .

trouth	.
特劳斯	.

愿我的推测更接近真理的相似性。

- [ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [set] [maɪn] [ə'pɪnjən] ['oʊnli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['febl]

Wherfore	I	will	also	sett	foorth	mine	opinion	onely	to	the	intent	to	exclude	fables
-	我	将要	还	设置	足	矿	观点	仅	到	这	意图	到	排除	寓言

,

,
,

因此，我发表意见的目的也仅仅是为了排除寓言故事。

- [eɪðɝ] [ɑ:nəsti] [ɔ:(r)] ['ri:znəbl] [sɪ'mɪlɪtju:d] .

lackyng	eyther	honestie	or	reasonable	similitudes	.
-	艾瑟	诚实	或者	合理的	相似性	.

既缺乏诚实，也缺乏合理的相似之处。

[wɑ:n] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] [fɜ:st] [tu:; tə]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələs] ,

Whan	the	Greekes	began	first	to	prosper	,	and	their	cities	became	populous	,
何时	这	-	开始	第一的	到	繁荣	,	和	他们的	城市	成为	人口众多	,

[ænd; ənd] [wɛə] - ,

and	wared	puissaunt	,
和	警告	-	,

当希腊人开始繁荣昌盛，他们的城市人口众多，实力强大时，

[ðeɪ] [wɪtʃ] - [ɒn][ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['siːz] [kɔːld]
they which trauailed on the seas , and also the yles in the seas called
他们 哪个 - 在 这 海域 , 和 还 这 - 在 这 海域 称为
[ˌhɛlə'spɑntəs] ,
Hellespontus ,
赫勒斯滂海峡 ,

那些在海上航行的人，以及在被称为赫勒斯滂海峡的海域中航行的人，

- [ænd; ənd] - ([em]) , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌθiː'eɪˌaɪ] - ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
Æigeum and Creticu (m) , after that thei knewe perfectly the course of
- 和 - (米) , 后 那 他们的 - 完美 这 课程 的
- ,
sailynge ,
- ,

Æigeum 和 Creticu (m)，之后他们就完全了解了航行的路线，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] - ,
and had founden thereby profyte ,
和 有 创立 从而 - ,

并从中发现了好处，

[ðeɪ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz]
they by little and little attempted to serch and finde out the commodities
他们 经过 小的 和 小的 尝试过 到 搜索 和 找到 出去 这 商品
[ɒv; əv] - :
of outwarde countrees :
的 - 国家 :

他们逐渐尝试去搜寻和了解国外的商品：

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] - [ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [duːn] , [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [tuː; tə]
and like as Spaniardes and Portugalls haue late doone , they experienced to
和 喜欢 作为 - 和 葡萄牙人 豪厄 晚的 完成 , 他们 经验丰富的 到
[siːk] [aʊt] ['kʌntriz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
seeke out countries before unknown .
寻找 出去 国家 前 未知 .

就像西班牙人和葡萄牙人后来那样，他们不得不去寻找以前不熟悉的国家。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - ([mə'rɒkəʊ]) [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː]
And at laste passynge the streictes of Marrocke (Morocco) they entered into
和 在 最后 - 这 - 的 - (摩洛哥) 他们 进入 进入
[ðə; ði] [greɪt] [ɑːksiːn] [siː] ,
the great occean sea ,
这 伟大的 海洋 海 ,

最后，他们穿过摩洛哥的封锁线，进入了浩瀚的海洋。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɒnd] ([faʊnd]) [ænd; ənd] ['meni] [aɪlz] .
where they fond (found) dyvers and many Iles .
在哪里 他们 喜爱 (成立) 戴弗斯 和 许多 艾尔斯 .

他们在那里发现了潜水员和许多岛屿。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðɪs] [ail,il,əl][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] - ,
Among which they perceiuing this Ile to be not onely the greatest in circuite ,
之中 哪个 他们 - 这 伊尔岛 到 是 不是 仅 这 最 在 - ,

其中他们认为这座岛屿不仅是环线上最大的岛屿，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][məʊst] - [ɒv; əv] ['evri] ['nesəsəri] [tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [məʊst] ['æpt]
but also most plenteouse of every necessary to man , the earth moste apte
但 还 最多 - 的 每一个 必要的 到 男人 , 这 地球 大部分 合适的
[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
to bring forth ,
到 带来 前进 ,

而且也是人类所需一切资源最丰富的土地，是最适合孕育万物的土地。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['prelət] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The learned prelate goes on to enumerate the natural advantages of our
这 学习 主教 去 在 到 枚举 这 自然的 优势 的 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这位博学的教士接着列举了我们国家的自然优势。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] — " [ðeɪ] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]
He continues — " They wanderynge and reioysinge at their good and
他 继续 — " 他们 - 和 - 在 他们的 好的 和
['fɔːtʃənət] [ə'raɪv(ə)l] , [nemd] [ðɪs] [kaɪl] [ɪn] [oʊlbiːən] ,
fortunate arrival , named this yle in Greeke Olbion ,
幸运 到达 , 命名 这 类型 在 希腊语 奥尔比昂 ,

他继续说道——"他们欢欣雀跃，庆祝自己美好而幸运的到来，并将这片土地命名为希腊语中的奥尔比昂（Olbion）。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɛŋglɪʃ] ['hæpi] .
which in Englishe signifieth happy .
哪个 在 英语 意义 快乐的 .

在英语中意为快乐。

" ['fəʊli] [pleɪs] .
" Foley Place .
" 弗利 地方 .

"弗利广场。"

[æn; ən] ['æntɪkwəri] .
AN ANTIQUARY .
一个 古董商 .

一位古董收藏家。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [ɔː(r)]['riːz(ə)n] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
" Preach to the storm , or reason with despair ,
" 布道 到 这 风暴 , 或者 原因 和 绝望 ,

要么向风暴布道，要么与绝望讲道理。

[bʌt; bət] [tel] [nɒt] ['mɪzəriz] [sʌn] [ðæt] [laɪf][ɪz][feə(r)]
But tell not misery's son that life is fair
但 告诉 不是 痛苦的 儿子 那 生活 是 公平的

但不要告诉苦难之子，生活是公平的。

" [eɪtʃ] . [keɪ] . [waɪt] .
" H . K . WHITE .
" H . K . 白色的 .

"HK WHITE。

[ai] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] ['glædnəs] ,

I	mark'd	his	eye	—	it	beam'd	with	gladness	,
我	标记	他的	眼睛	—	它	-	和	欢乐	,

我注意到他的眼睛——它闪烁着喜悦的光芒。

[hɪz; ɪz] ['siːsləs] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [eə(r)] ,

His	ceaseless	smile	and	joyous	air	,
他的	不停歇	微笑	和	欢乐	空气	,

他脸上始终挂着笑容，神采奕奕。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [səʊl] [hæd; həd] [nɛə] [felt] ['sædnəs] ,

His	infant	soul	had	ne'er	felt	sadness	,
他的	婴儿	灵魂	有	从未	毛毡	悲伤	,

他幼小的灵魂从未感受过悲伤。

[nɔː(r)] - [hiː; hi] [jet] [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [feə(r)] .

Nor	kenn'd	he	yet	but	life	was	fair	.
也不	-	他	然而	但	生活	曾是	公平的	.

他当时还不认识，但生活是公平的。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [tʃiːk] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [mɜːθ]

His	chubby	cheek	with	genuine	mirth
他的	胖乎乎的	脸颊	和	真的	欢笑

他胖乎乎的脸颊上洋溢着真挚的喜悦

[bləʊn] [aʊt] — [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [smaɪld] ,

Blown	out	—	while	all	around	him	smiled	,
吹	出去	—	尽管	全部	大约	他	微笑	,

他被彻底击垮了——而他周围的人却都在微笑，

[ænd; ənd] ['feəri] - [lænd] [tuː; tə] [hɪm] [siːmd] [ɜːθ] ,

And	fairy	-	land	to	him	seemed	earth	,
和	仙女	-	土地	到	他	似乎	地球	,

在他眼里，仙境就像人间一样。

[ai] ['envid] [hɪm] , [ʌn'wɪtɪŋ] [tʃaɪld] .

I	envied	him	,	unwitting	child	.
我	令人羡慕	他	,	不知情	孩子	.

我羡慕他，那个懵懂无知的孩子。

[ai] [lʊkt] [ə'gen] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] -

I	look'd	again	—	his	eye	was	flush'd
我	看起来	再次	—	他的	眼睛	曾是	-

我又看了一眼——他的眼睛通红了。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [praʊd] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'laɪt] ,

With	passion	proud	and	deep	delight	,
和	热情	自豪的	和	深的	喜	,

怀着热情、自豪和深深的喜悦，

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['or] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðeə(r)] -

But	often	o'er	his	brow	there	gush'd
但	经常	超过	他的	眉头	那里	-

但他的额头上却常常涌出水来

[ə; eɪ] ['blækənd] [klaʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ,

A	blackened	cloud	which	made	it	night	,
一个	变黑	云	哪个	制成	它	夜晚	,

一片漆黑的云，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [wʊd] [weə(r)] [ə'weɪ] ,

But	still	the	cloud	would	wear	away	,
但	仍然	这	云	会	穿	离开	,

但云层终究会消散。

([hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd][reə(r)] ,)

(	His	youthful	cheek	was	red	and	rare	,	)
(	他的	青春	脸颊	曾是	红色的	和	稀有的	,	)

（他年轻的脸颊红润，这在年轻人中并不常见。）

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [lait] [ænd; ənd] [geɪ] ,

And	still	his	heart	beat	light	and	gay	,
和	仍然	他的	心	打	光	和	同性恋	,

他的心跳依然轻快愉悦。

[stɪl] [dɪd][hiː; hi]['fænsi][laɪf][wɒz; wəz][feə(r)] .

Still	did	he	fancy	life	was	fair	.
仍然	做过	他	想要	生活	曾是	公平的	.

他仍然认为生活是公平的。

[ə'gen] [ai] [lʊkt] — [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] —

Again	I	looked	—	another	change	—
再次	我	看起来	—	其他	改变	—

我又看了一眼——又变了——

[ðə; ði] ['daːkənd] [aɪ] , [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [wɒn] ,

The	darkened	eye	,	the	visage	wan	,
这	变暗	眼睛	,	这	面容	万	,

黯淡的眼神，苍白的面容，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

Told	me	that	sorrow	had	been	there	,
讲述	我	那	悲哀	有	到过	那里	,

告诉我悲伤一直都在，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][mæn] .

Told	me	that	time	had	made	him	man	.
讲述	我	那	时间	有	制成	他	男人	.

他告诉我，时间让他成为了一个真正的男人。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [diːp]

His	brow	was	overcast	,	and	deep
他的	眉头	曾是	灰蒙蒙	,	和	深的

他眉头紧锁，目光深邃。

[hæd; həd][keə(r)] , [ðə; ði]['diːmən] , - [ðeə(r)] ,

Had	care	,	the	demon	,	furrow'd	there	,
有	关心	,	这	恶魔	,	-	那里	,

那恶魔若小心翼翼地在那里犁沟，

[ai] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [diːp] ,

I	heard	him	sigh	with	anguish	deep	,
我	听到	他	叹	和	痛苦	深的	,

我听到他痛苦地深深叹了口气，

" [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː][nɒt] [ðæt] [laɪf][ɪz][feə(r)] .

"	Oh	!	tell	me	not	that	life	is	fair	.
"	哦	!	告诉	我	不是	那	生活	是	公平的	.

哦！别告诉我生活是公平的。

" ['koʊlbɔːrn] .

"	COLBOURNE	.
"	科尔伯恩	.

科尔伯恩。

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [lɒk] .

BIRTHPLACE	OF	LOCKE	.
出生地	的	洛克	.

洛克的出生地。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The philosopher was born in the room lighted by the upper window on the right ,
这 哲学家 曾是 出生 在 这 房间 照明 经过 这 上 窗户 在 这 正确的 ,

这位哲学家出生在右侧上方窗户透进光线的房间里。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [nəʊ] . - .
in your Engraving No . 487 .
在 你的 雕刻 不 . - .

在您的第 487 号雕刻作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [pleɪn] [ə'pɑːtmənt] , ['hævɪŋ] [fjuː] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
It is a small , plain apartment , having few indications of former respectability .
它 是 一个 小的 , 清楚的 公寓 , 拥有 很少 症状 的 以前的 体面 .

这是一间小而简朴的公寓，几乎看不出曾经体面过。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['bɑːli] [wʊd] , [nɪə(r)] ['rɪŋtən] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
In the garden of Barley Wood , near Wrington , the residence of the religious
[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hænə] [mɔː(r)] ,
and sentimental Hannah More ,
和 感伤的 汉娜 更多的 ,

在靠近温灵顿的巴利伍德花园里，住着虔诚而多愁善感的汉娜·莫尔。

[stændz][æn; ən] [ɜːn] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv] [lɒk] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [wɪð] [ðə; ði]
stands an urn commemorative of Locke , the gift of Mrs . Montague , with the
['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
following inscription :
下列的 题词 :

这里摆放着一个纪念洛克的骨灰瓮，是蒙塔古夫人赠送的，上面刻有以下铭文：

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɒn] [lɒk] ,
JOHN LOCKE ,
约翰 洛克 ,

约翰·洛克

[bɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
Born in this village .
出生 在 这 村庄 .

出生在这个村子里。

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ɪz] [ɪ'rektɪd]
This memorial is erected
这 纪念馆 是 竖立

这座纪念碑已竖立起来

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] ,
Mrs . **Montague** ,
太太 . 蒙塔古 ,

蒙塔古夫人

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
and **presented** **to**
和 呈现 到

并呈献给

['hænə] [mɔː(r)] .
HANNAH **MORE** .
汉娜 更多的 .

汉娜·莫尔。

[dʒeɪ] . [sil'vestə] .
J . **SILVESTER** .
J . 银 .

J. 西尔维斯特。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,
THE **SELECTOR** ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY **NOTICES** **OF**
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW **WORKS** .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [æt; ət] [siː] .
A **FUNERAL** **AT** **SEA** .
一个 葬礼 在 海 .

海上葬礼。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [lɑːst] [siːn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæks] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] "
We **quote** **the** **following** **"** **last** **scene** **of** **poor** **Jack's** **eventful** **history** **"**
我们 引用 这 下列的 " 最后的 场景 的 贫穷的 杰克的 多事 历史 "
[frɒm; frəm][kæpt] . ['bæzl] [hɔːlz] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,
from **Capt** . **Basil** **Hall's** **Fragments** **of** **Voyages** **and** **Travel** ,
从 船长 . 罗勒 大厅 片段 的 航程 和 旅行 ,

我们引用巴兹尔·霍尔船长所著《航海与旅行碎片》中的以下"可怜的杰克坎坷经历的最后一幕":

[ə; eɪ] [wɜːk] , [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , " [ʃʊə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
a **work** , **observes** **the** **Quarterly** **Review** , **"** **sure** **sooner** **or** **later** , **to** **be** **in**
一个 工作 , 观察 这 季刊 审查 , " 当然 很快 或者 之后 , 到 是 在
['ɛvriˌbɑːdiz] [hændz] .
everybody's **hands** .
每个人的 双手 .

《季刊评论》指出，这是一部"迟早会进入每个人手中"的作品。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 308]
" [页 -]

[第308页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
" It need not be mentioned , that the surgeon is in constant attendance upon the
" 它 需要 不是 是 提及 , 那 这 外科医生 是 在 持续的 出席 之上 这
['daɪɪŋ] [mæn] ,
dying man ,
垂死 男人 ,

无需赘言，外科医生会一直守候在垂危的病人身边。

[huː] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒt] , [wɪtʃ] [ɪz]
who has generally been removed from his hammock to a cot , which is
WHO 有 一般来说 到过 已移除 从 他的 吊床 到 一个 婴儿床 , 哪个 是
['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ,
larger and more commodious ,
更大的 和 更多的 宽敞的 ,

他通常已被从吊床上转移到更大更舒适的婴儿床上。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] ,
and is placed within a screen on one side of the sick bay ,
和 是 放置 之内 一个 屏幕 在 一 边 的 这 生病的 湾 ,

并放置在医务室一侧的屏风内。

[æz; əz][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kɔːld] .
as the hospital of the ship is called .
作为 这 医院 的 这 船 是 称为 .

船上的医院就叫这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] ,
It is usual for the captain to pass through this place ,
它 是 通常 为了 这 队长 到 经过 通过 这 地方 ,

船长途经此地是常事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
and to speak to the men every morning ;
和 到 说话 到 这 男人 每一个 早晨 ;

每天早上都要和男人们谈话；

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪn] ,
and I imagine there is hardly a ship in the service in which wine ,
和 我 想象 那里 是 几乎 一个 船 在 这 服务 在 哪个 葡萄酒 ,

我估计海军舰艇上几乎没有哪艘船会运载葡萄酒。

[freʃ] [miːt] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
fresh meat , and any other supplies recommended by the surgeon ,
新鲜的 肉 , 和 任何 其他 补给品 受到推崇的 经过 这 外科医生 ,

新鲜肉类，以及外科医生建议的任何其他用品，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]
are not sent from the tables of the captain and officers to such of
是 不是 发送 从 这 表格 的 这 队长 和 警官 到 这样的 的
[ðə; ði] [sɪk] [men] [æz; əz][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['daɪət][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps] [stɔːz] [prə'vaɪdɪd]
the sick men as require a more generous diet than the ship's stores provided
这 生病的 男人 作为 要求 一个 更多的 慷慨的 饮食 比 这 船的 商店 假如
.
:
.

船长和船员的餐桌上的食物不会送到那些需要比船上提供的更丰盛饮食的病人手中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɑːvə(r)][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] [hæz; həz] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

After	**the**	**carver**	**in**	**the**	**gun**	**-**	**room**	**has**	**helped**	**his**	**messmates**	**,**	**he**	**generally**
后	这	雕刻家	在	这	枪	-	房间	有	帮助	他的	同伴	,	他	一般来说

[tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,

turns	**to**	**the**	**surgeon**	**,**
转弯	到	这	外科医生	,

枪械室里的雕刻师帮完战友后，通常会去找外科医生。

[ænd; ənd] [sez] , - ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][send][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ? -

and	**says**	**,**	**'**	**Doctor**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**send**	**to**	**the**	**sick**	**?**	**'**
和	说道	,	-	医生	,	什么	将	我	发送	到	这	生病的	?	-

他说："医生，我该给病人送些什么药呢？"

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][tɑːsk][wɜː(r); wə(r)]

But	**,**	**even**	**without**	**this**	**,**	**the**	**steward**	**would**	**certainly**	**be**	**taken**	**to**	**task**	**were**
但	,	甚至	没有	这	,	这	管家	会	当然	是	已采取	到	任务	是

[hiː; hi][tuː; tə][ə'mɪt][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

he	**to**	**omit**	**inquiring**	**,**
他	到	忽略	查询	,

但是，即使没有这条规定，如果乘务员没有询问，也肯定会受到责备。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] .

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**what**	**was**	**wanted**	**in**	**the**	**sick**	**bay**	**.**
作为	一个	事情	的	课程	,	什么	曾是	通缉	在	这	生病的	湾	.

理所当然地，医务室里需要什么。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][baɪ] [sʌtʃ] [sə'plaɪz] [ɪz] [pə'hæps]

The	**restoration**	**of**	**the**	**health**	**of**	**the**	**invalids**	**by**	**such**	**supplies**	**is**	**perhaps**
这	恢复	的	这	健康	的	这	无效	经过	这样的	补给品	是	也许

[nɒt][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

not	**more**	**important**	**,**
不是	更多的	重要的	,

通过这些物资恢复病人的健康或许并非最重要的，

[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

however	**,**	**than**	**the**	**moral**	**influence**	**of**	**the**	**attention**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
然而	,	比	这	道德	影响	的	这	注意力	在	这	部分	的	这

['ɒfɪsəz] .

officers	**.**
警官	.

然而，比起官员们的关注所带来的道德影响，这更重要。

[ai] [wʊd] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] ['evri] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ([nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haʊ]

I	**would**	**strongly**	**recommend**	**every**	**captain**	**to**	**be**	**seen**	**(**	**no**	**matter**	**for**	**how**
我	会	强烈	推荐	每一个	队长	到	是	已见	(	不	事情	为了	如何

[ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm]) [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruːm] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪ]

short	**a**	**time**	**)**	**by**	**the**	**bed**	**-**	**side**	**of**	**any**	**of**	**his**	**crew**	**whom**	**the**	**surgeon**	**may**
短的	一个	时间	)	经过	这	床	-	边	的	任何	的	他的	全体人员	谁	这	外科医生	可能

[rɪ'pɔːt] [æz; əz] ['daɪɪŋ] .

report	**as**	**dying**	**.**
报告	作为	垂死	.

我强烈建议每位船长都应该亲自到场（无论时间长短）探望任何一位被外科医生报告为濒死的船员。

[nɒt] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [staɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [greɪt]

Not	**occasionally**	**,**	**and**	**in**	**the**	**flourishing**	**style**	**with**	**which**	**we**	**read**	**of**	**great**
不是	偶尔	,	和	在	这	芊芊	风格	和	哪个	我们	读	的	伟大的

['dʒenərəlz] ['vɪzɪtɪŋ] ['hɑːspɪtlz] ,

generals	**visiting**	**hospitals**	**,**
将军们	访问	医院	,

并非偶尔，而是以我们读到的那种盛情款待将军们视察医院的方式进行。

[bʌt; bət] ['juːnɪfɔːmli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sə'braɪəti][ɒv; əv]['riːəl] ['kaɪndnəs] ,

but	uniformly	and	in	the	quiet	sobriety	of	real	kindness	,
但	均匀地	和	在	这	安静的	清醒	的	真实的	仁慈	,

但始终如一，以真正善良的平静和沉稳为准则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑːti] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət]

as	well	as	hearty	consideration	for	the	feelings	of	a	man	falling	at
作为	出色地	作为	爽朗	考虑	为了	这	情怀	的	一个	男人	坠落	在

[hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	post	in	the	service	of	his	country	.
他的	邮政	在	这	服务	的	他的	国家	.

同时，也对在为国效力中殉职的军人的感受表示由衷的体谅。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gə'zet] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] ,

He	who	is	killed	in	action	has	a	brilliant	Gazette	to	record	his	exploits	,
他	WHO	是	被杀	在	行动	有	一个	杰出的	公报	到	记录	他的	漏洞	,

阵亡者有一份精美的报纸来记录他的功绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

and	the	whole	country	may	be	said	to	attend	his	death	-	bed	.
和	这	所有的	国家	可能	是	说	到	出席	他的	死亡	-	床	.

可以说，全国人民都到场送他最后一程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['merɪt][ɪz][nɒt] [les] — [ɔː(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

But	the	merit	is	not	less	—	or	may	even	be	much	greater	—	of	the	soldier
但	这	优点	是	不是	较少的	—	或者	可能	甚至	是	很多	更大的	—	的	这	士兵

[ɔː(r)]['seɪlə(r)] [huː] [daɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] — [hɪz; ɪz]['stɔːri][ˌʌn'təʊld] ,

or	sailor	who	dies	of	a	fever	in	a	distant	land	—	his	story	untold	,
或者	水手	WHO	死亡	的	一个	发烧	在	一个	遥远	土地	—	他的	故事	不明	,

但是，那些在遥远异乡因病去世的士兵或水手的功绩也毫不逊色——甚至可能更大——尽管他们的故事无人知晓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ˌʌn'siːn] .

and	his	sufferings	unseen	.
和	他的	苦难	看不见	.

他的痛苦无人知晓。

[ɪn] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [k'laɪmətz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

In	warring	against	climates	unsuited	to	his	frame	,	he	may	have
在	战争	反对	气候	不合适	到	他的	框架	,	他	可能	有

[ɪn'kaʊntəd] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,

encountered	,	in	the	public	service	,
遭遇	,	在	这	民众	服务	,

在与不适合他体格的气候作斗争的过程中，他在公共服务领域可能遇到过：

['enəmɪz] ['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] ['hænd(ə)l] [paɪk] [ænd; ənd] [gʌn] .

enemies	often	more	formidable	than	those	who	handle	pike	and	gun	.
敌人	经常	更多的	强大	比	那些	WHO	处理	梭鱼	和	枪	.

敌人往往比那些使用长矛和火枪的人更强大。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

There	should	be	nothing	left	undone	,	therefore	,	at	such	a	time	,
那里	应该	是	没有什么	左边	未完成	,	所以	,	在	这样的	一个	时间	,

因此，在这种时候，不应该留下任何未完成的事情。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	show	not	only	to	the	dying	man	,	but	to	his	shipmates	and	his
到	展示	不是	仅有的	到	这	垂死	男人	,	但	到	他的	船友	和	他的

['fæməli][æt; ət][həʊm] ,

family	at	home	,
家庭	在	家	,

不仅是为了向垂死之人展示，也是为了向他的战友和家中的亲人展示。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] .
that **his** **services** **are** **appreciated** **.**
那 他的 服务 是 感谢 .

他的付出得到了认可。

[aɪ] [rɪ'membəd] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ,
I **remembered** **,** **on** **one** **occasion** **,**
我 记得 , 在 一 场合 ,

我记得有一次，

['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
hearing **the** **captain** **of** **a** **ship** **say** **to** **a** **poor** **fellow** **who** **was** **almost**
听力 这 队长 的 一个 船 说 到 一个 贫穷的 同伴 WHO 曾是 几乎
[gɒn] ,
gone **,**
已消失 ,

听到船长对一个即将离世的可怜人说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;
that **he** **was** **glad** **to** **see** **him** **so** **cheerful** **at** **such** **a** **moment** **;**
那 他 曾是 高兴的 到 看 他 所以 快乐 在 这样的 一个 片刻 ;

他很高兴看到他在这种时候如此开心；

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and **begged** **to** **know** **if** **he** **had** **anything** **to** **say** **.**
和 乞求 到 知道 如果 他 有 任何事物 到 说 .

并恳求他是否有什么话要说。

- [aɪ][həʊp] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ][ɪk'spaɪərɪŋ] ['siːmən] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
' **I** **hope** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **expiring** **seaman** **with** **a** **smile** **,**
- 我 希望 , 先生 , - 说 这 到期 水手 和 一个 微笑 ,

"我希望如此，先生，"即将离世的水手微笑着说道。

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [læd] ,
' **I** **have** **done** **my** **duty** **to** **your** **satisfaction** **;** **'** **'** **That** **you** **have** **,** **my** **lad** **,**
- 我 有 完毕 我的 责任 到 你的 满意 ; - - 那 你 有 , 我的 小伙子 ,

"我已经尽到了我的职责，让你满意了；""的确如此，孩子。"

- [sed] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [tuː] . -
' **said** **his** **commander** **,** **'** **and** **to** **the** **satisfaction** **of** **your** **country** **,** **too** **.** **'**
- 说 他的 指挥官 , - 和 到 这 满意 的 你的 国家 , 也 . -

"他的指挥官说，'这对你们国家来说也是件好事，你们的国家也会感到满意。'"

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .
' **That** **is** **all** **I** **wanted** **to** **know** **,** **sir** **,** **'** **replied** **the** **man** **.**
- 那 是 全部 我 通缉 到 知道 , 先生 , - 回复 这 男人 .

"先生，我只想知道这些。"那人回答道。

[ðiːz] [fjuː] ['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] [kɒst][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
These **few** **commonplace** **words** **cost** **the** **captain** **not** **five** **minutes** **of** **his** **time** **,**
这些 很少 平凡 字 成本 这 队长 不是 五 分钟 的 他的 时间 ,

这几句普通的话并没有占用船长五分钟的时间。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] ,
but **were** **long** **recollected** **with** **gratitude** **by** **the** **people** **under** **his** **orders** **,**
但 是 长的 回忆 和 感激 经过 这 人们 在下面 他的 订单 ,
[ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] ,
and **contributed** **,**
和 贡献 ,

但他的部下一直对他充满感激之情，并做出了贡献。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)]['greɪsf(ə)l][ækts][ɒv; əv] [kən'sɪdərət] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]

along	with	many	other	graceful	acts	of	considerate	attention	,	to	fix	his	authority
沿着	和	许多	其他	优美	行为	的	周到	注意力	,	到	使固定	他的	权威

.

:

.

以及其他许多体贴周到的优雅举动，以巩固他的权威。

" [ɪf] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [pliːz] [hɪm] ,

"	If	a	sailor	who	knows	he	is	dying	,	has	a	captain	who	pleases	him	,
"	如果	一个	水手	WHO	知道	他	是	垂死	,	有	一个	队长	WHO	请	他	,

“如果一个知道自己即将死去的水手，遇到一位让他满意的船长，

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [nɒt]

he	is	very	likely	to	send	a	message	by	the	surgeon	to	beg	a	visit	—	not
他	是	非常	可能	到	发送	一个	信息	经过	这	外科医生	到	求	一个	访问	—	不是

['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

often	to	trouble	his	commander	with	any	commission	,
经常	到	麻烦	他的	指挥官	和	任何	委员会	,

他很可能会派外科医生捎信请求探望——他很少会主动去麻烦他的指挥官处理任何事务。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

but	merely	to	say	something	at	parting	.
但	仅仅	到	说	某物	在	离别	.

只是临别时说句话而已。

[nəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grɑːnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

No	officer	,	of	course	,	would	ever	refuse	to	grant	such	an	interview	,
不	官	,	的	课程	,	会	曾经	拒绝	到	授予	这样的	一个	面试	,

当然，任何警官都不会拒绝这样的采访。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌvɔlən'tiəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men]

but	it	appears	to	me	it	should	always	be	volunteered	;	for	many	men
但	它	出现	到	我	它	应该	总是	是	自愿	;	为了	许多	男人

[meɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

may	wish	it	,
可能	希望	它	,

但我认为应该始终由男性自愿提出；因为许多男性可能都希望如此。

[huːz] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [wʊd] [ˌdɪsɪn'klaɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ,

whose	habitual	respect	would	disincline	them	to	take	such	a	liberty	,
谁	习惯性的	尊重	会	不倾向	他们	到	拿	这样的	一个	自由	,

他们一贯的尊重使他们不愿做出如此冒昧之举。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [siːs] .

even	at	the	moment	when	all	distinctions	are	about	to	cease	.
甚至	在	这	片刻	什么时候全部		区别	是	关于	到	停止	.

即使在所有区别即将消失的那一刻。

" ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][daɪz] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] - [siː]

"	Very	shortly	after	poor	Jack	dies	,	he	is	prepared	for	his	deep	-	sea
"	非常	不久	后	贫穷的	杰克	死亡	,	他	是	准备	为了	他的	深的	-	海

[greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,

grave	by	his	messmates	,
严重	经过	他的	同伴	,

“可怜的杰克死后不久，他的战友们就为他准备了深海葬身之处。”

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	,	with	the	assistance	of	the	sailmaker	,	and	in	the	presence	of	the
WHO	,	和	这	协助	的	这	帆船制造商	,	和	在	这	在场	的	这

['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

master	-	at	-	arms	,
掌握	-	在	-	武器	,

在帆匠的协助下，并在军械官的见证下，

[səʊ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kænən] - [ʃɒt]

sew	him	up	in	his	hammock	,	and	,	having	placed	a	couple	of	cannon	-	shot
缝	他	向上	在	他的	吊床	,	和	,	拥有	放置	一个	夫妻	的	大炮	-	射击

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

把他缝进吊床上，然后在他脚边放上几发炮弹，

[ðeɪ] [rest] [ðə; ði] ['bɒdi] ([wɪtʃ] [naʊ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi]) [ɒn][ə; eɪ]

they	rest	the	body	(	which	now	not	a	little	resembles	an	Egyptian	mummy	)	on	a
他们	休息	这	身体	(	哪个	现在	不是	一个	小的	类似	一个	埃及人	木乃伊	)	在	一个

[speə(r)] ['greɪtɪŋ] .

spare	grating	.
空闲的	格栅	.

他们将尸体（现在看起来很像一具埃及木乃伊）放在一块备用的格栅上。

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Some	portion	of	the	bedding	and	clothes	are	always	made	up	in	the
一些	部分	的	这	寝具	和	衣服	是	总是	制成	向上	在	这

['pækɪdʒ] — [ə'pærəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [siːn] .

package	—	apparently	to	prevent	the	form	being	too	much	seen	.
包裹	—	显然	到	防止	这	形式	存在	也	很多	已见	.

包裹里总会包含一部分床上用品和衣服——显然是为了防止包裹的形状过于显眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kærid] [ɑːft] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['hætʃweɪ] ,

It	is	then	carried	aft	,	and	,	being	placed	across	the	after	-	hatchway	,
它	是	然后	携带	后部	,	和	,	存在	放置	穿过	这	后	-	舱口	,

然后将其搬到船尾，并放置在后舱口上方，

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

the	union	jack	is	thrown	over	all	.
这	联盟	杰克	是	抛掷	超过	全部	.

英国国旗飘扬在所有旗帜之上。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] [dek] ;

Sometimes	it	is	placed	between	two	of	the	guns	,	under	the	half	deck	;
有时	它	是	放置	之间	二	的	这	枪支	,	在下面	这	一半	甲板	;

有时它会被放置在两门大炮之间，半甲板下方；

[bæt]['dʒen(ə)rəli] , [ai] [θɪŋk] , [hiː; hi][ɪz][leɪd] [weə(r)] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [dʒʌst][ə'bɑːft][ðə; ði]

bat	generally	,	I	think	,	he	is	laid	where	I	have	mentioned	,	just	abaft	the
蝙蝠	一般来说	,	我	思考	,	他	是	铺设	在哪里	我	有	提及	,	只是	后方	这

['meɪnmɑːst] .

mainmast	.
主桅杆	.

总的来说，我认为，蝙蝠应该躺在我提到的那个地方，就在主桅杆的后面。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	should	have	mentioned	before	,
我	应该	有	提及	前	,

我应该早点提到，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːˌfɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end]

that	as	soon	as	the	surgeon's	ineffectual	professional	offices	are	at	an	end
那	作为	很快	作为	这	外科医生的	无效	专业的	办公室	是	在	一个	结尾

,

,

,

一旦外科医生的无效职业生涯结束，

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

he	walks	to	the	quarter	-	deck	,
他	散步	到	这	四分之一	-	甲板	,

他走到后甲板，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][hæz; həz]

and	reports	to	the	officer	of	the	watch	that	one	of	his	patients	has
和	报告	到	这	官	的	这	手表	那	一	的	他的	患者	有

[dʒʌst][ɪk'spaɪəd] .

just	expired	.
只是	已到期	.

他向值班军官报告说，他的一名病人刚刚去世。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ðɪs] [ə'kɜːz] ,

At	whatever	hour	of	the	day	or	night	this	occurs	,
在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	这	发生	,

无论白天还是黑夜，这种情况都会发生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

the	captain	is	immediately	made	acquainted	with	the	circumstance	.
这	队长	是	立即地	制成	熟人	和	这	环境	.

船长立即了解了情况。

" [nekst] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [bel] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

"	Next	day	,	generally	about	eleven	o'clock	,	the	bell	on	which	the	half	-	hours	are
"	下一个	天	,	一般来说	关于	十一	点钟	,	这	钟	在	哪个	这	一半	-	小时	是

[strʌk] ,

struck	,
击	,

"第二天，通常大约十一点钟，敲响半点钟的钟声，

[ɪz] [t'əʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ə'semb(ə)l][ɒn]

is	tolled	for	the	funeral	,	and	all	who	choose	to	be	present	,	assemble	on
是	收费	为了	这	葬礼	,	和	全部	WHO	选择	到	是	展示	,	集合	在

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

the	gangways	,
这	舷梯	,

葬礼的钟声响起，所有选择到场的人都聚集在舷梯上。

[buːmz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['meɪnmɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɪz]

booms	,	and	round	the	mainmast	,	while	the	forepart	of	the	quarter	-	deck	is
繁荣	,	和	圆形的	这	主桅杆	,	尽管	这	前部	的	这	四分之一	-	甲板	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

occupied	by	the	officers	.
占领	经过	这	警官	.

桅杆和主桅周围，而后甲板的前部则由军官占据。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

In	some	ships	—	and	it	ought	perhaps	to	be	so	in	all	—	it	is	made
在	一些	船舶	—	和	它	应该	也许	到	是	所以	在	全部	—	它	是	制成

[ɪm'perətɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

imperative	on	the	officers	and	crew	to	attend	the	ceremony	.
至关重要的	在	这	警官	和	全体人员	到	出席	这	仪式	.

在某些舰船上——或许所有舰船都应该如此——军官和船员必须参加仪式。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə'tendəns] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

If	such	attendance	be	a	proper	mark	of	respect	to	a	professional
如果	这样的	出席	是	一个	恰当的	标记	的	尊重	到	一个	专业的

如果这种出席是对专业人士的恰当尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

['brʌðə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] , [ænd; ənd][nɒt][left][tuː; tə]

brother	—	as	it	surely	is	—	it	ought	to	be	enforced	,	and	not	left	to
兄弟	—	作为	它	一定	是	—	它	应该	到	是	强制执行	,	和	不是	左边	到

[kə'priːs] .

caprice	.
任性	.

兄弟——这的确如此——应该强制执行，而不是任其随意。

[ðeə(r)] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hærəs] [men] [ænd; ənd]

There	may	,	indeed	,	be	times	of	great	fatigue	,	when	it	would	harass	men	and
那里	可能	,	的确	,	是	时代	的	伟大的	疲劳	,	什么时候	它	会	骚扰	男人	和

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

确实可能会出现极度疲劳的情况，那时它会令士兵和军官感到疲惫不堪。

['niːdləsli] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fjuːnərəl] ,

needlessly	,	to	oblige	them	to	come	on	deck	for	every	funeral	,
不必要的	,	到	必须	他们	到	来	在	甲板	为了	每一个	葬礼	,

没有必要，强迫他们参加每一场葬礼，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	upon	such	occasions	the	watch	on	deck	may	be	sufficient	.
和	之上	这样的	场合	这	手表	在	甲板	可能	是	充足的	.

在这种情况下，甲板上的值班可能就足够了。

[ɔː(r)] , [wen] [sʌm; səm]['daɪə(r)] [dɪ'ziːz] [gets]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Or	,	when	some	dire	disease	gets	into	a	ship	,
或者	,	什么时候	一些	可怕的	疾病	获得	进入	一个	船	,

或者，当某种可怕的疾病侵入一艘船时，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [baɪ][ɪts] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi]

and	is	cutting	down	her	crew	by	its	daily	and	nightly	,	or	it	maybe
和	是	切割	向下	她	全体人员	经过	它是	日常的	和	每晚	,	或者	它	或许

['aʊəli] ['rævɪdʒɪz] ,

hourly	ravages	,
每小时	蹂躏	,

它日夜不停地，或许每小时都在肆虐，不断削减着她的船员。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ðə; ði] ['serəməni] [mʌst; məst][biː; bi]

and	when	,	two	or	three	times	in	a	watch	,	the	ceremony	must	be
和	什么时候	,	二	或者	三	时代	在	一个	手表	,	这	仪式	必须	是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

而当一个小时中，仪式需要重复两到三次时，

[ðəʊz] ['əʊnli] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [dek] , [niːd] [biː; bi] [ə'sembəld] .

those	only	,	whose	turn	it	is	to	be	on	deck	,	need	be	assembled	.
那些	仅有的	,	谁	转动	它	是	到	是	在	甲板	,	需要	是	组装	.

只有轮到上甲板的人员才需要集合。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [taɪmz] , [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] .

In	such	fearful	times	,	the	funeral	is	generally	made	to	follow	close	upon	the	death	.
在	这样的	可怕	时代	,	这	葬礼	是	一般来说	制成	到	跟随	关闭	之上	这	死亡	.

在这样令人恐惧的时期，葬礼通常会在死者去世后不久举行。

" [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]

"	While	the	people	are	repairing	to	the	quarter	-	deck	,	in	obedience	to	the
"	尽管	这	人们	是	维修	到	这	四分之一	-	甲板	,	在	服从	到	这

['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

summons	of	the	bell	,
传票	的	这	钟	,

“当人们响应钟声的召唤，前往后甲板时，

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [pleɪst] ,

the	grating	on	which	the	body	is	placed	,
这	格栅	在	哪个	这	身体	是	放置	,

放置尸体的格栅，

['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [dek] [baɪ][ðə; ði] ['mesmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]

being	lifted	from	the	main	-	deck	by	the	messmates	of	the	man	who	has
存在	抬起	从	这	主要的	-	甲板	经过	这	同伴	的	这	男人	WHO	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

被死者的战友们从主甲板上抬了下来

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rest] [ə'krɒs] [ðə; ði] [li:] - ['gæŋweɪ] .

is	made	to	rest	across	the	lee	-	gangway	.
是	制成	到	休息	穿过	这	李	-	舷梯	.

被安置在背风舷梯上。

[ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] - [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ʃɪpt] ,

The	stanchions	for	the	man	-	ropes	of	the	side	are	unshipped	,
这	支柱	为了	这	男人	-	绳索	的	这	边	是	未发货	,

侧面人绳的支柱尚未发货。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ['netɪŋ] ,

and	an	opening	made	at	the	after	-	end	of	the	hammock	netting	,
和	一个	开幕	制成	在	这	后	-	结尾	的	这	吊床	网	,

在吊床网的末端开一个开口，

[sə'fɪʃntli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fri:] ['pæsɪdʒ] .

sufficiently	large	to	allow	a	free	passage	.
足够	大的	到	允许	一个	自由的	通道	.

足够大，可以自由通行。

[ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][flæg] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	body	is	still	covered	by	the	flag	already	mentioned	,
这	身体	是	仍然	涵盖	经过	这	旗帜	已经	提及	,

尸体仍然被前面提到的那面旗帜覆盖着。

[wɪð] [ðə; ði] [fi:t] [prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ,

with	the	feet	projecting	a	little	over	the	gunwale	,
和	这	脚	投影	一个	小的	超过	这	舷缘	,

双脚略微超出舷缘，

[waɪl] [ðə; ði] ['mesmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

while	the	messmates	of	the	deceased	arrange	themselves	on	each	side	.
尽管	这	同伴	的	这	死者	安排	他们自己	在	每个	边	.

死者的同伴们则在两侧各站一排。

[ə; eɪ][rəʊp] , [wɪtʃ] [ɪz][kept][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] ,

A	rope	,	which	is	kept	out	of	sight	in	these	arrangements	,
一个	绳索	,	哪个	是	保留	出去	的	视线	在	这些	安排	,

在这些布置中，绳子被隐藏起来。

[ɪz] [ðen] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['prez(ə)ntli]

is	then	made	fast	to	the	grating	,	for	a	purpose	which	will	be	seen	presently
是	然后	制成	快速地	到	这	格栅	,	为了	一个	目的	哪个	将要	是	已见	目前

.

:

.

然后将其固定在格栅上，其用途稍后将会看到。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɒn] [bɔːd] , [ɔː(r)] ,

When	all	is	ready	,	the	chaplain	,	if	there	be	one	on	board	,	or	,
什么时候	全部	是	准备好	,	这	牧师	,	如果	那里	是	一	在	木板	,	或者	,

一切准备就绪后，船上如果有牧师的话，或者，

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hiː; hi] [meɪ] [də'rekt][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] ,

if	not	,	the	captain	,	or	any	of	the	officers	he	may	direct	to	officiate	,
如果	不是	,	这	队长	,	或者	任何	的	这	警官	他	可能	直接的	到	裁判	,

如果不能，则由船长或他指定的任何军官主持仪式。

[ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]

appears	on	the	quarter	-	deck	and	commences	the	beautiful	service	,	which	,	though
出现	在	这	四分之一	-	甲板	和	开始	这	美丽的	服务	,	哪个	,	尽管

[bʌt; bət] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst] [ɪəz] ,

but	too	familiar	to	most	ears	,
但	也	熟悉的	到	最多	耳朵	,

出现在后甲板上，开始了优美的礼拜仪式，虽然这仪式对大多数人来说太过熟悉。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːdɪst]

I	have	observed	,	never	fails	to	rivet	the	attention	even	of	the	rudest
我	有	观察到	,	绝不	失败	到	铆钉	这	注意力	甚至	的	这	最粗鲁

[ænd; ənd] [liːst] [rɪ'flektɪŋ] .

and	least	reflecting	.
和	至少	反思	.

我发现，即使是最粗鲁、最不爱思考的人，也总是会被它深深吸引。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][təʊl] ,

Of	course	,	the	bell	has	ceased	to	toll	,
的	课程	,	这	钟	有	停止	到	收费	,

当然，丧钟已经停止鸣响了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][stændz][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] .

and	every	one	stands	in	silence	and	uncovered	as	the	prayers	are	read	.
和	每一个	一	站立	在	沉默	和	裸露	作为	这	祈祷	是	读	.

诵读祷文时，每个人都静静地站着，没有戴帽子。

['seɪləz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['luːsnəs] [ɒv; əv]['hæbɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪəli]

Sailors	,	with	all	their	looseness	of	habits	,	are	well	disposed	to	be	sincerely
水手们	,	和	全部	他们的	松弛	的	习惯	,	是	出色地	处置	到	是	真挚地

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

水手们虽然生活习惯比较放荡，但他们却很容易成为虔诚的信徒；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	when	they	have	fair	play	given	them	,	they	will	always	,	I	believe	,
和	什么时候	他们	有	公平的	玩	给定	他们	,	他们	将要	总是	,	我	相信	,

我相信，只要给予他们公平的对待，他们就一定会做到。

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd][ɒn][æz; əz] [gʊd] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ðeə(r)] ['feləʊ]

be	found	to	stand	on	as	good	vantage	ground	,	in	this	respect	,	as	their	fellow
是	成立	到	站立	在	作为	好的	优势	地面	,	在	这	尊重	,	作为	他们的	同伴

- ['kʌntrimən] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

-	countrymen	on	shore	.
-	同胞们	在	支撑	.

在这方面，他们所处的有利位置与岸上的同胞一样好。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ə'tentɪv] , [ɔː(r)] [ə'pærəntli] ['revərənt]

Be	this	as	it	may	,	there	can	be	no	more	attentive	,	or	apparently	reverent
是	这	作为	它	可能	,	那里	能	是	不	更多的	细心	,	或者	显然	虔诚的

['ɔːdətri] ,

auditory	,
听觉	,

尽管如此，恐怕再也没有比这更专注、更虔诚的听觉体验了。

[ðæn; ðən] [ə'sembl] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

than	assembles	on	the	deck	of	a	ship	of	war	,	on	the	occasion	of	a
比	组装	在	这	甲板	的	一个	船	的	战争	,	在	这	场合	的	一个

[-] ['beriəl] .

shipmate's	burial	.
船友的	葬礼	.

比起在战舰甲板上聚集，参加战友葬礼，还要悲痛。

" [ðə; ðɪ][lænd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [kən'teɪnz][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

"	The	land	service	for	the	burial	of	the	dead	contains	the	following	words	:
"	这	土地	服务	为了	这	葬礼	的	这	死的	包含	这	下列的	字	:

"土地服务部门关于死者安葬的规定包含以下文字：

- [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] ,

'	Forasmuch	as	it	hath	pleased	Almighty	God	,	of	his	great	mercy	,
-	因此	作为	它	有	高兴	全能者	上帝	,	的	他的	伟大的	怜悯	,

"鉴于全能的上帝以他极大的慈悲，

[tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['brʌðə(r)][hɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

to	take	unto	himself	the	soul	of	our	dear	brother	here	departed	,
到	拿	到	他自己	这	灵魂	的	我们的	亲爱的	兄弟	这里	已离开	,

他将我们亲爱的已故兄弟的灵魂带回自己身边，

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][graʊnd] ; [ɜːθ] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['æʃɪz] [tuː; tə]

we	therefore	commit	his	body	to	the	ground	;	earth	to	earth	,	ashes	to
我们	所以	犯罪	他的	身体	到	这	地面	;	地球	到	地球	,	灰烬	到

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

因此，我们将他的遗体葬于尘土；尘归尘，土归土；灰归灰。

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ; [ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] , - & [siː] .

dust	to	dust	;	in	sure	and	certain	hope	,	'	&	c	.
灰尘	到	灰尘	;	在	当然	和	肯定	希望	,	-	&	c	.

尘归尘，土归土；怀着确定无疑的希望，等等。

['evri] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Every	one	I	am	sure	,
每一个	一	我	是	当然	,

我确信每个人，

[huː] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd] [huːm] [wɪl] [ðɪs] [nɒt] [ɪn'kluːd]

who	has	attended	the	funeral	of	a	friend	—	and	whom	will	this	not	include
WHO	有	参加	这	葬礼	的	一个	朋友	—	和	谁	将要	这	不是	包括
?														
?														
?														

谁参加了朋友的葬礼——又有哪些人没有参加?

— [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , [weə(r)] , [æz; əz]

—	must	recollect	the	solemnity	of	that	stage	of	the	ceremony	,	where	,	as
—	必须	追忆	这	严肃	的	那	阶段	的	这	仪式	,	在哪里	,	作为

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] ,

the	above	words	are	pronounced	,
这	多于	字	是	发音	,

——必须回想起仪式中那个庄严的阶段，当上述话语被念诵时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [θriː] [sək'sesɪv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn]

there	are	cast	into	the	grave	three	successive	portions	of	earth	,	which	,	falling	on
那里	是	投掷	进入	这	严重	三	连续	部分	的	地球	,	哪个	,	坠落	在

[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

the	coffin	,
这	棺材	,

墓穴中依次抛入三份泥土，这些泥土落在棺材上，

[send] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] , [rɪ'zemblɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

send	up	a	hollow	,	mournful	sound	,	resembling	no	other	that	I	know	.
发送	向上	一个	空洞的	,	悲哀	声音	,	类似	不	其他	那	我	知道	.

发出一种空洞、哀伤的声音，与我所知的任何其他声音都不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [siː] ,

In	the	burial	service	at	sea	,
在	这	葬礼	服务	在	海	,

在海葬仪式上，

[ðə; ði] [pɑːt] [kwəʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪz] ['veərɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] :

the	part	quoted	above	is	varied	in	the	following	very	striking	and	solemn	manner	:
这	部分	引	多于	是	多种多样	在	这	下列的	非常	引人注目	和	庄严	方式	:

上述引文以如下非常引人注目且庄严的方式进行了变化：

— - [fərəz'mʌtʃ] , - & [siː] . — - [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [tuː; tə]

—	'	Forasmuch	,	'	&	c	.	—	'	we	therefore	commit	his	body	to	the	deep	,	to
—	-	因此	,	-	&	c	.	—	-	我们	所以	犯罪	他的	身体	到	这	深的	,	到

[biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

be	turned	into	corruption	,
是	转向	进入	腐败	,

"因此，我们将他的遗体交付深渊，使其腐朽。"

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp]

looking	for	the	resurrection	of	the	body	,	when	the	sea	shall	give	up
寻找	为了	这	复活	的	这	身体	,	什么时候	这	海	将	给	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ,

her	dead	,
她	死的	,

盼望身体复活，那时大海将交出她的死者。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , - & [siː] .

and	the	life	of	the	world	to	come	,	'	&	c	.
和	这	生活	的	这	世界	到	来	,	-	&	c	.

以及来世的生活，等等。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən]
At 在 **the** 这 **commencement** 开始 **of** 的 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **service** 服务 **,** , **one** 一 **of** 的 **the** 这 **seamen** 海员
[stu:ps] [daʊn] ,
stoops 门廊 **down** 向下 **,** ,

在仪式开始的这一部分，一名水手弯下腰，

[ænd; ənd] [ˌdisin'geidʒ] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʃɪpmeɪt] , [waɪl] [ðə; ði]
and 和 **disengages** 脱离 **the** 这 **flag** 旗帜 **from** 从 **the** 这 **remains** 遗迹 **of** 的 **his** 他的 **late** 晚的 **shipmate** 船友 **,** , **while** 尽管 **the** 这
['ʌðə(r)z] ,
others 其他的 **,** ,

他将旗帜从已故战友的遗骸上取下，而其他人则.....

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] - [wi:; wi] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
at 在 **the** 这 **words** 字 **'** - **we** 我们 **commit** 犯罪 **his** 他的 **body** 身体 **to** 到 **the** 这 **deep** 深的 **,** ,

听到"我们将他的遗体交付深海"这句话时，

- ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
' - **project** 项目 **the** 这 **grating** 格栅 **right** 正确的 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **.** .

将格栅直接伸入海中。

[ðə; ði] ['bɒdi] ['bi:ɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃɒt] [æt; ət][wʌn][end] , ['glɑ:nsɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
The 这 **body** 身体 **being** 存在 **loaded** 已加载 **with** 和 **shot** 射击 **at** 在 **one** 一 **end** 结尾 **,** , **glances** 眼神 **off** 离开 **the** 这 **grating** 格栅 **,** ,

弹体一端装满了弹丸，弹体擦过格栅而过。

[plʌndʒ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] —
plunges 暴跌 **at** 在 **once** 一次 **into** 进入 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** , **and** 和 **—** —

立刻纵身跃入大海，然后——

" - [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] ,
" - **'** **In** 在 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **drop** 降低 **of** 的 **rain** 雨 **,** ,

"转瞬之间，就像一滴雨水，

[hi:; hi] [sɪŋks] ['ɪntu:][ɪts] [depθs] [wɪð] ['bʌblɪŋ] [grəʊn] ,
He 他 **sinks** 水槽 **into** 进入 **its** 它是 **depths** 深度 **with** 和 **bubbling** 冒泡 **groan** 呻吟 **,** ,

他发出咕噜咕噜的呻吟声，沉入了深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˌʌn'nɛld] , [ˌʌn'kɒfɪnd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] . -
Without 没有 **a** 一个 **grave** 严重 **,** , **unknelled** 未敲击的 **,** , **uncoffined** 未入殓的 **,** , **and** 和 **unknown** 未知 **.** . **'** -

没有坟墓，没有棺材，没有棺盖，无人知晓。

" [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pɑ:t]
" **This** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **ceremony** 仪式 **is** 是 **rather** 相当 **less** 较少的 **impressive** 感人的 **than** 比 **the** 这 **correspondent** 通讯员 **part** 部分
[ɒn][lænd] ;
on 在 **land** 土地 **;** ;

"仪式的这一部分远不如陆地上的对应部分那样令人印象深刻；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['spləm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑ:tlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] ,
but 但 **still** 仍然 **there** 那里 **is** 是 **something** 某物 **solemn** 庄严 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **startling** 令人震惊 **,** , **in** 在 **the** 这 **sudden** 突然 **splash** 溅 **,** ,

但突然溅起的水花仍然给人一种庄严和惊悚的感觉。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [təʊd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][meɪn] -
followed by the sound of the grating , as it is towed along under the main -
随后 经过 这 声音 的 这 格栅 , 作为 它 是 被拖走 沿着 在下面 这 主要的 -
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

随后传来格栅摩擦的声音，因为它被拖拽到主链下方。

" [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [si:] , [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] ,
" In a fine day at sea , in smooth water ,
" 在 一个 美好的 天 在 海 , 在 光滑的 水 ,

“在风和日丽的海上，水面平静无波，

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sembəld] , [ðə; ði] ['serəməni]
and when all the ship's company and officers are assembled , the ceremony
和 什么时候全部 这 船的 公司 和 警官 是 组装 , 这 仪式
[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
just described ,
只是 描述 ,

当所有船员和军官到齐后，就会举行刚才描述的仪式。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] , [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] ['pli:zɪŋ] ,
although a melancholy one , as it must always be , is often so pleasing ,
虽然 一个 忧郁 一 , 作为 它 必须 总是 是 , 是 经常 所以 令人愉悦 ,

虽然忧郁的情绪总是难以避免，但它往往令人感到愉悦。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [li:v] ['i:v(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒn]
all things considered , that it is calculated to leave even cheerful impressions on
全部 事物 经过考虑的 , 那 它 是 计算 到 离开 甚至 快乐 印象 在
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

总而言之，它旨在给人们留下愉悦的印象。

" (['i:v(ə)n] ['kæptɪn] [hɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [əd'mit] [ðæt] [ə; eɪ] [si:] - ['fju:nərəl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][ə; eɪ]
" (Even Captain Hall , however , admits that a sea - funeral may sometimes be a
" (甚至 队长 大厅 , 然而 , 承认 那 一个 海 - 葬礼 可能 有时 是 一个
[si:n] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] ['sædnəs] ;
scene of unmixed sadness ;
场景 的 未混合的 悲伤 ;

（然而，霍尔船长也承认，海上葬礼有时可能是一场纯粹的悲伤场面；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekɔ:dz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrədz]
and he records the following as the most impressive of all the hundreds
和 他 记录 这 下列的 作为 这 最多 感人的 的 全部 这 数百
[hi:; hi][hæz; həz] ['witnis] .
he has witnessed .
他 有 目击者 .

在他所目睹的数百起事件中，以下这起事件最令他印象深刻。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [li'ændər] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .)
It occurred in the Leander , off the coast of North America .)
它 发生 在 这 利安德 , 离开 这 海岸 的 北 美国 .)

它发生在北美沿岸的利安德海峡。）

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪdi] [ɒn] [bɔ:d] , [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ,
" There was a poor little middy on board , so delicate and fragile ,
" 那里 曾是 一个 贫穷的 小的 中途岛 在 木板 , 所以 精美的 和 脆弱的 ,

船上有一艘可怜的小水手艇，它又娇弱又脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nəʊ][fɪt] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

that	the	sea	was	clearly	no	fit	profession	for	him	;	but	he	or	his
那	这	海	曾是	清楚地	不	合身	职业	为了	他	;	但	他	或者	他的

[frendz] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ;

friends	thought	otherwise	;
朋友们	想法	否则	;

显然，大海并不适合他从事；但他或他的朋友们却不这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] ,

and	as	he	had	a	spirit	for	which	his	frame	was	no	match	,
和	作为	他	有	一个	精神	为了	哪个	他的	框架	曾是	不	匹配	,

他拥有远超其体格所能承载的精神，

[hiː; hi] [suːn] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

he	soon	gave	token	of	decay	.
他	很快	给予	令牌	的	衰变	.

他很快就显露出衰败的迹象。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['seɪləz] [smaɪld] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

This	boy	was	a	great	favourite	with	every	body	—	the	sailors	smiled	whenever	he
这	男生	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	每一个	身体	—	这	水手们	微笑	每当	他

[pɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ]

passed	,	as	they
通过了	,	作为	他们

这个男孩深受大家喜爱——每当他经过时，水手们都会微笑着看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['petɪd] [hɪm] ,

would	have	done	to	a	child	—	the	officers	petted	him	,
会	有	完毕	到	一个	孩子	—	这	警官	被宠爱	他	,

如果换作是对孩子，警察们却抚摸他。

[ænd; ənd] ['kɔdl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ,

and	coddled	him	up	with	all	sorts	of	good	things	—	and	his	messmates	,
和	娇惯	他	向上	和	全部	排序	的	好的	事物	—	和	他的	同伴	,

并用各种好东西宠爱他——还有他的同伴们，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːz] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'zɪst]

in	a	style	which	did	not	altogether	please	him	,	but	which	he	could	not	well	resist
在	一个	风格	哪个	做过	不是	共	请	他	,	但	哪个	他	可以	不是	出色地	抵抗

,

,

,

这种风格他并不完全喜欢，但却难以抗拒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [məʊst]['kaɪndli] , ['nɪkneɪmd] [hɪm] ['dɒli] .

as	it	was	meant	most	kindly	,	nicknamed	him	Dolly	.
作为	它	曾是	意思是	最多	亲切地	,	绰号	他	多莉	.

出于好意，大家给他起了个昵称叫多莉。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! — [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] .

Poor	fellow	!	—	he	was	long	remembered	afterwards	.
贫穷的	同伴	!	—	他	曾是	长的	记得	然后	.

可怜的人！——他后来被人们长久地记住了。

[aɪ] [fə'get] [wɒt] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['grædʒuəli] [sʌŋk] ;

I	forget	what	his	particular	complaint	was	,	but	he	gradually	sunk	;
我	忘记	什么	他的	特别的	抱怨	曾是	,	但	他	逐步地	沉没	;

我忘了他具体抱怨的是什么，但他渐渐地就垮了下来；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['teɪpə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	at	last	went	out	just	as	a	taper	might	have	done	,
和	在	最后的	去	出去	只是	作为	一个	锥形	可能	有	完毕	,

最后，他像一根蜡烛一样熄灭了。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd][æz; əz] [bluː] [ɪn] [ðæt] [tem'pestʃuəs] ['riːdʒən] .

exposed	to	such	gusts	of	wind	as	blew	in	that	tempestuous	region	.
裸露	到	这样的	阵风	的	风	作为	吹	在	那	暴风雨般的	地区	.

暴露在那个多变地区常见的强风之中。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

He	died	in	the	morning	;
他	死亡	在	这	早晨	;

他早上去世了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	it	was	not	until	the	evening	that	he	was	prepared	for	a
但	它	曾是	不是	直到	这	晚上	那	他	曾是	准备	为了	一个

['siːmənz] [greɪv] .

seaman's	grave	.
海员的	严重	.

但直到晚上，他才被安排入土为安，葬身海员墓地。

" [ai][rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

"	I	remember	,	in	the	course	of	the	day	,	going	to	the	side	of	the	boy's
"	我	记住	,	在	这	课程	的	这	天	,	去	到	这	边	的	这	男孩们

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

“我记得那天，我走到男孩的吊床边，

[ænd; ənd][ɒn] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

and	on	laying	my	hand	upon	his	breast	,	was	astonished	to	find	it	still
和	在	躺下	我的	手	之上	他的	胸部	,	曾是	惊讶	到	寻找	它	仍然

[wɔːm] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

warm	—	so	much	so	,
温暖的	—	所以	很多	所以	,

当我把手放在他的胸膛上时，惊讶地发现它仍然很温暖——而且温暖得惊人。

[ðæt] [ai]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪnd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [biːt] .

that	I	almost	imagined	I	could	feel	the	heart	beat	.
那	我	几乎	想象	我	可以	感觉	这	心	打	.

我几乎感觉自己能感受到心跳。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪn]['fænsi] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]

This	,	of	course	,	was	a	vain	fancy	;	but	I	was	much	attached	to	my
这	,	的	课程	,	曾是	一个	徒劳	想要	;	但	我	曾是	很多	随附的	到	我的

['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ,

little	companion	,
小的	伴侣	,

这当然只是一厢情愿的想法；但我确实很依恋我的小伙伴。

['biːɪŋ] [ðen] [nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][maɪ'self] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]

being	then	not	much	taller	myself	—	and	I	was	soothed	and	gratified	,	in	a
存在	然后	不是	很多	更高	我	—	和	我	曾是	舒缓	和	满意	,	在	一个

['tʃaɪldɪʃ] [wei] ,

childish	way	,
幼稚	方式	,

那时我个子也没高多少——我像个孩子一样感到欣慰和满足。

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frend] , [ðəʊ] ['meni] ['aʊəz] [ded] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]
by **discovering** **that** **my** **friend** **,** **though** **many** **hours** **dead** **,** **had** **not** **yet** **acquired** **the**
经过 发现 那 我的 朋友 , 尽管 许多 小时 死的 , 有 不是 然而 获得 这
['ju:ʒuəl] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['tʃɪlnəs] .
usual **revolting** **chillness** **.**
通常 令人作呕的 寒冷 .

我发现我的朋友虽然已经去世好几个小时了，但还没有出现通常令人作呕的冰冷感。

" [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
" **In** **after** **years** **I** **have** **sometimes** **thought** **of** **this** **incident** **,**
" 在 后 年 我 有 有时 想法 的 这 事件 ,

“多年以后，我有时还会想起这件事。”

[wen] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] — [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
when **reflecting** **on** **the** **pleasing** **doctrine** **of** **the** **Spaniards** **—** **that** **as** **soon** **as**
什么时候 反思 在 这 令人愉悦 教义 的 这 西班牙人 — 那 作为 很快 作为
['tʃɪldrən] [daɪ] ,
children **die** **,**
孩子们 死 ,

当回想起西班牙人那令人愉悦的教条——即孩子一旦夭折，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['eɪndʒəls] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊld] [əb'strʌkʃnz] , [wɪtʃ] ,
they **are** **translated** **into** **angels** **,** **without** **any** **of** **those** **cold** **obstructions** **,** **which** **,**
他们 是 翻译 进入 天使 , 没有 任何 的 那些 寒冷的 障碍物 , 哪个 ,
[ðeɪ] [prɪ'tend] ,
they **pretend** **,**
他们 假装 ,

他们被转化成了天使，没有任何他们假装拥有的那种冷漠的阻碍。

[ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mɔ:təlz] .
intercept **and** **retard** **the** **souls** **of** **other** **mortals** **.**
截距 和 减速 这 灵魂 的 其他 凡人 .

拦截并阻碍其他凡人的灵魂。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fju:nərəl] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə]
The **peculiar** **circumstances** **connected** **with** **the** **funeral** **which** **I** **am** **about** **to**
这 奇特 情况 连接 和 这 葬礼 哪个 我 是 关于 到
[dɪ'skraɪb] ,
describe **,**
描述 ,

我即将描述的这场葬礼的特殊情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
and **the** **fanciful** **superstitions** **of** **the** **sailors** **upon** **the** **occasion** **,**
和 这 奇幻的 迷信 的 这 水手们 之上 这 场合 ,

以及水手们在这一场合产生的各种奇特迷信说法。

[hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
have **combined** **to** **fix** **the** **whole** **scene** **in** **my** **memory** **.**
有 合并 到 使固定 这 所有的 场景 在 我的 记忆 .

它们共同将整个场景清晰地刻在了我的记忆中。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" **Something** **occurred** **during** **the** **day** **to** **prevent** **the** **funeral** **taking** **place** **at** **the**
" 某物 发生 期间 这 天 到 防止 这 葬礼 采取 地方 在 这
['ju:ʒuəl]['aʊə(r)] ,
usual **hour** **,**
通常 小时 ,

“当天发生了一些事情，导致葬礼无法按惯例时间举行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [dɪ'fɜ:d] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] .

and	the	ceremony	was	deferred	till	long	after	sunset	.
和	这	仪式	曾是	延期	直到	长的	后	日落	.

仪式被推迟到日落很久之后才举行。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trebl] - [ri:f]

The	evening	was	extremely	dark	,	and	it	was	blowing	a	treble	-	reefed
这	晚上	曾是	极其	黑暗的	,	和	它	曾是	吹	一个	高音	-	礁石

['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [bri:z] .

topsail	breeze	.
顶帆	微风	.

夜色极其昏暗，刮着强劲的顶帆风。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][sent] [daʊn] [ðə; ði][tɒp] - ['gælənt] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [snʌg] [fɔ:(r); fə(r)]

We	had	just	sent	down	the	top	-	gallant	yards	,	and	made	all	snug	for
我们	有	只是	发送	向下	这	顶部	-	英勇	码	,	和	制成	全部	舒适	为了

[ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['wɪntərz] [naɪt] .

a	boisterous	winter's	night	.
一个	喧闹的	冬天的	夜晚	.

我们刚刚放下最上层的桅杆，为即将到来的喧闹冬夜做好了一切准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [laɪts] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

As	it	became	necessary	to	have	lights	to	see	what	was	done	,
作为	它	成为	必要的	到	有	灯	到	看	什么	曾是	完毕	,

因为需要照明才能看清工作内容，

['sevrəl] ['sɪgnəl] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] ,

several	signal	lanterns	were	placed	on	the	break	of	the	quarter	-	deck	,
一些	信号	灯笼	是	放置	在	这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	,

在后甲板的断裂处放置了几盏信号灯，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hæmək] ['reɪlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [li:] - ['gæŋweɪ] .

and	others	along	the	hammock	railings	on	the	lee	-	gangway	.
和	其他的	沿着	这	吊床	栏杆	在	这	李	-	舷梯	.

还有一些人沿着背风舷梯上的吊床栏杆走。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [bu:mz]

The	whole	ship's	company	and	officers	were	assembled	,	some	on	the	booms
这	所有的	船的	公司	和	警官	是	组装	,	一些	在	这	繁荣

, ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][boʊts] ;

,	others	in	the	boats	;
,	其他的	在	这	船	;

全船船员和军官都聚集在一起，有的在吊杆上，有的在救生艇上；

[waɪl] [ðə; ði][meɪn] - ['rɪgɪŋ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [hɑ:f] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæt] - [ha:piŋ] .

while	the	main	-	rigging	was	crowded	half	way	up	to	the	cat	-	harpings	.
尽管	这	主要的	-	索具	曾是	挤	一半	方式	向上	到	这	猫	-	竖琴	.

而主索具在通往猫形竖琴的半山腰上挤满了人。

['əʊvə(r)] - [hed] , [ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jɑ:d] [baɪ][ðə; ði][læmps]

Over	-	head	,	the	mainsail	,	illuminated	as	high	as	the	yard	by	the	lamps
超过	-	头	,	这	主帆	,	照明	作为	高的	作为	这	院子	经过	这	灯

,

,

,

头顶上方，主帆在灯光的照射下，一直延伸到桅杆顶端。

[wɒz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:wədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

was	bulging	forwards	under	the	gale	,	which	was	rising	every	minute	,
曾是	凸起	前进	在下面	这	大风	,	哪个	曾是	上升	每一个	分钟	,

在狂风的吹拂下，它向前鼓胀，而狂风每分钟都在增强。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] ,

and	straining	so	violently	at	the	main	-	sheet	,
和	紧张	所以	暴力	在	这	主要的	-	床单	,

并且主帆索被用力拉扯，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

that	there	was	some	doubt	whether	it	might	not	be	necessary	to	interrupt
那	那里	曾是	一些	怀疑	无论	它	可能	不是	是	必要的	到	打断

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [seɪl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	funeral	in	order	to	take	sail	off	the	ship	.
这	葬礼	在	命令	到	拿	帆	离开	这	船	.

当时有人怀疑，为了离开这艘船，是否有必要中断葬礼。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [pɔːts] [leɪ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

The	lower	deck	ports	lay	completely	under	water	,
这	降低	甲板	端口	躺	完全地	在下面	水	,

下层甲板的舷窗完全位于水下。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] [gʌnz][wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

and	several	times	the	muzzles	of	the	main	-	deck	guns	were	plunged	into
和	一些	时代	这	口套	的	这	主要的	-	甲板	枪支	是	暴跌	进入

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

主甲板炮的炮口曾多次刺入海中；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli]

so	that	the	end	of	the	grating	on	which	the	remains	of	poor	Dolly
所以	那	这	结尾	的	这	格栅	在	哪个	这	遗迹	的	贫穷的	多莉

[wɜː(r); wə(r)][leɪd] ,

were	laid	,
是	铺设	,

因此，可怜的多莉的遗体就放置在格栅的末端。

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fəʊmd] [ænd; ənd]

once	or	twice	nearly	touched	the	tops	of	the	waves	,	as	they	foamed	and
一次	或者	两次	几乎	感动	这	最高额	的	这	波浪	,	作为	他们	泡沫	和

[his] [pɑːst] .

hissed	past	.
嘶嘶作响	过去的	.

当浪花翻滚嘶嘶地掠过时，我一两次几乎碰到了浪尖。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [fɑːst][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['drɒpɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

The	rain	fell	fast	on	the	bare	heads	of	the	crew	,	dropping	also	on	the	officers	,
这	雨	跌倒	快速地	在	这	裸	头部	的	这	全体人员	,	下降	还	在	这	警官	,

雨水猛烈地打在船员们光秃秃的头上，也打在了军官们头上。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['serəməni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ]

during	all	the	ceremony	,	from	the	foot	of	the	mainsail	,	and	wetting
期间	全部	这	仪式	,	从	这	脚	的	这	主帆	,	和	润湿

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)] - [bʊk] .

the	leaves	of	the	prayer	-	book	.
这	树叶	的	这	祷告	-	书	.

在整个仪式过程中，从主帆底部开始，将祈祷书的书页弄湿。

[ðə; ði][wɪnd] [saɪd] ['əʊvə(r)][juː 'es] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][wet] [ʃraʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][səʊ] ['mɔːnf(ə)l] ,

The	wind	sighed	over	us	amongst	the	wet	shrouds	,	with	a	note	so	mournful	,
这	风	叹了口气	超过	我们	在	这	湿的	裹尸布	,	和	一个	笔记	所以	悲哀	,

风在湿漉漉的裹尸布间叹息，带着如此哀伤的音调。

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [dɜːdʒ] .

that	there	could	not	have	been	a	more	appropriate	dirge	.
那	那里	可以	不是	有	到过	一个	更多的	合适的	挽歌	.

没有比这更合适的挽歌了。

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] — ['pɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] — [streɪnd] [ænd; ənd] [kriːk] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] : [səʊ]

"	The	ship	—	pitching	violently	—	strained	and	creaked	from	end	to	end	:	so
"	这	船	—	投球	暴力	—	紧张	和	嘎吱作响	从	结尾	到	结尾	:	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

“船身剧烈摇晃，从头到尾发出嘎吱嘎吱的响声：因此，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊps] ,

what	with	the	noise	of	the	sea	,	the	rattling	of	the	ropes	,
什么	和	这	噪音	的	这	海	,	这	嘎嘎作响	的	这	绳索	,

伴着海浪的涛声和绳索的嘎嘎声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , ['hɑːdli] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	whistling	of	the	wind	,	hardly	one	word	of	the	service	could	be
和	这	吹口哨	的	这	风	,	几乎	一	单词	的	这	服务	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

伴随着呼啸的风声，几乎听不清礼拜仪式上的任何一个字。

[ðə; ðɪ][men] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] , [baɪ][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [hænd] ,

The	men	,	however	,	understood	,	by	a	motion	of	the	captain's	hand	,
这	男人	,	然而	,	理解	,	经过	一个	运动	的	这	船长的	手	,

然而，男人们通过船长的一个手势就明白了。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]

when	the	time	came	—	and	the	body	of	our	dear	little	brother	was
什么时候	这	时间	来了	—	和	这	身体	的	我们的	亲爱的	小的	兄弟	曾是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] .

committed	to	the	deep	.
坚定的	到	这	深的	.

那一刻终于到来——我们亲爱的小弟弟的遗体被沉入了深海。

" [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][skwɔːl][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	So	violent	a	squall	was	sweeping	past	the	ship	at	this	moment	,
"	所以	暴力	一个	暴风雨	曾是	扫荡	过去的	这	船	在	这	片刻	,

“此时，一阵猛烈的狂风正席卷着这艘船。”

[ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [splæʃ] ,

that	no	sound	was	heard	of	the	usual	splash	,
那	不	声音	曾是	听到	的	这	通常	溅	,

没有听到往常的水花声。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æt; ət]

which	made	the	sailors	allege	that	their	young	favourite	never	touched	the	water	at
哪个	制成	这	水手们	指控	那	他们的	年轻的	最喜欢的	绝不	感动	这	水	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

这让水手们声称，他们这位年轻的宠儿根本就没碰过水。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] !

but	was	at	once	carried	off	in	the	gale	to	his	final	resting	-	place	!
但	曾是	在	一次	携带	离开	在	这	大风	到	他的	最终的	休息	-	地方	!

但他随即被狂风卷走，去了他最终的安息之地！

" [ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] .
" THE TOPOGRAPHER .
" 这 地形测量员 .

“地形测量员。”

['trævəlɪŋ] [nəʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
TRAVELLING NOTES IN SOUTH WALES .
旅行 笔记 在 南 威尔士 .

南威尔士旅行笔记。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)]
Either shore
任何一个 支撑

两岸

['prez(ə)nts][ɪts][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
Presents its combination to the view
礼物 它是 组合 到 这 看法

将其组合呈现给观众

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] , [dɪ'laɪts] , [ɪn'tʃɑːnt, en-] ; —
Of all that interests , delights , enchants ; —
的 全部 那 兴趣 , 美味 , 附魔 ; —

一切令人感兴趣、愉悦、着迷的事物；——

[kɔːn] - ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [griːn] , [ænd; ənd] [sləʊp] ,
Corn - waving fields , and pastures green , and slope ,
玉米 - 挥手 字段 , 和 牧场 绿色的 , 和 坡 ,

玉米随风摇曳的田野，绿色的牧场，以及缓坡，

[ænd; ənd] [swel] [ɔːl'tɜːnət] , ['sʌmit] [kraʊnd] [wɪð] [liːf] ,
And swell alternate , summits crown'd with leaf ,
和 膨胀 备用 , 峰会 加冕 和 叶子 ,

隆起交错，山顶绿叶繁茂，

[ænd; ənd] [greɪv] - [ɪn'sɜːrkld] ['mænʃənz] , ['vɜːd(ə)nt] [keɪps] ,
And grave - encircled mansions , verdant capes ,
和 严重 - 包围 豪宅 , 葱茏 披风 ,

还有被坟墓环绕的豪宅，绿意盎然的岬角，

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [fɑːm] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [pɑːθ] ,
The beach , the inn , the farm , the mill , the path ,
这 海滩 , 这 客栈 , 这 农场 , 这 磨 , 这 小路 ,

海滩、旅馆、农场、磨坊、小路

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] , [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [waɪd] ,
And tinkling rivulets , and waters wide ,
和 叮叮当当 小溪 , 和 水 宽的 ,

还有叮咚作响的小溪，以及广阔的水域，

['spredɪŋ] [ɪn] [leɪk] - [laɪk] ['mɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Spreading in lake - like mirrors to the sun .
传播 在 湖 - 喜欢 镜子 到 这 太阳 .

像湖面一样向太阳映照。

[en] . [tiː] . ['kærɪŋtən] .
N . T . CARRINGTON .
N . T . 卡灵顿 .

NT 卡灵顿。

['swɒnzi] [beɪ] : — ['siːnəri] [ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] .

Swansea	Bay	:	—	Scenery	and	Antiquities	of	Gower	.
斯旺西	湾	:	—	风景	和	古董	的	高尔	.

斯旺西湾：——高尔半岛的风景和古迹。

[ðə; ði][kəʊst] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [glə'mɔːgən] [ɪz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

The	coast	scenery	of	the	western	portion	of	Glamorgan	is	of	singular	beauty	.
这	海岸	风景	的	这	西	部分	的	格拉摩根	是	的	单数	美丽	.

格拉摩根郡西部海岸的景色美不胜收。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] ,

We	shall	ever	recall	with	delight	our	recollections	of	Gower	,
我们	将	曾经	记起	和	喜	我们的	回忆	的	高尔	,

我们将永远愉快地回忆起在戈尔的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['tʊərɪst] [wɪl] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	believe	the	future	tourist	will	thank	us	for	the	outline	of	the
和	我们	相信	这	未来	游客	将要	感谢	我们	为了	这	大纲	的	这

[mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [bj'uːtɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

more	prominent	beauties	in	the	circle	of	the	district	,
更多的	著名的	美女	在	这	圆圈	的	这	区	,

我们相信，未来的游客会感谢我们勾勒出该地区一些比较著名的景点。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [gɪv] .

which	we	now	give	.
哪个	我们	现在	给	.

我们现在就把它给出来。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ɑː'selvz] [æt; ət] ['swɒnzi] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Let	us	suppose	ourselves	at	Swansea	,	and	start	on	an	excursion	to	the
让	我们	认为	我们自己	在	斯旺西	,	和	开始	在	一个	短途旅行	到	这

['mʌmblz] [ænd; ənd] ['kæzwɛl] [beɪ] .

Mumbles	and	Caswell	Bay	.
咕哝	和	卡斯韦尔	湾	.

让我们假设我们身处斯旺西，开始前往芒布尔斯和卡斯韦尔湾的短途旅行。

[ə; eɪ][rəʊd][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz]

A	road	has	been	formed	within	these	few	years
一个	路	有	到过	形成	之内	这些	很少	年

短短几年内，一条道路就建成了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	311	]
[	页	-	]

[第311页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔɪstərˌmaʊθ] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['swɒnzi] .

to	the	village	of	Oystermouth	,	about	five	miles	from	Swansea	.
到	这	村庄	的	牡蛎嘴	,	关于	五	英里	从	斯旺西	.

前往距离斯旺西约五英里的奥伊斯特茅斯村。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] , ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][træm] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

It	is	perfectly	level	,	bounded	by	a	tram	-	road	,	and	runs	close	to	the	sea	-
它	是	完美	等级	,	有界	经过	一个	电车	-	路	,	和	跑步	关闭	到	这	海	-

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

它地势平坦，两侧是电车轨道，并且靠近海滩。

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv] ['swɒnzi] [beɪ] .

forming	the	western	side	of	Swansea	Bay	.
成型	这	西	边	的	斯旺西	湾	.

构成斯旺西湾西侧。

[ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪk'stensɪv] [hɪə(r)] ;

The	encroachments	of	the	sea	have	been	very	extensive	here	;
这	侵占	的	这	海	有	到过	非常	广泛的	这里	;

这里海水的侵蚀非常严重;

[æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [naʊ] [trə'vɜ:s] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld]

at	high	water	shipping	now	traverse	what	was	fifty	years	ago	,	we	are	told
在	高的	水	船运	现在	横穿	什么	曾是	五十	年	前	,	我们	是	讲述

,

,

,

据说，现在高水位时船舶航行的路线与五十年前相同。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃi] [flæt] , ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][rəʊd] ,

a	marshy	flat	,	bordered	by	a	wood	near	the	present	road	,
一个	沼泽地	平坦的	,	带边框	经过	一个	木头	靠近	这	展示	路	,

一片沼泽平原，靠近现在的道路，边缘是一片树林。

[ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jet] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] .

the	stumps	of	which	yet	appear	on	the	sandy	beach	.
这	树桩	的	哪个	然而	出现	在	这	沙	海滩	.

沙滩上至今还能看到它们的树桩。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] ([ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

We	have	several	times	on	riding	to	low	water	mark	(	about	three	quarters	of
我们	有	一些	时代	在	骑术	到	低的	水	标记	(	关于	三	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] [aʊt]) [bi:n] ['nɪəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [sænd][əd'ventʃə(r)] .

a	mile	out	)	been	nearly	involved	in	a	quick	-	sand	adventure	.
一个	英里	出去	)	到过	几乎	涉及	在	一个	快的	-	沙	冒险	.

我们曾多次骑行到低水位线（大约四分之三英里远）时，差点陷入流沙之中。

['lændwəd] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð]

Landward	,	the	ground	is	broken	and	elevated	,	and	thickly	studded	with
陆向	,	这	地面	是	破碎的	和	升高	,	和	浓密	带钉的	和

['dʒɛntəlmənz] [si:ts] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ;

gentlemen's	seats	the	whole	distance	;
绅士的	座位	这	所有的	距离	;

陆地一侧，地面崎岖不平，高低起伏，沿途密布着绅士座椅;

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekt] .

many	of	which	are	embosomed	in	wood	,	and	have	a	beautiful	effect	.
许多	的	哪个	是	凸起的	在	木头	,	和	有	一个	美丽的	影响	.

其中许多都是木制浮雕，效果非常漂亮。

[mə'ri:noʊ] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [nju:] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [ɔ:(r)][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv]

Marino	,	an	extensive	new	mansion	in	the	Elizabethan	or	old	English	style	of
马里诺	,	一个	广泛的	新的	大厦	在	这	伊丽莎白时代	或者	老的	英语	风格	的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

马里诺，一座规模宏大的新宅邸，采用伊丽莎白时代或古英式建筑风格。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['vɪviən] , [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ['kɑ:s(ə)l] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]

belonging	to	Mr	.	J	.	H	.	Vivian	,	and	Woodlands	Castle	,	the	seat	of
属于	到	先生	.	J	.	H	.	薇薇安	,	和	林地	城堡	,	这	座位	的

['dʒen(ə)rəl] [wɔ:rd] ,

General	Warde	,
一般的	沃德	,

属于 JH Vivian 先生的伍德兰兹城堡，即 Warde 将军的府邸

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
which **is** **very** **picturesque** **,** **are** **particularly** **deserving** **of** **attention** **.**
哪个 是 非常 如画 , 是 特别 值得 的 注意力 .

风景如画的地方尤其值得关注。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv]['nɔːrtən] , [juː; jʊ][nɪə(r)] ['ɔɪstərˌmaʊθ] ['kɑːs(ə)l] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
After **passing** **the** **hamlet** **of** **Norton** **,** **you** **near** **Oystermouth** **Castle** **,** **an** **extensive**
后 通过 这 村庄 的 诺顿 , 你 靠近 牡蛎嘴 城堡 , 一个 广泛的
[ænd; ənd]['splendɪd] ['gɒθɪk] ['ruːɪn] ,
and **splendid** **Gothic** **ruin** **,**
和 灿烂 哥特 废墟 ,

穿过诺顿小村庄后，您就接近了奥伊斯特茅斯城堡，这是一座规模宏大、气势恢宏的哥特式遗址。

[ɪn][faɪn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪrz] [ɪts] " ['aɪvi] - ['mæntld] " [wɔːlz] , [ə'bʌv] [æn; ən] ['emɪnəns]
in **fine** **preservation** **,** **which** **rears** **its** **"** **ivy** **-** **mantled** **"** **walls** **,** **above** **an** **eminence**
在 美好的 保存 , 哪个 后部 它是 " 常春藤 - 披风 " 墙壁 , 多于 一个 卓越
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
adjoining **the** **road** **.**
相邻的 这 路 .

保存完好，其“爬满常春藤”的墙壁耸立在道路旁的高地上。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [diː] ['nuːˌbɜːrg] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]
Some **suppose** **it** **to** **have** **been** **built** **by** **Henry** **de** **Newburgh** **,** **Earl** **of** **Warwick**
一些 认为 它 到 有 到过 建造 经过 亨利 德 纽堡 , 伯爵 的 沃里克
,
,
,

有人认为它是沃里克伯爵亨利·德·纽伯格建造的。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɜːrsts] [reɪn] ; ['ʌðə(r)z] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['breɪoʊz]
in **Henry** **the** **First's** **reign** **;** **others** **ascribe** **it** **on** **better** **authority** **to** **the** **Lords** **Braose**
在 亨利 这 第一名 在位 ; 其他的 归咎于 它 在 更好的 权威 到 这 领主 布罗斯
,
,
,

亨利一世统治时期；也有人认为它出自布雷奥斯勋爵之手，并有更可靠的证据支持这一说法。

[ɒv; əv]['gaʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
of **Gower** **,** **in** **the** **reign** **of** **John** **;** **it** **is** **now** **the** **property** **of** **the** **Duke** **of**
的 高尔 , 在 这 在位 的 约翰 ; 它 是 现在 这 财产 的 这 公爵 的
['bəʊfət] ,
Beaufort **,**
博福特 ,

在约翰统治时期，它是高尔家族的领地；现在是博福特公爵的财产。

[huːz] [keə(r)][ɪn][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [kə'mend] .
whose **care** **in** **its** **preservation** **cannot** **be** **too** **much** **commended** **.**
谁 关心 在 它是 保存 不能 是 也 很多 赞扬 .

其保存工作之细致程度，怎么赞扬都不为过。

[ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪn] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['trævələ(r)] :
The **inspection** **of** **this** **interesting** **ruin** **will** **repay** **the** **traveller** **:**
这 检查 的 这 有趣的 废墟 将要 偿还 这 游客 :

参观这座有趣的遗址将使旅行者不虚此行：

[baɪ][ðə; ði][grɪm] [stɔːm] - [klaʊdz] [ˌəʊvə'kɑːst] ,
By **the** **grim** **storm** **-** **clouds** **overcast** **,**
经过 这 严峻 风暴 - 云 灰蒙蒙 ,

在阴沉的暴风云笼罩下，

['i:v(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] , —
Even like a spectre of the past , —
甚至 喜欢 一个 幽灵 的 这 过去的 , —

即使像过去的幽灵一样，——

[ɒv; əv] ['ræpaɪn] , ['fju:d(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd] [blʌd] ,
Of rapine , feudal strife , and blood ,
的 掠夺 , 封建 冲突 , 和 血 ,

掠夺、封建纷争和鲜血，

[ðaʊ] [tel] [æn; ən] [əʊld] , [waɪld] , ['wɔ:laɪk] ['stɔ:ri] ,
Thou tellest an old , wild , warlike story ,
你 最 一个 老的 , 荒野 , 好战 故事 ,

你讲述的是一个古老、狂野、充满战争的故事，

[wen] ['skwɔdrən] [ɒn] [ðaɪ] ['ræm,pɑ:ts] [stʊd] ,
When squadrons on thy ramparts stood ,
什么时候 中队 在 你的 城墙 站立 ,

当你的城墙上驻守着军队时，

[wɪð] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɪn] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['glɔ:ri] !
With spear and shield in martial glory !
和 矛 和 盾 在 武术 荣耀 !

手持长矛和盾牌，英勇作战!

['deltə] .
DELTA .
三角洲 .

三角洲。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɒfti] [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [taɪm] ; [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The walls are very lofty and not much injured by time ; the plan of the
这 墙壁 是 非常 高远 和 不是 很多 受伤 经过 时间 ; 这 计划 的 这
['veərɪəs] ['tʃeɪmbəz] ,
various chambers ,
各种各样的 房间 ,

墙壁非常高大，而且没有受到太多岁月的侵蚀；各个房间的布局，

[ɪk'stensɪv] [vɔ:lts] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] , [kæn; kən] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli]
extensive vaults and chambers in the inner courtyard , can be perfectly
广泛的 金库 和 房间 在 这 内 庭院 , 能 是 完美
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

内院内广阔的拱顶和房间清晰可辨。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [strɒŋ] ,
The general form of the castle , which must once have been very strong ,
这 一般的 形式 的 这 城堡 , 哪个 必须 一次 有 到过 非常 强的 ,

城堡的整体形制表明，它曾经一定非常坚固。

[ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [skweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['geɪthaʊs] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . [i:] . [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:ləʊst]
is nearly a square , with a projecting gatehouse to the S . E . which is almost
是 几乎 一个 正方形 , 和 一个 投影 门房 到 这 S . E . 哪个 是 几乎
['pɜ:fɪkt] .
perfect .
完美的 .

它几乎呈正方形，东南方向有一个几乎完美的突出式门楼。

[ðə; ði] [ki:p] [ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] .
The keep on the eastern side commands a lovely view .
这 保持 在 这 东 边 命令 一个 迷人的 看法 .

从东侧的城堡主塔可以欣赏到美丽的景色。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔɪstərˌmaʊθ] ,

About	half	a	mile	further	is	the	village	of	Oystermouth	,
关于	一半	一个	英里	更远	是	这	村庄	的	牡蛎嘴	,

再往前大约半英里就是奥伊斯特茅斯村。

['klʌstərɪŋ] [wɪð] [ɪts]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ruːfs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

clustering	with	its	whitewashed	roofs	along	the	foot	and	declivity	of	a	high
聚类	和	它是	粉刷过的	屋顶	沿着	这	脚	和	斜坡	的	一个	高的

[mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

mass	of	rock	,
大量的	的	岩石	,

沿着高耸岩石的山脚和斜坡，聚集着许多粉刷成白色的屋顶房屋。

[wɪtʃ] [dʒʌt]['bəʊldli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən]

which	juts	boldly	out	into	the	sea	for	half	a	mile	,	forming	the	south	-	eastern
哪个	尖刺	大胆地	出去	进入	这	海	为了	一半	一个	英里	,	成型	这	南	-	东

[ɪk'streməti] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] ,

extremity	of	Gower	,
末端	的	高尔	,

它大胆地伸入海中半英里，构成了高尔半岛的东南端。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['swɒnzi] [beɪ] .

and	terminating	Swansea	Bay	.
和	终止	斯旺西	湾	.

并终止于斯旺西湾。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['fɪʃəri]

The	village	is	celebrated	as	a	bathing	place	,	and	for	its	extensive	fishery
这	村庄	是	著名	作为	一个	洗澡	地方	,	和	为了	它是	广泛的	渔业

[fɔː(r); fə(r)]['ɔɪstə(r)z] ,

for	oysters	,
为了	牡蛎	,

该村以沐浴胜地和丰富的牡蛎养殖业而闻名。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] ['brɪstl] , ['glɒstəʃə(r)] , [nɔːθ] ['sʌməset] , & [siː] .

with	which	it	supplies	Bristol	,	Gloucestershire	,	North	Somerset	,	&	c	.
和	哪个	它	补给品	布里斯托尔	,	格洛斯特郡	,	北	萨默塞特郡	,	&	c	.

它向布里斯托尔、格洛斯特郡、北萨默塞特等地供应产品。

[ðɪs] [treɪd] [gɪvz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

This	trade	gives	occupation	to	a	considerable	number	of	fishermen	who	are
这	贸易	给予	职业	到	一个	大量	数字	的	渔民	WHO	是

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

the	chief	inhabitants	of	the	place	;
这	首席	居民	的	这	地方	;

这一行业为当地相当多的渔民提供了就业机会，他们是当地的主要居民；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['ɔɪstərˌmaʊθ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

but	in	the	spring	and	summer	,	Oystermouth	,	in	consequence	of	the	great
但	在	这	春天	和	夏天	,	牡蛎嘴	,	在	结果	的	这	伟大的

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

beauty	of	the	situation	,
美丽	的	这	情况	,

但是到了春夏两季，由于地理位置优越，奥伊斯特茅斯

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'striːm] [sə'lʊbrəti] , [ɪz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [haɪ] [reɪts]

and	its	extreme	salubrity	,	is	completely	filled	with	strangers	,	and	high	rates
和	它是	极端	健康	,	是	完全地	已填	和	陌生人	,	和	高的	利率

[ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;

are	obtained	for	lodgings	;
是	获得	为了	住宿	;

由于环境极其恶劣，这里住满了陌生人，住宿费用很高；

[ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ɪn'dɪfrənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [fɑːst] .

the	accommodations	are	mostly	indifferent	,	though	the	place	is	improving	fast	.
这	住宿	是	大多	冷漠	,	尽管	这	地方	是	改善	快速地	.

住宿条件大多一般，不过当地正在快速改善。

[ðə; ði]['prɒspekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪz]['truːli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	prospect	from	the	summit	of	the	rocks	is	truly	exhilarating	and
这	前景	从	这	首脑	的	这	岩石	是	真的	令人振奋	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

从岩石顶峰俯瞰的景色真是令人心旷神怡，美不胜收。

[ɒn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][bi'həuld][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

On	one	side	,	the	spectator	beholds	just	below	him	,
在	一	边	,	这	旁观者	凝视	只是	以下	他	,

一边，观众可以看到正下方，

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ɪts]['mædʒəsti][ʌp][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] — ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	Atlantic	rushing	with	all	its	majesty	up	the	Bristol	Channel	—	rising	over	the
这	大西洋	匆忙	和	全部	它是	威严	向上	这	布里斯托尔	渠道	—	上升	超过	这

['mɪksən][sændz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] ['maʊntənəs] [swel] — [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

mixon	sands	into	a	really	mountainous	swell	—	while	on	the	other	,
米克森	沙子	进入	一个	真的	多山	膨胀	—	尽管	在	这	其他	,

大西洋以其全部的雄伟气势奔涌入布里斯托尔海峡——越过米克森沙滩，形成巍峨的巨浪——而另一边，

['swɒnzi] [beɪ] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ænd; ənd]['veərid] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

Swansea	Bay	,	glittering	with	the	white	sails	and	varied	combinations	of	a	crowd
斯旺西	湾	,	闪闪发光	和	这	白色的	帆	和	多种多样	组合	的	一个	人群

[ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

of	shipping	,
的	船运	,

斯旺西湾，白色的船帆闪耀着光芒，各种船只错落有致地排列着。

[siːm] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ;

seems	spread	out	like	a	vast	and	beautiful	lake	;
似乎	传播	出去	喜欢	一个	广阔的	和	美丽的	湖	;

仿佛一片广阔美丽的湖泊;

[ɪts] ['iːstən] [ʃɔːz] ['baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['siːnəri]

its	eastern	shores	bounded	in	the	distance	by	the	mountainous	and	woody	scenery
它是	东	海岸	有界	在	这	距离	经过	这	多山	和	木质的	风景

[ɒv; əv] ['brɪtən] - ['feri] ,

of	Britton	-	Ferry	,
的	布里顿	-	渡船	,

其东岸远处是布里顿费里 (Britton-Ferry) 的山峦和森林景色。

[ˌæbə'rɑːvən] , ['mɑːrgəm] , ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [paɪl] .

Aberavon	,	Margam	,	gradually	diminishing	towards	Pyle	.
阿伯拉冯	,	玛格姆	,	逐步地	减少	向	派尔	.

阿伯拉文、马加姆，逐渐向派尔方向消失。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['swɒnzi] ,

To	the	north	,	beyond	the	town	of	Swansea	,
到	这	北	,	超过	这	镇	的	斯旺西	,

往北，越过斯旺西镇，

[æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk] [ɪz] [si:n] [sə'spendɪd] ['әʊvə(r)] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

an	immense	cloud	of	smoke	is	seen	suspended	over	the	Vales	of	Tawy	and
一个	巨大	云	的	抽烟	是	已见	暂停	超过	这	山谷	的	-	和

[ni:θ] — [æn; ən][ə'bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Neath	—	an	abomination	in	the	face	of	heaven	.
尼斯	—	一个	厌恶	在	这	脸	的	天堂	.

只见一团巨大的烟雾笼罩着塔维谷和尼斯谷——这是上天所不能容忍的景象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .

Such	is	the	Welsh	Bay	of	Naples	,	which	presents	this	remarkable	appearance	at	this	spot	.
这样的	是	这	威尔士语	湾	的	那不勒斯	,	哪个	礼物	这	卓越	外貌	在	这	点	.

这就是威尔士那不勒斯湾，它在这个地点呈现出如此奇特的景象。

[ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ə'saɪd] [ðɪs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [klɪfs] [ə'fɔ:dz] , [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [i:st] [wɪnd] ,

The	anchorage	aside	this	range	of	cliffs	affords	,	except	in	an	east	wind	,
这	安克雷奇	旁边	这	范围	的	悬崖	提供	,	除了	在	一个	东方	风	,

除了东风之外，这片悬崖边的锚地可以提供良好的锚泊条件。

[ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kjʊə(r)] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ;

a	very	secure	road	for	shipping	;
一个	非常	安全的	路	为了	船运	;

一条非常安全的航运道路;

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [strɒŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [seɪl] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] .

sometimes	in	strong	weather	there	are	two	or	three	hundred	sail	lying	here	.
有时	在	强的	天气	那里	是	二	或者	三	百	帆	说谎	这里	.

有时在恶劣天气下，这里会停泊两三百张帆。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['rɒki] ['aɪlənds] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌmblz] ,

At	the	termination	of	the	peninsula	are	two	rocky	islands	called	the	Mumbles
在	这	终止	的	这	半岛	是	二	岩石	岛屿	称为	这	咕哝

,

半岛尽头有两个岩石岛屿，被称为芒布尔斯岛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [laɪt] - [haʊs] ;

and	on	the	farthest	is	a	large	light	-	house	;
和	在	这	最远	是	一个	大的	光	-	房子	;

最远处有一座大型灯塔;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɪz] ['levid] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

for	the	support	of	which	a	rate	is	levied	on	all	the	shipping	up	and	down	channel	.
为了	这	支持	的	哪个	一个	速度	是	征收	在	全部	这	船运	向上	和	向下	渠道	.

为了维持航道的正常运转，所有上下游的船舶都要缴纳一定的费用。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kævən] [kɔ:ld] " [bɑbz] [kəʊv] " [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

Below	the	light	-	house	an	immense	cavern	called	"	Bob's	Cove	"	can	be	seen	at	low	water	.
以下	这	光	-	房子	一个	巨大	洞穴	称为	"	鲍勃的	海湾	"	能	是	已见	在	低的	水	.

在退潮时，可以看到灯塔下方一个名为"鲍勃湾"的巨大洞穴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

We	were	told	that	the	village	under	the	shadow	of	the	rocks	,
我们	是	讲述	那	这	村庄	在下面	这	阴影	的	这	岩石	,

我们被告知，在岩石阴影下的村庄，

['luːzɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] " [kwaɪt]

loses	sight	of	the	sun	for	three	months	in	winter	,	but	this	is	not	"	quite
失败	视线	的	这	太阳	为了	三	几个月	在	冬天	,	但	这	是	不是	"	相当

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

冬季有三个月的时间看不到太阳，但这并不"完全正确"。

" [let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] ['westwəd] .

"	Let	us	proceed	westward	.
"	让	我们	继续	向西	.

让我们向西行进。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['ɔɪstərˌmaʊθ] [ɪz] ['njuːtən] ; [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɒdʒɪŋ] -

About	a	mile	from	Oystermouth	is	Newton	;	where	there	are	several	lodging	-
关于	一个	英里	从	牡蛎嘴	是	牛顿	;	在哪里	那里	是	一些	住宿	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

距离奥伊斯特茅斯大约一英里处是牛顿；那里有几家旅馆。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [lɒn'dʒevəti][æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

There	have	been	many	instances	of	great	longevity	at	this	village	,
那里	有	到过	许多	实例	的	伟大的	长寿	在	这	村庄	,

这个村庄有很多长寿的例子。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

which	is	perhaps	the	healthiest	spot	on	the	coast	.
哪个	是	也许	这	最健康的	点	在	这	海岸	.

这或许是海岸线上最健康的地方。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['kæzwɛl] [beɪ] , [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [θruː] ['njuːtən] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	road	to	Caswell	Bay	,	which	passes	through	Newton	,	is	almost	impassable
这	路	到	卡斯韦尔	湾	,	哪个	通过	通过	牛顿	,	是	几乎	不可逾越

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ;

for	horses	;
为了	马匹	;

通往卡斯韦尔湾的路途经牛顿，这条路对马来说几乎无法通行；

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn][haʊ'evə(r)][ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] .

a	new	one	however	is	talked	of	.
一个	新的	一	然而	是	谈话	的	.

然而，据说还有一个新的方案正在讨论中。

[ðə; ði] ['rɒki] ['væli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæzwɛl] [beɪ] , [wɪtʃ] [ə'brʌptli] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	rocky	valley	leading	to	Caswell	Bay	,	which	abruptly	comes	in	sight	between	two
这	岩石	谷	领导	到	卡斯韦尔	湾	,	哪个	突然	来	在	视线	之间	二

[prə'dʒektɪŋ] [rɒks] ,

projecting	rocks	,
投影	岩石	,

通往卡斯韦尔湾的岩石山谷，突然出现在两块突出岩石之间。

[ɪz] ['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .

is	singularly	wild	and	romantic	.
是	单独地	荒野	和	浪漫的	.

独具野性与浪漫。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz]
The bay is
这 湾 是

海湾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

['æbsəluːtli] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] — [ðə; ði] - [kəʊv] [ɒv; əv] [weɪlz] .
absolutely a mine of the picturesque — the Lullworth Cove of Wales .
绝对地 一个 矿 的 这 如画 — 这 - 海湾 的 威尔士 .

威尔士的卢尔沃思湾，绝对是风景如画的宝库。

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [spent] [dɪ'laɪtfəli] [ə'mʌŋ] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] — ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə]
A day may be spent delightfully among its rocks and caverns — taking care to
一个 天 可能 是 花费 令人愉悦 之中 它是 岩石 和 洞穴 — 采取 关心 到
['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .
visit them at low water .
访问 他们 在 低的 水 .

在它的岩石和洞穴间度过一天会非常愉快——但要注意在退潮时去参观。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['westwəd] [ɪz] ['ɑːksˌwɪtʃ] [beɪ] , [ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
A few miles westward is Oxwich Bay , the main attraction of the coast ,
一个 很少 英里 向西 是 奥克斯维奇 湾 , 这 主要的 景点 的 这 海岸 ,

往西几英里就是奥克斯维奇湾，这是海岸线的主要景点。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'destriən] [ʃʊd; ʃəd] " [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
along the rocky summit of which the pedestrian should " wend his way ,
沿着 这 岩石 首脑 的 哪个 这 行人 应该 " 温德 他的 方式 ,

行人应该沿着岩石嶙峋的山顶"走他的路"，

" [wɪð] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
" with the ocean roaring far beneath him .
" 和 这 海洋 咆哮 远的 下面 他 .

"他脚下是波涛汹涌的大海。"

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['swɒnzi] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] ['briːfli] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)]
We will , however , return to Swansea , and endeavour briefly to recall our
我们 将要 , 然而 , 返回 到 斯旺西 , 和 努力 简要地 到 记起 我们的
[fɜːst] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː] ['gaʊə(r)] .
first excursion into Gower .
第一的 短途旅行 进入 高尔 .

不过，我们将返回斯旺西，并简要回顾一下我们第一次前往高尔半岛的旅行。

[let] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [ɑː'selvz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,
Let us fancy ourselves therefore , on a bright April morning ,
让 我们 想要 我们自己 所以 , 在 一个 明亮的 四月 早晨 ,

因此，让我们想象自己置身于一个阳光明媚的四月早晨，

['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [laɪk] [ɑː'selvz] — [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm]
riding along with a friend — a stranger like ourselves — on the high road from
骑术 沿着 和 一个 朋友 — 一个 陌生人 喜欢 我们自己 — 在 这 高的 路 从
['swɒnzi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .
Swansea into the interior of the peninsula .
斯旺西 进入 这 内部的 的 这 半岛 .

我和一位朋友——一位和我们一样的陌生人——一起沿着从斯旺西到半岛内陆的大路骑行。

['ɑ:ftə(r)] ['kæntə] ['əʊvə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] ['kɒmən] ,

After	cantering	over	about	seven	miles	of	hill	and	valley	and	common	,
后	慢跑	超过	关于	七	英里	的	爬坡道	和	谷	和	常见的	,

[wi:; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['wʊdi] [dɪ'faɪl] ,

we	entered	a	woody	defile	,
我们	进入	一个	木质的	亵渎	,

在驰骋了大约七英里的丘陵、山谷和草地之后，我们进入了一个树木繁茂的峡谷。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]['əʊpənd] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l] [freɪz] , [ðə; ði] " ['gaʊə(r)] [ɪn] ,

and	at	last	opened	,	to	use	a	nautical	phrase	,	the	"	Gower	inn	,
和	在	最后的	打开	,	到	使用	一个	航海	短语	,	这	"	高尔	客栈	,

最后，用一句航海术语来说，这家名为"高尔旅馆"的店铺开业了。

" ([eɪt] [maɪlz]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] , [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	(	eight	miles	)	which	was	built	,	we	were	told	,	expressly	for	the
"	(	八	英里	)	哪个	曾是	建造	,	我们	是	讲述	,	明确地	为了	这

[kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .

convenience	of	tourists	.
方便	的	游客	.

"（八英里）据说是专门为方便游客而修建的。

['ɑ:ftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɒki] [hɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][rəʊd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ə'baʊt]

After	ascending	a	tremendous	rocky	hill	,	for	road	it	cannot	be	called	,	about
后	上升	一个	巨大的	岩石	爬坡道	,	为了	路	它	不能	是	称为	,	关于

[ə; eɪ][maɪl] ['ɒnwədz] ,

a	mile	onwards	,
一个	英里	开始	,

爬上一座巨大的岩石山后（这根本不能称之为路），再往前走大约一英里，

['ɑ:ksˌwɪtʃ] [beɪ] [bə:sts] [æt; ət][lɑ:st][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [saɪt] .

Oxwich	Bay	bursts	at	last	in	all	its	beauty	upon	our	sight	.
奥克斯维奇	湾	爆发	在	最后的	在	全部它是		美丽	之上	我们的	视线	.

奥克斯维奇湾终于以其全部的美丽展现在我们眼前。

[ɪn]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pæsndʒər] [wi:; wi] [met] ,

In	our	inquiries	during	the	day	,	of	the	few	passengers	we	met	,
在	我们的	查询	期间	这	天	,	的	这	很少	乘客	我们	遇见	,

当天我们向遇到的几位乘客询问情况时发现，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['pɛnˌraɪs] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	to	the	distance	of	the	village	of	Penrice	,	the	intended	limit	of	our
作为	到	这	距离	的	这	村庄	的	彭里斯	,	这	故意的	限制	的	我们的

[deɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

day's	excursion	,
天	短途旅行	,

至于彭里斯村的距离，那是我们当天游览的预定终点，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:səbli] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] " [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtək] " [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]

we	were	forcibly	reminded	of	the	"	mile	and	a	bittock	"	of	the	north
我们	是	强制	提醒	的	这	"	英里	和	一个	比特洛克	"	的	这	北

.

:

.

我们被迫想起了北方"一英里一比特"的漫长岁月。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtid][hɪə(r)] :

The	country	is	very	thinly	populated	here	:
这	国家	是	非常	薄薄的	人口稠密	这里	:

这里人口非常稀少：

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]['pɛn˛raɪs]['kɑːs(ə)l] ,

at	last	we	came	in	sight	of	the	grounds	of	Penrice	Castle	,
在	最后的	我们	来了	在	视线	的	这	理由	的	彭里斯	城堡	,

我们终于看到了彭里斯城堡的庭院。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ;

the	beautiful	mansion	of	Mr	.	Talbot	,	the	member	for	the	county	;
这	美丽的	大厦	的	先生	.	塔尔博特	,	这	成员	为了	这	县	;

县议员塔尔博特先生的漂亮宅邸;

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk][ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	entrance	to	the	park	is	between	two	of	the	towers	belonging	to	the
这	入口	到	这	公园	是	之间	二	的	这	塔楼	属于	到	这

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['pɛn˛raɪs] ,

extensive	and	picturesque	remains	of	the	ancient	Castle	of	Penrice	,
广泛的	和	如画	遗迹	的	这	古老的	城堡	的	彭里斯	,

公园入口位于古老彭里斯城堡遗址的两座塔楼之间，这些遗址规模宏大，风景如画。

[wɪtʃ] [stændz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

which	stands	close	to	the	road	.
哪个	站立	关闭	到	这	路	.

它紧邻公路。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['swɒnzi] , ['ɑːftə(r)] " ['kɜːsɪz] [nɒt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] " [ə'pɒn] [welʃ] [rəʊdz]

Sixteen	miles	from	Swansea	,	after	"	curses	not	loud	but	deep	"	upon	Welsh	roads
十六	英里	从	斯旺西	,	后	"	诅咒	不是	大声	但	深的	"	之上	威尔士语	道路

,

,

,

距离斯旺西十六英里，在威尔士的道路上，伴随着“不响亮但低沉的咒骂”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['pɛn˛raɪs] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd]

we	reached	the	sequestered	village	of	Penrice	,	which	stands	on	a	wooded
我们	达到	这	隔离	村庄	的	彭里斯	,	哪个	站立	在	一个	树木繁茂的

['emɪnəns] [ɒv; əv][nəʊ] ['iːzi] ['ækses] ,

eminence	of	no	easy	access	,
卓越	的	不	简单的	使用权	,

我们到达了偏僻的彭里斯村，它坐落在一个树木繁茂的高地上，交通不便。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['ɑːks˛wɪtʃ] [beɪ] .

overlooking	the	eastern	shore	of	Oxwich	Bay	.
俯瞰	这	东	支撑	的	奥克斯维奇	湾	.

俯瞰奥克斯维奇湾东岸。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .

ARCANA	OF	SCIENCE	FOR	1831	.
秘术	的	科学	为了	-	.

1831 年科学奥秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [baɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt]['əʊnli] ,

It	has	been	our	invariable	practice	to	notice	,	by	extract	only	,
它	有	到过	我们的	不变的	实践	到	注意	,	经过	提炼	仅有的	,

我们一贯的做法是仅通过摘录来观察，

[sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd]

such	works	as	we	are	connected	with	,	or	to	which	we	have	contributed
这样的	作品	作为	我们	是	连接	和	,	或者	到	哪个	我们	有	贡献

;
;
;

我们参与创作或做出贡献的作品；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

and	in	the	present	case	we	shall	do	little	more	.
和	在	这	展示	案件	我们	将	做	小的	更多的	.

而就目前情况而言，我们将不再做更多的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]

the	reader	need	not	be	here	told	that	the	plan	of	an	Annual	Register	of
这	读者	需要	不是	是	这里	讲述	那	这	计划	的	一个	年度的	登记	的

[ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] .

Inventions	and	Improvements	originated	in	The	Mirror	about	four	years	since	.
发明	和	改进	起源于	在	这	镜子	关于	四	年	自从	.

读者无需在此赘述，《镜报》大约四年前就提出了设立年度发明和改进名录的计划。

['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kwəʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz]

Our	intention	there	was	to	quote	an	occasional	page	or	two	of	novelties
我们的	意图	那里	曾是	到	引用	一个	偶然	页	或者	二	的	新奇

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

of	popular	interest	in	science	and	art	,
的	受欢迎的	兴趣	在	科学	和	艺术	,

我们的目的是偶尔引用一两页科学和艺术领域中一些大众感兴趣的新奇内容，

[ænd; ənd] [liːv] [mɔː(r)] [əb'struːs] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] .

and	leave	more	abstruse	matters	to	the	journals	in	which	they	originally	appeared	.
和	离开	更多的	奥	事情	到	这	期刊	在	哪个	他们	起初	出现	.

至于更深奥的问题，就留给它们最初发表的期刊去讨论吧。

[ðɪs] [plæn][led][ˌjuː 'es] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

This	plan	led	us	through	most	of	the	scientific	records	of	the	year	,
这	计划	引领	我们	通过	最多	的	这	科学	记录	的	这	年	,

这个计划引导我们回顾了当年的大部分科学记录，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

in	which	we	began	to	perceive	that	the	reduction	of	all	subjects	of	importance
在	哪个	我们	开始	到	感知	那	这	减少	的	全部	主题	的	重要性

[wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ,

was	not	compatible	within	a	few	pages	,
曾是	不是	兼容的	之内	一个	很少	页面	,

我们开始意识到，将所有重要主题简化到几页纸之内是不现实的。

[ænd; ənd] ['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] ['meni] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['vælju:] [tu:; tə] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

and	sooner	than	allow	many	papers	of	value	to	every	member	of	society
和	很快	比	允许	许多	文件	的	价值	到	每一个	成员	的	社会

[tu:; tə] [bi:; bi] [lɒkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

to	be	locked	under	the	uninviting	denomination	of	philosophy	,
到	是	已锁定	在下面	这	不吸引人	面值	的	哲学	,

与其让许多对社会每个成员都有价值的论文被束之高阁，落入令人反感的哲学之名，不如尽快出版。

[wi:; wi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪpəz] , [ə'pɒn] [ðə; ði]

we	undertook	the	abridgement	and	arrangement	of	such	papers	,	upon	the
我们	承担	这	删节	和	安排	的	这样的	文件	,	之上	这

[plæn] [ɒv; əv] [æn; ən] " ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] ,

plan	of	an	"	Annual	Register	,
计划	的	一个	"	年度的	登记	,

我们按照"年度登记册"的计划，对这些文件进行了删减和整理。

" [ɪn'tendɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɒlju:m] ['speʃəli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [æz; əz]

"	intending	our	volume	specially	to	represent	the	progress	of	discovery	just	as
"	意图	我们的	体积	特别	到	代表	这	进步	的	发现	只是	作为

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] " ['redʒɪstə(r)] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	general	"	Register	"	is	a	contribution	to	history	.
这	一般的	"	登记	"	是	一个	贡献	到	历史	.

"我们特意制作这卷书，旨在展现发现的进程，正如总的《登记册》是对历史的贡献一样。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [twelv]

The	cost	of	the	journals	for	this	purpose	proved	to	be	upwards	of	Twelve
这	成本	的	这	期刊	为了	这	目的	已证实	到	是	向上	的	十二

['gini] ,

Guineas	,
几内亚	,

为此目的购买期刊的费用高达十二几尼以上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊtleɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ˌju: 'es] [mɔ:(r)] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

but	this	outlay	only	made	us	more	pleased	with	the	design	.
但	这	支出	仅有的	制成	我们	更多的	高兴	和	这	设计	.

但这项投入反而让我们对设计更加满意。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	single	instance	will	suffice	.
一个	单身的	实例	将要	足够了	.

一个实例就足够了。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'zi:n] , [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] , ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ɪts]

The	Philosophical	Magazine	,	a	work	of	high	character	,	numbers	among	its
这	哲学	杂志	,	一个	工作	的	高的	特点	,	数字	之中	它是

['pɜ:rtʃəsər] [bʌt; bət] [fju:] ['dʒen(ə)rəl] ['ridər] :

purchasers	but	few	general	readers	:
购买者	但	很少	一般的	读者	:

《哲学杂志》是一份品质很高的作品，虽然购买者众多，但普通读者却很少：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['peɪpəz] , [ɔːl][ɒv; əv]

it	contains	many	mathematical	,	theoretical	,	and	controversial	papers	,	all	of
它	包含	许多	数学	,	理论	,	和	有争议的	文件	,	全部	的

[wɪtʃ] [meɪ] [əd'vɑːns] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

which	may	advance	their	object	,
哪个	可能	进步	他们的	目的	,

它收录了许多数学、理论和争议性论文，所有这些论文都可能有助于实现其目标。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [sə'fɪʃntli] ['tændʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

but	are	not	in	a	form	sufficiently	tangible	for	any	but	the	scientific
但	是	不是	在	一个	形式	足够	有形	为了	任何	但	这	科学

[ɪn'kwaɪərə(r)] .

inquirer	.
询问者	.

但对于除科学研究者之外的任何人而言，它们的形式都不够具体。

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'ziːn] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [də'rektli]

Still	,	in	the	same	Magazine	,	there	may	be	papers	of	practical	and	directly
仍然	,	在	这	相同的	杂志	,	那里	可能	是	文件	的	实际的	和	直接地

['juːsf(ə)l]['kærəktə(r)] ,

useful	character	,
有用	特点	,

然而，在同一本杂志中，也可能刊登一些具有实用性和直接用途的文章。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti]

and	of	ready	application	to	the	arts	and	interests	of	life	and	society
和	的	准备好	应用	到	这	艺术	和	兴趣	的	生活	和	社会

.

:

.

并可直接应用于艺术、生活和社会的各种兴趣爱好。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)]['peɪpəz] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːtʃəs] [wɪð]

A	person	wishing	to	possess	these	popular	papers	must	therefore	purchase	with
一个	人	祝	到	具有	这些	受欢迎的	文件	必须	所以	购买	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv]['mætə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm] [wʊd] [biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

them	a	quantity	of	matter	which	to	him	would	be	unintelligible	,
他们	一个	数量	的	事情	哪个	到	他	会	是	无法理解	,

因此，想要拥有这些通俗报纸的人必须购买大量对他来说难以理解的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][də'rekt] ['stʌdi] ,

and	the	value	of	which	could	only	be	appreciated	by	direct	study	,
和	这	价值	的	哪个	可以	仅有的	是	感谢	经过	直接的	学习	,

只有通过直接学习才能体会到它的价值。

[ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['ɪmpɔːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

a	task	of	no	small	import	in	these	days	of	cheap	literature	.
一个	任务	的	不	小的	进口	在	这些	天	的	便宜的	文学	.

在如今廉价文学盛行的时代，这是一项意义重大的任务。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][hæz; həz] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ðæt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgn̩ˌaɪzd]

That	the	plan	has	succeeded	,	and	that	its	intention	has	been	fully	recognised
那	这	计划	有	成功了	,	和	那	它是	意图	有	到过	完全	已确认

,

,

,

该计划已经成功，并且其意图已得到充分认可。

[ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

is	borne	out	by	the	testimony	of	a	score	of	our	contemporaries	.
是	出生	出去	经过	这	见证	的	一个	分数	的	我们的	同时代人	.

这一点得到了我们许多同时代人的证词证实。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪz] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [bəʊst] ;

Of	their	praise	we	have	no	disposition	to	make	an	idle	boast	;
的	他们的	称赞	我们	有	不	处置	到	制作	一个	闲置的	夸	;

我们无意夸耀他们的赞扬；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nəʊtɪs][ɪz][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]

and	our	only	object	in	the	present	notice	is	to	do	for	ourselves
和	我们的	仅有的	目的	在	这	展示	注意	是	到	做	为了	我们自己

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'hæps] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wiːkli] [ɔː(r)] ['mʌnθli] ['krɪtɪk][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

what	we	could	not	perhaps	expect	a	weekly	or	monthly	critic	to	do	for
什么	我们	可以	不是	也许	预计	一个	每周	或者	月度	评论家	到	做	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们撰写此通知的唯一目的，就是为自己做我们或许无法指望每周或每月的评论家为我们做的事情。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['peɪpəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

to	quote	the	subjects	of	a	few	of	the	valuable	papers	in	the	present
到	引用	这	主题	的	一个	很少	的	这	有价值的	文件	在	这	展示

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

引用本书中几篇重要论文的主题：

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .

and	then	leave	the	reader	to	form	his	own	conclusions	of	its	intrinsic	value	.
和	然后	离开	这	读者	到	形式	他的	自己的	结论	的	它是	固有的	价值	.

然后让读者自行形成对其内在价值的结论。

[ɪn] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['kləʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ɔː(r)] - ['ɑːtɪk(ə)lz] .

In	Mechanical	Science	there	are	100	closely	-	printed	pages	,	or	90	articles	.
在	机械的	科学	那里	是	-	密切	-	打印	页面	,	或者	-	文章	.

机械科学中有 100 页密密麻麻的印刷品，或者说是 90 篇文章。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪpəz] [ɒn]['nɒv(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm]

Among	these	are	papers	on	novel	applications	of	the	gigantic	power	of	Steam
之中	这些	是	文件	在	小说	应用程序	的	这	巨大	力量	的	蒸汽

[ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

in	Navigation	and	Agriculture	,
在	导航	和	农业	,

其中包括关于蒸汽动力在航海和农业等领域的新应用的论文，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði][grænd][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['endʒɪn] ;

and	especially	in	Railway	Carriages	;	the	grand	invention	of	the	Air	Engine	;
和	尤其	在	铁路	马车	;	这	盛大	发明	的	这	空气	引擎	;

[ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ;

improvements	in	Printing	;
改进	在	印刷	;

尤其是在铁路车厢方面；空气发动机的伟大发明；印刷技术的改进；

[mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ; [ænd; ənd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]

machinery	in	manufactures	;	and	contributions	to	experimental	as	well	as
机械	在	制成品	;	和	贡献	到	实验	作为	出色地	作为

['præktɪkl] [mə'kænɪks] .

practical	mechanics	.
实际的	机械学	.

制造业中的机械；以及对实验力学和实用力学的贡献。

[ɪn] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz]
In Chemical Science there are upwards
在 化学 科学 那里 是 向上

化学科学领域有超过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ɒv; əv] - [njuː] [fækts] .
of 60 New Facts .
的 - 新的 事实 .

60条新事实。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] ['ɑːsnɪk] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['krɪsˌtɪsən] , ([frɒm; frəm]
Among these is a valuable paper on Arsenic , by Dr . Christison , (from
之中 这些 是 一个 有价值的 纸 在 砷 , 经过 博士 . 克里斯蒂森 , (从
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] ;
the Philosophical Magazine ;
这 哲学 杂志 ;

其中一篇关于砷的论文很有价值，作者是克里斯蒂森博士（来自《哲学杂志》）;

) [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ði][vɛgɛtoʊ] - ['ælkəlaɪ][ɪn] [bɑːk] ;
) a method of ascertaining the vegeto - alkali in Bark ;
) 一个 方法 的 确定 这 贝吉特 - 碱 在 吠 ;

) 测定树皮中植物碱的方法;

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs][ɒn][ðə; ði][mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] ; [luː'tenənt] .
the influence of the Aurora Borealis on the Magnetic Needle ; Lieut .
这 影响 的 这 极光 北极光 在 这 磁的 针 ; 中尉 .

北极光对磁针的影响；中尉。

['drʌməndz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [laɪt] ['haʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv][laɪm] , ([frɒm; frəm]
Drummond's Plan for illuminating Light Houses by a ball of lime , (from
德拉蒙德的 计划 为了 启发性的 光 房屋 经过 一个 球 的 酸橙 , (从
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz]) ;
the Philosophical Transactions) ;
这 哲学 交易) ;

德拉蒙德用石灰球照亮灯塔的方案（摘自《哲学汇刊》）;

[lɔːz] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ]
Laws of electrical accumulation , and the decomposition of water by
法律 的 电气 积累 , 和 这 分解 的 水 经过
[ˌætməs'ferɪk] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
atmospheric and ordinary electricity ;
大气 和 普通的 电 ;

电荷积累规律，以及大气电和普通电对水的分解;

[ðə; ði] [njuː] ['ɪndɪgəʊ] ; [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ; [ðə; ði] ['naɪtrəs] ['ætməsfɪə(r)]
the new Indigo ; the spontaneous inflammation of charcoal ; the nitrous atmosphere
这 新的 靛青 ; 这 自发的 炎 的 木炭 ; 这 一氧化二氮 气氛
[ɒv; əv] - ,
of Tirhoot ,
的 - ,

新靛蓝；木炭的自燃；蒂尔胡特的氮气氛围，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dɪstrɪkts][ɪn]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] - ['piːtə] ;
one of the principal districts in India for the manufacture of salt - petre ;
一 的 这 主要的 地区 在 印度 为了 这 生产 的 盐 - 彼得 ;

印度主要的硝石生产地区之一;

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmiːti'ɒrɪk] ['aɪən][ɪn][boʊ'hiːmjə] ; [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Discovery	of	a	mass	of	meteoric	iron	in	Bohemia	;	the	chemical	composition	of
发现	的	一个	大量的	的	流星	铁	在	波西米亚	;	这	化学	作品	的

[tʃiːz] ;

cheese	;
奶酪	;

在波西米亚发现大量陨铁；奶酪的化学成分；

[bə'ziːliəs] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mə'tælɪk] [rɒdz] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'pəʊz] ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n]

Berzelius	on	the	power	of	metallic	rods	to	decompose	water	after	their	connexion
贝采利乌斯	在	这	力量	的	金属	杆	到	分解	水	后	他们的	连接

[wɪð] [ðə; ði][gæl'vænɪk][paɪl][ɪz]['brəʊkən] ;

with	the	galvanic	pile	is	broken	;
和	这	电化学	桩	是	破碎的	;

贝采利乌斯论金属棒与电化学堆断开连接后分解水的能力；

[æn; ən]['ælkəlaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][bɒks] - [wʊd] ; [prə'fesə(r)] ['deɪvi][ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv]

an	alkaline	principle	in	Box	-	wood	;	Professor	Davy	on	a	new	method	of
一个	碱性	原则	在	盒子	-	木头	;	教授	戴维	在	一个	新的	方法	的

[dɪ'tektɪŋ] [mə'tælɪk] ['pɔɪznz] ;

detecting	metallic	poisons	;
检测	金属	毒药	;

黄杨木中的碱性成分；戴维教授介绍了一种检测金属毒物的新方法；

['mɪstə(r)] . ['bɛnɪts] [njuː] ['ælɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪvət] - [həʊlz][ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] ; [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]

Mr	.	Bennet's	new	alloy	for	the	pivot	-	holes	of	watches	;	experiments	with
先生	.	班尼特的	新的	合金	为了	这	枢	-	孔	的	手表	;	实验	和

- ['faɪəpruːf] [dresɪz] ;

Aldini's	Fireproof	Dresses	;
-	防火	连衣裙	;

贝内特先生为手表枢轴孔研制的新合金；对阿尔迪尼防火连衣裙的试验；

['dɑːktər; draɪv] . [ə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['ɪndɪgəʊ] ;

Dr	.	Ure	on	the	composition	of	Gunpowder	,	and	on	Indigo	;
博士	.	尿素	在	这	作品	的	火药	,	和	在	靛青	;

尤尔博士论火药的组成和靛蓝；

['dɑːktər; draɪv] . ['bɒstɒk] [ɒn][ðə; ði] [spɒn'teɪnɪəs] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [temz] ['wɔːtə(r)] ;

Dr	.	Bostock	on	the	spontaneous	purification	of	Thames	water	;
博士	.	博斯托克	在	这	自发的	纯化	的	泰晤士河	水	;

博斯托克博士论泰晤士河水的自发净化；

[æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv] [bə'ziːliəs] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] ['saɪəns]

Abstracts	of	Berzelius	'	statement	of	the	progress	of	Chemical	Science
摘要	的	贝采利乌斯	-	陈述	的	这	进步	的	化学	科学

[fɔː(r); fə(r)] - ;

for	1829	;
为了	-	;

贝采利乌斯1829年化学科学进展报告摘要；

['mɪstə(r)] . ['brɔːtən] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][gæs][ɒn] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] , & [siː] .

Mr	.	Broughton	on	the	effects	of	oxygen	gas	on	various	animals	,	&	c	.
先生	.	布劳顿	在	这	效果	的	氧	气体	在	各种各样的	动物	,	&	c	.

布劳顿先生论氧气对各种动物的影响等等。

[ɪn][zu'ɒlədʒi][ɑː(r); ə(r)]['peɪpəz] — [ɒn][ðə; ði] [fɜːn] [aʊl] ; ['mɪstə(r)] . ['rɛniz] ['ɪntrəstɪŋ] [nəʊts] [ɒn]

In	Zoology	are	papers	—	on	the	Fern	Owl	;	Mr	.	Rennie's	interesting	Notes	on
在	动物学	是	文件	—	在	这	蕨类	猫头鹰	;	先生	.	雷尼的	有趣的	笔记	在

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ;

the	Cleanliness	of	Animals	;
这	清洁	的	动物	;

动物学部分收录了关于蕨鸮的论文；伦尼先生关于动物清洁度的有趣笔记；

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ] ; [nju:] ['spi:ʃi:z]

Mechanism	of	the	Voice	in	Singing	;	the	Vision	of	Birds	of	Prey	;	New	species
机制	的	这	嗓音	在	歌唱	;	这	想象	的	鸟类	的	猎物	;	新的	物种

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [sneɪk] ;

of	British	Snake	;
的	英国	蛇	;

歌唱中的声音机制；猛禽的视觉；英国蛇类新种；

[ˌænɪ'mælkjuli:] [ɪn] [snəʊ] ; ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mi:liən] ; [pɪˌkju:li'ærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['stʌmək]

Animalculae	in	Snow	;	Habits	of	the	Chameleon	;	Peculiarity	of	the	Negro	Stomach
微生物	在	雪	;	习惯	的	这	变色龙	;	特点	的	这	黑人	胃

; [grəʊθ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [flaɪz] ;

;	Growth	of	Spanish	Flies	;
;	生长	的	西班牙语	苍蝇	;

雪中的小动物；变色龙的习性；黑人胃的特殊性；西班牙苍蝇的生长；

['brɪtɪʃ] [pɜ:l] ['fɪʃəri] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:nweɪ] ; [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['gɔɪtə(r)] ;

British	Pearl	Fishery	on	the	Conway	;	the	cause	of	Goitre	;
英国	珍珠	渔业	在	这	康威	;	这	原因	的	甲状腺肿	;

康威河上的英国珍珠渔业；甲状腺肿的病因；

[si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] ; [stəʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [paɪks]

seat	of	the	sense	of	touch	and	taste	;	stones	found	in	the	stomach	of	Pikes
座位	的	这	感觉	的	触碰	和	品尝	;	石头	成立	在	这	胃	的	派克斯

;

;
;

触觉和味觉的所在之处；梭鱼胃里发现的石头；

['lɜ:nɪd] ['pu:dlz] [æt; ət]['pærɪs] ; ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ; [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

Learned	Poodles	at	Paris	;	Faculties	of	Domestic	Animals	;	Increase	of	Mankind	;
学习	贵宾犬	在	巴黎	;	学院	的	国内的	动物	;	增加	的	人类	;

['lɑ:və] [ɒv; əv][ðə; ði][gæd] - [flai] ,

Larva	of	the	Gad	-	fly	,
幼虫	的	这	加德	-	飞	,

巴黎博学贵宾犬；家畜的习性；人类的繁衍；牛虻幼虫

[wɪtʃ] [dɪ'pɑ:zɪts] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ; ['lu:minəsnis] [ɒv; əv]

which	deposits	its	eggs	in	the	bodies	of	the	human	species	;	Luminousness	of
哪个	存款	它是	鸡蛋	在	这	身体	的	这	人类	物种	;	发光性	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	Sea	,
这	海	,

它将卵产在人类体内；海洋之光

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ; ['məuʃənz][ɪn]['wɔ:tə(r)] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ;

a	valuable	contribution	;	Motions	in	water	caused	by	the	respiration	of	Fishes	;
一个	有价值的	贡献	;	动议	在	水	导致	经过	这	呼吸	的	鱼类	;

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [nju:] ['gɪni] ;

Cannibalism	in	New	Guinea	;
食人行为	在	新的	几内亚	;

一项宝贵的贡献；鱼类呼吸作用引起的水体运动；新几内亚的同类相食现象；

['herən] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][ræt] ; ['mɪstə(r)] . ['vɪgə(r)][ɒn] [ə'merɪkən] [kweɪlz] ; ['mɪstə(r)] . -

Heron	swallowing	a	Rat	;	Mr	.	Vigors	on	American	Quails	;	Mr	.	Yarrell's
苍鹭	吞咽	一个	鼠	;	先生	.	活力	在	美国人	鹌鹑	;	先生	.	-

[ɪk'sperɪm(ə)nts][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [waɪt] [beɪt] ;

experiments	to	preserve	White	Bait	;
实验	到	保存	白色的	饵	;

苍鹭吞食老鼠；维格斯先生谈美国鹌鹑；亚雷尔先生保存白饵的实验；

[ɒn] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] ; [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , & [siː] .

On	the	fascination	of	Serpents	;	Notes	on	the	Zoological	Society	,	&	c	.
在	这	魅力	的	蛇	;	笔记	在	这	动物学	社会	,	&	c	.

论蛇的魅力；动物学会笔记，等等。

[ɪn] ['bɒtəni] , [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒlədʒi] , [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ;

In	Botany	,	Mineralogy	,	and	Geology	,	are	—	a	valuable	paper	on	the	Flora	of	Sicily	;
在	植物学	,	矿物学	,	和	地质学	,	是	—	一个	有价值的	纸	在	这	弗洛拉	的	西西里岛	;

在植物学、矿物学和地质学领域，有一篇关于西西里植物群的宝贵论文；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [sʌb] - [mə'riːn] [bæŋks] [frɒm; frəm] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] :

Supposed	sub	-	marine	banks	from	Newfoundland	to	the	English	Channel	:
据称	子	-	海洋	银行	从	纽芬兰	到	这	英语	渠道	:

['mɪstə(r)] . ['beikwel] , [dʒʌn] . [ɒn] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] :

Mr	.	Bakewell	,	Jun	.	on	the	Falls	of	Niagara	:
先生	.	贝克韦尔	,	俊	.	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	:

从纽芬兰到英吉利海峡的假想海底沙洲：小贝克韦尔先生在尼亚加拉瀑布：

['mɪstə(r)] . [bɪ'tʃiːnoʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [plɑːnts] ; [ɪ'mens] [triː] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ;

Mr	.	Bicheno	on	the	Shamrock	of	Ireland	;	Effect	of	Light	on	Plants	;	Immense	Tree	in	Mexico	;
先生	.	比切诺	在	这	三叶草	的	爱尔兰	;	影响	的	光	在	植物	;	巨大	树	在	墨西哥	;

比切诺先生论爱尔兰的三叶草；光照对植物的影响；墨西哥的巨树；

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [ɒn] ['reɪnɪŋ] [triːz] ; [fɔːmz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz] ; [kjuː'tɪkjʊlə(r)] [pɔːrz] [ɒv; əv] [plɑːnts] ;

Mr	.	Murray	on	Raining	Trees	;	Forms	and	Relations	of	Volcanoes	;	Cuticular	Pores	of	Plants	;
先生	.	默里	在	下雨	树木	;	表格	和	关系	的	火山	;	角质层	毛孔	的	植物	;

默里先生论树木降雨；火山的形态和相互关系；植物的角质层孔隙；

[vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] ['piːˌɛtrə] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ; [mɪlk] [triː] [ɒv; əv] [dɪmɑːrɑːrə] ; [prə'dʌktɪvnəs] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;

Volcano	of	Pietra	Mala	;	Milk	Tree	of	Demarara	;	Productiveness	of	Plants	and	Animals	;
火山	的	皮耶特拉	马拉	;	牛奶	树	的	德马拉拉	;	生产力	的	植物	和	动物	;

皮耶特拉马拉火山；德梅拉拉牛奶树；动植物的生产力；

[haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [snoʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪ'ljeərə] [ɒv; əv] [pə'ruː] ; ['dʒɛrɑːrdz] [bə'tænɪk(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] - ['maʊntənz] ;

Height	of	the	Perpetual	Snows	on	the	Cordillera	of	Peru	;	Gerard's	Botanical	Journey	in	the	Himala	-	Mountains	;
高度	的	这	永久	雪	在	这	科迪勒拉山脉	的	秘鲁	;	杰拉德的	植物	旅行	在	这	-	-	山脉	;

秘鲁科迪勒拉山脉终雪的高度；杰拉德的喜马拉雅山脉植物之旅；

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [plɑːnts] ; ['hʌmˌboʊlts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [plə'tiːnə; 'plætɪnə] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ;

Changes	of	temperature	in	Plants	;	Humboldt's	account	of	the	Gold	and	Platina	district	of	Russia	;
变化	的	温度	在	植物	;	洪堡的	帐户	的	这	金子	和	铂金	区	的	俄罗斯	;

植物的温度变化；洪堡对俄罗斯金矿和铂矿区的描述；

[sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi][ɒn][ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [stəʊn] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪbərtz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sir	H	.	Davy	on	the	durability	of	Stone	;	Dr	.	Hibbert's	account	of	a
先生	H	.	戴维	在	这	耐久性	的	石头	;	博士	.	希伯特的	帐户	的	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['rɒkɪŋ] - [stəʊn] ;

Natural	Rocking	-	stone	;
自然的	摇滚	-	石头	;

H·戴维爵士论石头的耐久性；希伯特博士对天然摇石的描述；

[nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv]['fɒs(ə)l][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ; [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

Notices	of	Fossil	Organic	Remains	discovered	within	the	year	;	Instructions	for
通知	的	化石	有机的	遗迹	发现	之内	这	年	;	指示	为了

[kə'lektɪŋ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] , & [siː] .

collecting	Geological	specimens	,	&	c	.
收集	地质	标本	,	&	c	.

年内发现的有机化石遗骸通知；地质标本采集指南等。

[ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

The	Astronomical	and	Meteorological	division	contains	some	important	observations
这	天文	和	气象	分配	包含	一些	重要的	观察

[ɒn] [ˌætməs'ferɪkəl] [ɪˌlek'trɪsəti] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːstə(r)] ;

on	Atmospherical	Electricity	,	by	Dr	.	Brewster	;
在	大气	电	,	经过	博士	.	布鲁斯特	;

天文气象学部分收录了布鲁斯特博士关于大气电学的一些重要观察结果；

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːvətri] ; [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	note	of	the	recent	Visitation	of	Greenwich	Observatory	;	Snow	of	the
一个	笔记	的	这	最近的	探视	的	格林威治	天文台	;	雪	的	这

[wˈɪntəz] - - - ;

winters	1829	-	30	;
冬天	-	-	-	;

近期对格林尼治天文台的考察记录；1829-30 年冬季的雪况；

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ˌnəːʃæ'tel] ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Account	of	a	Water	-	spout	on	the	Lake	Neufchatel	;	Mr	.	Herapath	and
帐户	的	一个	水	-	喷口	在	这	湖	讷沙泰尔	;	先生	.	赫拉帕斯	和

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [saʊθ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪt] ;

Sir	James	South	on	the	Comet	;
先生	詹姆斯	南	在	这	彗星	;

纳沙泰尔湖上水龙卷的描述；赫拉帕斯先生和詹姆斯·索斯爵士乘坐彗星号；

[ɒn] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][baɪ] ['laɪtnɪŋ] ; ['kjʊərɪəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [heɪ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

On	the	Rending	of	Timber	by	Lightning	;	Curious	account	of	Hay	converted	into
在	这	渲染	的	木材	经过	闪电	;	好奇的	帐户	的	干草	转换	进入

[glɑːs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

Glass	by	Lightning	;
玻璃	经过	闪电	;

论闪电撕裂木材；闪电将干草变成玻璃的奇特故事；

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æl'debərən][baɪ][ðə; ði] [muːn] ; [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	Occupation	of	Aldebaran	by	the	Moon	;	Aurora	Borealis	observed	during	the
这	职业	的	毕宿五	经过	这	月亮	;	极光	北极光	观察到	期间	这

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

月球对毕宿五的遮蔽；一年中观测到的北极光；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['teɪtəm] , [ðə; ði]

and	a	Journal	of	the	Weather	of	the	year	,	by	Mr	.	Tatem	,	the
和	一个	杂志	的	这	天气	的	这	年	,	经过	先生	.	泰特姆	,	这

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] ,

ingenious	meteorologist	,
巧妙	气象学家	,

还有由才华横溢的气象学家泰特姆先生撰写的《年度天气日志》。

[wɪtʃ] ['peɪpə(r)][wiː; wi] [rɪ'gret] [ɪz][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

which	paper	we	regret	is	not	acknowledged	from	the	Magazine	of	Natural
哪个	纸	我们	后悔	是	不是	已确认	从	这	杂志	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

History	;
历史	;

遗憾的是，《自然历史杂志》并未对这篇论文予以认可；

[ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['tæbjələ(r)][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌməri] [ɒv; əv] - ,

appended	to	this	is	a	tabular	Meteorological	Summary	of	1830	,
附加	到	这	是	一个	表格	气象	概括	的	-	,

附录为1830年的气象概况表格。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑː'keɪnə][ɒv; əv] ['saɪəns] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] .

communicated	to	the	Arcana	of	Science	by	Dr	.	Armstrong	.
沟通	到	这	秘术	的	科学	经过	博士	.	阿姆斯特朗	.

由阿姆斯特朗博士传达给科学奥秘。

[ɪn]['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æb'strækts; 'æbstrækts][frɒm; frəm]['peɪpəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	Rural	Economy	there	are	Abstracts	from	papers	of	considerable
在	乡村的	经济	那里	是	摘要	从	文件	的	大量

['vælјuː][ænd; ənd][ɪk'stent] — [ɒn] ,

value	and	extent	—	on	Pasturages	,
价值	和	程度	—	在	牧场	,

在《农村经济》一书中，收录了一些颇具价值和广度的论文摘要，内容涉及牧场等主题。

['klɔːrˌaɪdz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [dɪ'ziːzd] ['ænɪmlz] , ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [weɪst] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts]

Chlorides	applied	to	diseased	Animals	,	Quality	of	Waste	Land	from	the	plants
氯化物	应用	到	患病的	动物	,	质量	的	浪费	土地	从	这	植物

['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

growing	in	it	,
生长	在	它	,

氯化物用于治疗患病动物，废弃土地的质量取决于其上生长的植物。

[mɔːlt; mɒlt]['djuːtiz] , [biːt] [ruːt] ['ʃʊgə(r)] , ['ælɪmənt][frɒm; frəm] [strɔː] , ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] ,

Malt	Duties	,	Beet	Root	Sugar	,	Aliment	from	Straw	,	Planting	and	Pruning	,
麦芽	职责	,	甜菜	根	糖	,	食物	从	稻草	,	种植	和	修剪	,

['ɪndiən] [kɔːn] , ['mæŋgəʊld] - , & [siː] .

Indian	Corn	,	Mangold	Wurzol	,	&	c	.
印度	玉米	,	曼戈尔德	-	,	&	c	.

麦芽税、甜菜根糖、秸秆食品、种植和修剪、印第安玉米、甜菜根等。

[ɪn] ['gɑːdnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['sɪmələ(r)][æb'strækts; 'æbstrækts] .

In	Gardening	are	upwards	of	40	similar	Abstracts	.
在	园艺	是	向上	的	-	相似的	摘要	.

园艺类文章中有 40 多篇类似的摘要。

[ɪn] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['præktɪkl] ['peɪpəz][ɒn][mɪlk] , [bred] , ['ʃʊgə(r)] , ['stɔːrɪŋ]

In	Domestic	Economy	are	some	practical	papers	on	Milk	,	Bread	,	Sugar	,	Storing
在	国内的	经济	是	一些	实际的	文件	在	牛奶	,	面包	,	糖	,	存储

[fruːt] , [bɪə(r)][frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)] , & [siː] .

Fruit	,	Beer	from	Sugar	,	&	c	.
水果	,	啤酒	从	糖	,	&	c	.

家庭经济方面有一些关于牛奶、面包、糖、水果储存、用糖酿造啤酒等的实用论文。

[ɪn]['juːsf(ə)l] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , ['peɪdʒɪz] .

In	Useful	Arts	are	about	half	-	a	-	dozen	,	pages	.
在	有用	艺术	是	关于	一半	-	一个	-	打	,	页面	.

《实用技艺》大约有六页。

[tuː; tə] [ðiːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['peɪtnts] , [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

To	these	heads	are	added	a	List	of	Patents	,	Notices	of	Expeditions	of	Discovery	,
到	这些	头部	是	额外	一个	列表	的	专利	,	通知	的	探险	的	发现	,

此外，还包括专利清单、探险发现通知、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] .

and	a	copious	Index	.
和	一个	丰富	指数	.

以及详尽的索引。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ˌreprɪ'zent] [sʌtʃ] [ɪn'venʃnz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'træktɪv] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] ;

The	Illustrations	,	about	twenty	in	number	,	represent	such	inventions	as	are	most	attractive	by	their	ingenuity	;
这	插图	,	关于	二十	在	数字	,	代表	这样的	发明	作为	是	最多	吸引人的	经过	他们的	独创性	;

插图约有二十幅，展现了最具创意和吸引力的发明;

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [sɪ'nɒpsɪs] [wiː; wi] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] - [æb'strækts; 'æbstrækts] ,

and	by	way	of	Synopsis	we	may	state	that	the	whole	contents	of	the	volume	are	nearly	400	abstracts	,
和	经过	方式	的	概要	我们	可能	状态	那	这	所有的	内容	的	这	体积	是	几乎	-	摘要	,

简而言之，本书全部内容包含近400篇摘要。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['prɒbəbli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [njuː] [fækts] .

including	probably	three	times	as	many	new	facts	.
包括	大概	三	时代	作为	许多	新的	事实	.

其中包括可能三倍于此的新事实。

[ðə; ðɪ] [juː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['vɒljuːm]

The	utility	of	such	a	yearly	volume
这	公用事业	的	这样的	一个	每年	体积

这种年度总量的实用性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

[spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

speaks	for	itself	,
说话	为了	本身	,

不言自明。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pen][wi:; wi]
and **however** **ungracefully** **a** **recommendation** **might** **come** **from** **our** **pen** **we**
和 然而 笨拙地 一个 推荐 可能 来 从 我们的 笔 我们

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ðʌs] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)]
could **not** **refrain** **from** **thus** **introducing** **it** **to** **the** **readers** **of** **the** **Mirror**
可以 不是 避免 从 因此 介绍 它 到 这 读者 的 这 镜子

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:'keɪnə][ɒv; əv] ['saɪəns] [kən'teɪn] ['skeəsli] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
especially **as** **the** **Arcana** **of** **Science** **contain** **scarcely** **half** **-** **a** **-** **dozen** **pages** **of**
尤其 作为 这 秘术 的 科学 包含 几乎 一半 - 一个 - 打 页面 的

[fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['di:teɪld] [ɪn]['aʊə(r)] ['wi:kli] ['kɒləms] .
facts **which** **have** **been** **detailed** **in** **our** **weekly** **columns** **.**
事实 哪个 有 到过 详细的 在 我们的 每周 列 .

尽管我们提出的建议可能不够得体，但我们还是忍不住要把它介绍给《镜报》的读者，尤其是《科学奥秘》这本书只有寥寥几页内容，而这些内容在我们的每周专栏中都已详细阐述过。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['kælɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .
CALENDAR **OF** **THE** **CHURCH** **OF** **ENGLAND** **.**
日历 的 这 教会 的 英格兰 .

英国国教日历。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
This **volume** **professes** **to** **be** **"** **A** **Familiar** **Analysis** **of** **the** **Calendar** **of** **the**
这 体积 声称 到 是 " 一个 熟悉的 分析 的 这 日历 的 这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ,
Church **of** **England** **,**
教会 的 英格兰 ,

本书自称是"英国国教日历的通俗分析"，

" [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪts][fɑ:sts][ænd; ənd] ['festɪvlz] , & [si:] . , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
" **by** **explaining** **and** **illustrating** **its** **Fasts** **and** **Festivals** **,** **&** **c** **.** **,** **in** **the** **form** **of**
" 经过 解释 和 图示 它是 斋戒 和 节日 , & c . , 在 这 形式 的

['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] .
Question **and** **Answer** **.**
问题 和 回答 .

"通过问答的形式解释和说明其斋戒和节日等。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] .
The **reader** **will** **not** **look** **for** **novelty** **in** **such** **a** **work** **.**
这 读者 将要 不是 看 为了 新奇 在 这样的 一个 工作 .

读者不会在这样的作品中寻求新颖之处。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['telɪskəʊp] , ['kleɪvɪs] , [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] , & [si:] . ,
The **editors** **of** **Time's** **Telescope** **,** **Clavis** **Calendaria** **,** **the** **Every** **-** **day** **Book** **,** **&** **c** **.** **,**
这 编辑 的 时间 望远镜 , 钥匙 日历 , 这 每一个 - 天 书 , & c . ,

《时代望远镜》、《日历钥匙》、《每日指南》等刊物的编辑们

[hæv; həv] [biːn] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tu:] [lə'bɔ:riəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
have **been** **too** **long** **and** **too** **laboriously** **employed** **in** **illustrating** **every** **point** **of**
有 到过 也 长的 和 也 费力地 受雇 在 图示 每一个 观点 的

[ðə; ði] [jɪrz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the **year's** **history** **,**
这 年 历史 ,

已经花费了太长时间，也太费力地去阐述这一年历史中的每一个要点，

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] .

to	lead	us	to	expect	any	new	attraction	.
到	带领	我们	到	预计	任何	新的	景点	.

引导我们对任何新的景点抱有期待。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [sʌtʃ]

Indeed	,	the	preface	of	the	present	work	does	not	profess	to	furnish	any	such
的确	,	这	前言	的	这	展示	工作	做	不是	宣称	到	提供	任何	这样的

[ɪn'djuːsmənt] ,

inducement	,
诱导	,

事实上，本书的前言并未声称要提供任何此类诱因。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɒn][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

the	editor	resting	his	claim	on	the	cheapness	of	his	book	in	comparison	with
这	编辑	休息	他的	宣称	在	这	廉价	的	他的	书	在	比较	和

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bʊk] .

the	Every	-	day	Book	.
这	每一个	-	天	书	.

编辑声称他的书比《每日一书》便宜。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [ˌrekəmen'deɪʃn] : [ðə; ði] " [ə'næləsɪs] " [kən'sɪsts][ɒv; əv] [les]

This	is	rather	an	ungracious	recommendation	:	the	"	Analysis	"	consists	of	less
这	是	相当	一个	不友善的	推荐	:	这	"	分析	"	由	的	较少的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,

than	three	hundred	pages	,
比	三	百	页面	,

这是一个相当不友好的建议："分析"部分不足三百页。

[ænd; ənd][ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	is	sold	for	five	or	six	shillings	;
和	是	卖	为了	五	或者	六	先令	;

售价为五六先令；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz]['əʊnli]['iːkwəl]['sev(ə)nti] - [faɪv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

but	these	three	hundred	pages	only	equal	seventy	-	five	pages	of	the	Every	-	day
但	这些	三	百	页面	仅有的	平等的	七十	-	五	页面	的	这	每一个	-	天

[bʊk] ,

Book	,
书	,

但这三百页的内容只相当于《每日之书》的七十五页。

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ʃiːts] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

or	less	than	five	sheets	,	which	the	public	know	may	be	purchased	for	fifteen
或者	较少的	比	五	纸张	,	哪个	这	民众	知道	可能	是	购买	为了	十五

- [pens] .

-	pence	.
-	便士	.

或者少于五张，公众都知道这些纸巾可以花十五便士买到。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'næləsɪs] " [ɪz][ɪts] [kən'denst] [fɔːm] ,

One	of	the	pretensions	of	the	"	Analysis	"	is	its	condensed	form	,
一	的	这	虚荣心	的	这	"	分析	"	是	它是	浓缩版	形式	,

《人性分析》的一大卖点在于其简洁的形式。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . - [i'pitəmaiz] [pres] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [θriː]

but	we	suspect	Mr	.	Valpy's	Epitomizing	press	would	reduce	the	editor's	three
但	我们	怀疑	先生	.	-	典型代表	按	会	减少	这	编辑的	三

['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

hundred	pages	to	seventy	-	five	.
百	页面	到	七十	-	五	.

但我们怀疑瓦尔皮先生的 Epitomizing 出版社可以将编辑的 300 页内容减少到 75 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ]

It	is	a	thankless	office	to	be	obliged	to	speak	thus	of	a	book	on	which
它	是	一个	忘恩负义	办公室	到	是	有义务	到	说话	因此	的	一个	书	在	哪个

[sʌm; səm][peɪnz][hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] .

some	pains	have	been	bestowed	.
一些	疼痛	有	到过	授予	.

不得不这样评价一本倾注了心血的书，实在是一件吃力不讨好的事。

[naʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['peni] [ɔː(r)]

Now	,	had	it	been	printed	within	the	compass	of	an	eighteen	-	penny	or
现在	,	有	它	到过	打印	之内	这	罗盘	的	一个	十八	-	一分钱	或者

[tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['kætəkɪzəm] ,

two	shilling	catechism	,
二	先令	教理问答	,

如果它是以一本售价十八便士或两先令的教义问答手册的形式印刷的，

[ðə; ði][dɪ'zaɪəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

the	desired	object	would	have	been	obtained	;	but	,	as	it	appears	,
这	想要的	目的	会	有	到过	获得	;	但	,	作为	它	出现	,

原本可以达到预期目的；但是，现在看来，

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [preə(r)] - [bʊk] , [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [geɪnd] [ɪn]

in	the	type	of	a	large	church	prayer	-	book	,	what	may	have	been	gained	in
在	这	类型	的	一个	大的	教会	祷告	-	书	,	什么	可能	有	到过	获得	在

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

在大型教堂祈祷书的格式中，编排上可能获得了什么好处？

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd][prɪnt] , [səʊ][ðæt][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɪz]

must	be	paid	for	in	paper	and	print	,	so	that	no	good	purpose	is
必须	是	有薪酬的	为了	在	纸	和	打印	,	所以	那	不	好的	目的	是

['ʌltɪmətli] [ɪ'fektɪd] .

ultimately	effected	.
最终	受影响	.

必须以纸张和印刷品的形式支付费用，因此最终无法达到任何有益的目的。

[fə'mɪliə(r)] [lɔː] .

FAMILIAR	LAW	.
熟悉的	法律	.

家庭法。

[pɑːts] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [lɔː] [əd'vaɪzə(r)] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Parts	3	and	4	of	the	Familiar	Law	Adviser	relate	to	Bills	of	Exchange
部分	3	和	4	的	这	熟悉的	法律	顾问	涉及	到	账单	的	交换

[ænd; ənd] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] — [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks] — [ænd; ənd]

and	Promissory	Notes	—	and	Benefit	Societies	and	Savings	'	Banks	—	and
和	期票	笔记	—	和	益处	社会	和	节省	-	银行	—	和

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['veri] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] .

will	be	found	extremely	useful	to	very	different	classes	.
将要	是	成立	极其	有用	到	非常	不同的	课程	.

《家庭法律顾问》第 3 部分和第 4 部分涉及汇票和本票，以及互助社和储蓄银行，对于不同阶层的人士来说都非常有用。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

They	have	in	them	all	the	reforming	spirit	of	the	times	,
他们	有	在	他们	全部	这	改革	精神	的	这	时代	,

他们身上都体现了时代的改革精神。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [ˈevriweə(r)] ,
and **must** **be** **of** **essential** **service** **everywhere** **,**
和 必须 是 的 基本的 服务 到处 ,

而且必须在任何地方都是必不可少的服务，

[sɪns] [tʃiːp] [lɔː] [ɪz][æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][juː ˈes] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] .
since **cheap** **law** **is** **as** **desirable** **us** **any** **other** **species** **of** **economy** **.**
自从 便宜的 法律 是 作为 理想 我们 任何 其他 物种 的 经济 .

因为廉价的法律和其他任何类型的经济形式一样令人向往。

[ˈbrevəti] , [tuː] , [æz; əz] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] ,
Brevity **,** **too** **,** **as** **recommended** **in** **these** **little** **books** **,**
简洁 , 也 , 作为 受到推崇的 在 这些 小的 图书 ,

简洁也是这些小册子中建议的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][wɪt] ,
should **be** **the** **soul** **of** **law** **as** **it** **is** **of** **wit** **,**
应该 是 这 灵魂 的 法律 作为 它 是 的 有 ,

法律的灵魂应该像智慧的灵魂一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈleŋθən] [səʊ][ðə; ðɪ][kɒst] [ˈstreŋθnz] .
for **we** **all** **know** **that** **as** **the** **law** **lengthens** **so** **the** **cost** **strengthens** **.**
为了 我们 全部 知道 那 作为 这 法律 延长 所以 这 成本 加强 .

因为我们都知道，随着法律的延长，成本也会增加。

[əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz][set] [raɪt] ,
Another **advantage** **will** **be** **,** **that** **the** **sooner** **a** **man** **is** **set** **right** **,**
其他 优势 将要 是 , 那 这 很快 一个 男人 是 放 正确的 ,

另一个好处是，一个人越早走上正轨，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][taɪm] [wɪl] [hiː; hɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈækʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
the **more** **time** **will** **he** **have** **for** **increasing** **his** **good** **actions** **in** **this** **life** **.**
这 更多的 时间 将要 他 有 为了 增加 他的 好的 行动 在 这 生活 .

这样，他就会有更多的时间在生活中多行善事。

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

[əʊ] [gɒd] !
Oh **God** **!**
哦 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [ˈtiːmɪŋ] [ɜːθ] [ə; eɪ]
what **a** **difference** **throughout** **the** **whole** **of** **this** **various** **and** **teeming** **earth** **a**
什么 一个 不同之处 自始至终 这 所有的 的 这 各种各样的 和 繁盛 地球 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [deθ] [kæn; kən] [ɪˈfekt] !
single **DEATH** **can** **effect** **!**
单身的 死亡 能 影响 !

一次死亡竟能对这纷繁复杂的大地产生如此巨大的影响！

[skaɪ] , [sʌn] , [eə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈeləkwənt] [ˈwɔːtəz] , [ðə; ðɪ][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈmaʊntən] - [tɒps] , [ðə; ðɪ] [ˈmɜːmərɪŋ]
Sky **,** **sun** **,** **air** **,** **the** **eloquent** **waters** **,** **the** **inspiring** **mountain** **-** **tops** **,** **the** **murmuring**
天空 , 太阳 , 空气 , 这 雄辩 水 , 这 鼓舞人心 山 - 最高额 , 这 淙淙
[ænd; ənd] [ˈglɒsi] [wʊd] , [ðə; ðɪ] [ˈveri]
and **glossy** **wood** **,** **the** **very**
和 光滑 木头 , 这 非常

天空、阳光、空气、潺潺的流水、令人心旷神怡的山峰、沙沙作响、光泽闪亮的树林，以及一切的一切。

['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Glory	**in**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**splendour**	**in**	**the**	**flower**	**,**
荣耀	在	这	草	,	和	辉煌	在	这	花	,

草丛中有荣耀，花丛中有光辉。

[du:; də] [ði:z] [həʊld]['əʊvə(r)][ju: 'es][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l] [spel] ?

do	**these**	**hold**	**over**	**us**	**an**	**eternal**	**spell**	**?**
做	这些	抓住	超过	我们	一个	永恒	拼写	?

这些对我们是否具有永恒的魔力?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'veərɪɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?

Are	**they**	**as**	**a**	**part**	**and**	**property**	**of**	**an**	**unvarying**	**course**	**of**	**nature**	**?**
是	他们	作为	一个	部分	和	财产	的	一个	不变的	课程	的	自然	?

它们是自然界不变规律的一部分吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] , ['stedi] — [seɪm] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ?

Have	**they**	**aught**	**which**	**is**	**unfailing**	**,**	**steady**	**—**	**same**	**in**	**its**	**effect**	**?**
有	他们	零	哪个	是	永不失败	,	稳定的	—	相同的	在	它是	影响	?

它们之中是否有一种事物是永不失效、稳定不变、效果始终如一的?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

their	**attraction**	**is**	**the**	**creature**	**of**	**an**	**accident**	**.**
他们的	景点	是	这	生物	的	一个	事故	.

他们的吸引力源于一次偶然。

[wʌn] [gæp] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][aʊə'self][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**gap**	**,**	**invisible**	**to**	**all**	**but**	**ourself**	**in**	**the**	**crowd**	**and**	**turmoil**	**of**	**the**
一	差距	,	无形的	到	全部	但	我们自己	在	这	人群	和	动荡	的	这

[wɜ:ld] ,

world	**,**
世界	,

在熙熙攘攘的世界和喧嚣之中，有一个只有我们自己才能看到的缺口。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	**every**	**thing**	**is**	**changed**	**.**
和	每一个	事物	是	已更改	.

一切都变了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv] [θɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]

In	**a**	**single**	**hour**	**,**	**the**	**whole**	**process**	**of**	**thought**	**,**	**the**	**whole**	**ebb**	**and**	**flow**
在	一个	单身的	小时	,	这	所有的	过程	的	想法	,	这	所有的	落潮	和	流动

[ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

of	**emotion**	**,**
的	情感	,

短短一小时内，整个思考过程，所有情绪的起伏变化，

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vʌlst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

may	**be**	**revulsed**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**an**	**existence**	**.**
可能	是	厌恶	为了	这	休息	的	一个	存在	.

可能会终生感到厌恶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] :

Nothing	**can**	**ever**	**seem**	**to**	**us**	**as**	**it**	**did**	**:**
没有什么	能	曾经	似乎	到	我们	作为	它	做过	:

一切都无法再像以前那样了:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ði][faɪn] [ˈmekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [muːv] ,

it	is	a	blow	upon	the	fine	mechanism	by	which	we	think	,	and	move	,
它	是	一个	吹	之上	这	美好的	机制	经过	哪个	我们	思考	,	和	移动	,

这是对我们思考和行动所依赖的精密机制的打击。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] — [ðə; ði]['pendʒələm][vaiˈbreits] [əˈraɪt] [nəʊ][mɔː(r)] — [ðə; ði]['daɪəl] [hæθ]

and	have	our	being	—	the	pendulum	vibrates	aright	no	more	—	the	dial	hath
和	有	我们的	存在	—	这	摆	振动	好的	不	更多的	—	这	拨号	有

[nəʊ] [əˈkaʊnt] [wɪð] [taɪm] — [ðə; ði]['prəʊses] [gəʊz] [ɒn] ,

no	account	with	time	—	the	process	goes	on	,
不	帐户	和	时间	—	这	过程	去	在	,

我们存在着——钟摆不再正确摆动——指针不再与时间相符——这个过程仍在继续，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊz] [nəʊ] ['sɪmətri] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] ; — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ðæt]

but	it	knows	no	symmetry	or	order	;	—	it	was	a	single	stroke	that
但	它	知道	不	对称	或者	命令	;	—	它	曾是	一个	单身的	中风	那

['mɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

marred	it	,
受损	它	,

但它毫无对称性和秩序可言；——正是这一笔破坏了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

but	the	harmony	is	gone	for	ever	!
但	这	和谐	是	已消失	为了	曾经	!

但那份和谐已永远消失了！

[ænd; ənd] [jet] [aiˈ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ʃɒk] [wɪtʃ] [dʒˈɑːd] [ɒn][ðə; ði]['ment(ə)l] ,

And	yet	I	often	think	that	that	shock	which	jarred	on	the	mental	,
和	然而	我	经常	思考	那	那	震惊	哪个	罐装	在	这	精神的	,

然而，我常常觉得，那种对精神造成冲击的惊吓，

['rendəz] [jet] [sˈɒftɐ] [ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .

renders	yet	softer	the	moral	nature	.
渲染	然而	更柔和	这	道德	自然	.

这使得道德本质更加软化。

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [lʌv] [juˈnaɪts][ˌjuː ˈes][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə]

A	death	that	is	connected	with	love	unites	us	by	a	thousand	remembrances	to
一个	死亡	那	是	连接	和	爱	联合	我们	经过	一个	千	回忆	到

[ɔːl] [huː] [hæv; həv][mɔːn, məun] :

all	who	have	mourned	:
全部	WHO	有	哀悼	:

与爱相关的死亡，将我们与所有哀悼者以千百种回忆联系在一起：

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ;

it	builds	a	bridge	between	the	young	and	the	old	;
它	建造	一个	桥	之间	这	年轻的	和	这	老的	;

它搭建了连接年轻人和老年人的桥梁；

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] ;

it	gives	them	in	common	the	most	touching	of	human	sympathies	;
它	给予	他们	在	常见的	这	最多	接触	的	人类	同情	;

它赋予他们共同最感人的人类同情心；

[ˌaɪ ˈtiː] [stiːlz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɪts]['glɔːri][ænd; ənd][ɪts] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] — [nɒt][ɪts] ['tendənəs] .

it	steals	from	nature	its	glory	and	its	exhilaration	—	not	its	tenderness	.
它	偷窃	从	自然	它是	荣耀	和	它是	兴奋	—	不是	它是	压痛	.

它窃取的是大自然的荣耀和振奋，而不是温柔。

[ænd; ənd] [wɒt] , [pə'hæps] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [tu:; tə] [mɔ:n] ['di:pli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ]
And **what** **,** **perhaps** **,** **is** **better** **than** **all** **,** **to** **mourn** **deeply** **for** **the** **death**
和 什么 , 也许 , 是 更好的 比 全部 , 到 哀悼 深 为了 这 死亡
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
of **another** **,**
的 其他 ,

或许，比这一切都更好的，莫过于深切哀悼他人的逝世。

['lu:sən] [frɒm; frəm][aʊə'self][ðə; ði] ['peti] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [əd'hɪərəns]
loosens **from** **ourself** **the** **petty** **desire** **for** **,** **and** **the** **animal** **adherence**
松动 从 我们自己 这 小气 欲望 为了 , 和 这 动物 依从性
[tu:; tə] , [laɪf] .
to **,** **life** **.**
到 , 生活 .

它使我们摆脱对生命的渺小欲望和动物般的依恋。

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [vju:] , [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] ,
We **have** **gained** **the** **end** **of** **the** **philosopher** **,** **and** **view** **,** **without** **shrinking** **,**
我们 有 获得 这 结尾 的 这 哲学家 , 和 看法 , 没有 收缩 ,

我们已经获得了哲学家的终极目标，并且没有退缩。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:l] . — [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
the **coffin** **and** **the** **pall** **.** **—** **New** **Monthly** **Magazine** **.**
这 棺材 和 这 灵柩 . — 新的 月度 杂志 .

棺材和裹尸布。——《新月刊》

[skɒt] [ænd; ənd] ['ku:pə(r)] .
SCOTT **AND** **COOPER** **.**
斯科特 和 库珀 .

斯科特和库珀。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ku:pərz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['raɪv(ə)l] , [sɜ:(r)]
An **example** **of** **Mr** **.** **Cooper's** **appreciation** **of** **his** **illustrious** **rival** **,** **Sir**
一个 例子 的 先生 . 库珀的 欣赏 的 他的 杰出 竞争对手 , 先生
['wɔ:ltə] [skɒt] ,
Walter **Scott** **,**
沃尔特 斯科特 ,

库珀先生对他的杰出竞争对手沃尔特·斯科特爵士的欣赏之情可见一斑。

[ə'kɜ:d] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [nju:]
occurred **while** **he** **was** **sitting** **for** **the** **portrait** **that** **accompanied** **the** **New**
发生 尽管 他 曾是 坐着 为了 这 肖像 那 伴随 这 新的

事情发生在他为新约杂志绘制肖像画时。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **315** **]**
[页 -]

[第315页]

['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] [mʌnθ] . — [ðə; ði]['ɑ:tɪst] , ['mædəm] - , [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv]
Monthly **Magazine** **for** **last** **month** **.** **—** **The** **artist** **,** **Madame** **Mirbel** **,** **requested** **of**
月度 杂志 为了 最后的 月 . — 这 艺术家 , 夫人 - , 请求 的
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] . — " [nəʊ] ,
a **distinguished** **statesman** **.** **—** **"** **No** **,**
一个 杰出的 政治家 . — " 不 ,

上个月的月刊——艺术家米尔贝尔夫人向一位杰出的政治家提出了请求。——"不，

" [sed] ['ku:pə(r)] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] ['eni] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
" **said** **Cooper** **,** **"** **if** **I** **must** **look** **at** **any** **,** **it** **shall** **be** **at** **my** **master** **,**
" 说 库珀 , " 如果 我 必须 看 在 任何 , 它 将 是 在 我的 掌握 ,

库珀说："如果我必须看什么，那也只能看我主人那里了。"

" [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .

"	directing	his	glance	a	little	higher	,	to	a	portrait	of	Sir	Walter	Scott	.
"	导演	他的	瞥一眼	一个	小的	更高	,	到	一个	肖像	的	先生	沃尔特	斯科特	.

他的目光稍稍上移，落在了沃尔特·斯科特爵士的画像上。

[frɑːns] .

FRANCE	.
法国	.

法国。

[frɑːns] , " [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

France	,	"	with	all	thy	faults	I	love	thee	still	!
法国	,	"	和	全部	你的	故障	我	爱	你	仍然	!

法国，“尽管你有很多缺点，但我依然爱你！”

" [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]

"	No	man	should	travel	from	his	cradle	to	his	grave	without	paying	thee	a
"	不	男人	应该	旅行	从	他的	摇篮	到	他的	严重	没有	付费	你	一个

['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði] [wei] :

visit	by	the	way	:
访问	经过	这	方式	:

“任何人在从摇篮到坟墓的旅途中，都应该顺道拜访你：”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [prəʊn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['laitən] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'meɪzɪŋli] .

with	a	disposition	prone	to	enjoyment	,	it	lightens	the	journey	amazingly	.
和	一个	处置	易于	到	享受	,	它	变亮	这	旅行	令人惊讶的是	.

它天性乐观，乐于享受生活，能让旅途变得轻松愉快。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['piːp(ə)l] ,

The	French	are	a	kind	people	,
这	法语	是	一个	种类	人们	,

法国人是善良的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [huː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	it	must	be	his	fault	who	cannot	live	happily	with	them	.
和	它	必须	是	他的	过错	WHO	不能	居住	快乐地	和	他们	.

而无法与他们幸福地生活在一起的人，一定是他的错。

['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'zesɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

Pity	it	is	,	possessing	,	as	they	do	,
遗憾	它	是	,	拥有	,	作为	他们	做	,

可惜的是，他们拥有.....

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,

whatever	can	contribute	to	the	felicity	of	a	people	in	a	state	of	peace	,
任何	能	贡献	到	这	费利西蒂	的	一个	人们	在	一个	状态	的	和平	,

凡是能增进和平时期人民幸福的事物，

[ðæt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs]

that	war	should	be	indispensable	in	order	to	render	their	idea	of	happiness
那	战争	应该	是	必不可少	在	命令	到	使成为	他们的	主意	的	幸福

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

战争是实现他们理想中幸福的必要条件。

[lɑː][glwɑːr][ænd; ənd][lɑː] [gɛr] [fɔːm] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

La	gloire	and	la	guerre	form	the	eternal	burden	of	their	song	—	as	if	the
拉	荣耀	和	拉	战争	形式	这	永恒	负担	的	他们的	歌曲	—	作为	如果	这

[tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] .

chief	business	of	life	were	to	destroy	life	.
首席	商业	的	生活	是	到	破坏	生活	.

La gloire 和 la guerre 构成了他们歌曲中永恒的负担——仿佛生命的主要任务就是毁灭生命。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] ,
They would fight to - morrow with any nation on earth ,
他们 会 斗争 到 - 明天 和 任何 国家 在 地球 ,

他们明天就愿意与世界上任何一个国家开战。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
for no better an object than the chance of achieving a victory .
为了 不 更好的 一个 目的 比 这 机会 的 实现 一个 胜利 .

唯有赢得胜利的机会才是最重要的。

[lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
Laugh at me , if you please , for uttering what you may consider a foolish
笑 在 我 , 如果 你 请 , 为了 发出声音 什么 你 可能 考虑 一个 愚蠢
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

请嘲笑我，因为我说了一些你们可能认为愚蠢的话。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz]
but I look upon it as a serious misfortune to them that the two words
但 我 看 之上 它 作为 一个 严肃的 不幸 到 他们 那 这 二 字
[glwɑːr] [ænd; ənd] [viːk'twɑːr] [raɪm] [tə'geðə(r)] :
Gloire and Victoire rhyme together :
荣耀 和 维克托瓦尔 韵 一起 :

但我认为，Gloire 和 Victoire 这两个词押韵，对他们来说是一个严重的不幸：

[ðeɪ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ,
they so constantly occur in that portion of their poetry which is the most popular ,
他们 所以 不断地 发生 在 那 部分 的 他们的 诗 哪个 是 这 最多 受欢迎的 ,

它们在他们诗歌中最受欢迎的那部分中频繁出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] — [ðeə(r)] ['vɔːdəvɪl]
and the best calculated to excite them in a high degree — their vaudeville
和 这 最好的 计算 到 激发 他们 在 一个 高的 程度 — 他们的 杂耍剧
[sɔːŋz] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ;
songs — that the two ideas they express have become identical in their minds ;
歌曲 — 那 这 二 想法 他们 表达 有 变得 完全相同的 在 他们的 思想 ;

而最能激发他们极大兴趣的，是他们的滑稽歌舞剧歌曲——因为歌曲所表达的两种思想在他们的脑海中已经变得相同了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zɜːv] [wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
and he will deserve well of his country who shall discover the means of
和 他 将要 应得 出色地 的 他的 国家 WHO 将 发现 这 方法 的
['meɪkɪŋ] ['glɔːri] [raɪm] [tuː; tə] [piːs] . — ['ɪbɪd] .
making glory rhyme to peace . — Ibid .
制作 荣耀 韵 到 和平 . — 同上 .

而那些能够找到使荣耀与和平相称的方法的人，必将为他的国家赢得荣耀。——同上

" [help] [jɔː'self] .
" HELP YOURSELF .
" 帮助 你自己 .

“请自救。”

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [wʌn'self] [hæz; həz] [ɪts] ['sæŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] ,
" The custom of HELPING ONESELF has its sanction in the remotest antiquity ,
" 这 风俗 的 帮助 自己 有 它是 制裁 在 这 最远 古代 ,

“自助”习俗可以追溯到远古时期，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] ,
and has been continued down to the present day in the highest places ,
和 有 到过 持续 向下 到 这 展示 天 在 这 最高 地方 ,

这种做法一直延续至今，并在最高层得到发扬。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'həʊv] [tuː; tə][set][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	by	those	whom	it	especially	behoves	to	set	example	to	the	world	.
和	经过	那些	谁	它	尤其	理应	到	放	例子	到	这	世界	.

尤其是那些有责任为世人树立榜样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	clearly	never	designed	that	man	should	regulate	his	conduct	for	the
它	曾是	清楚地	绝不	设计	那	男人	应该	调节	他的	执行	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

good	of	others	,
好的	的	其他的	,

显然，人类的设计初衷并非是为了让他人为了他人的利益而约束自己的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][men] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

for	the	first	lesson	taught	to	the	first	of	men	,	was	to	take	care	of
为了	这	第一的	课	教授	到	这	第一的	的	男人	,	曾是	到	拿	关心	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

人类始祖所受的第一课，就是照顾好自己；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

had	it	been	intended	that	men	should	study	the	good	of	each	other	,
有	它	到过	故意的	那	男人	应该	学习	这	好的	的	每个	其他	,

如果其目的是为了让人们互相学习，造福彼此，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz]

a	number	would	surely	have	been	simultaneously	created	for	the	exercise
一个	数字	会	一定	有	到过	同时地	创建	为了	这	锻炼

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	the	principle	,
的	这	原则	,

为了贯彻这一原则，肯定会同时产生一批数字。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['selfɪʃ] .

instead	of	one	,	who	,	being	alone	,	was	essentially	selfish	.
反而	的	一	,	WHO	,	存在	独自的	,	曾是	本质上	自私	.

而不是一个孤身一人、本质上自私的人。

['ædəm][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm'self] .

Adam	was	all	the	world	to	himself	.
亚当	曾是	全部	这	世界	到	他自己	.

亚当完全沉浸在自己的世界里。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːv] , ['hjuːmən][sə'saɪəti] [kə'menst] ;

With	the	addition	of	Eve	,	human	society	commenced	;
和	这	添加	的	前夕	,	人类	社会	开始	;

随着夏娃的出现，人类社会开始形成；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst]['mʌðə(r)] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][græmd][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l]

and	the	fault	of	our	first	mother	furnishes	a	grand	and	terrible	example
和	这	过错	的	我们的	第一的	母亲	提供	一个	盛大	和	糟糕的	例子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

of	the	mischief	of	thinking	of	the	benefit	of	another	.
的	这	恶作剧	的	思维	的	这	益处	的	其他	.

我们始祖母亲的过错，为我们提供了一个伟大而可怕的例子，说明为他人谋利是多么有害。

['seɪtn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ædəm][ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] — [æn; ən][aɪ'dɪə] ,

Satan	suggested	to	her	that	Adam	should	partake	of	the	fruit	—	an	idea	,
撒但	建议	到	她	那	亚当	应该	参加	的	这	水果	—	一个	主意	,

撒旦向她暗示亚当应该吃那果子——一个想法，

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [səʊ]['dʒen(ə)rəli][mɪ'steɪkən] — [wens] [sɪn][ænd; ənd]

having	in	it	the	taint	of	benevolence	,	so	generally	mistaken	—	whence	sin	and
拥有	在	它	这	污点	的	仁	，所以		一般来说	错误	—	何处	罪	和

[deθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

death	came	into	the	world	.
死亡	来了	进入	这	世界	.

它带有仁慈的污点，而这种仁慈是普遍误解的——罪恶和死亡由此进入世界。

[hæd; həd] [iːv] [biːn] ['strɪktli] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['waɪzli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Had	Eve	been	strictly	selfish	,	she	would	wisely	have	kept	the	apples	to	herself	,
有	前夕	到过	严格	自私	，	她	会	明智地	有	保留	这	苹果	到	她自己	，

如果夏娃真的只是自私自利，她明智地会把苹果留给自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

and	the	evil	would	have	been	avoided	.
和	这	邪恶的	会	有	到过	避免	.

这样一来，这场灾难本可以避免。

[hæd; həd]['ædəm] [helpt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Had	Adam	helped	himself	,	he	would	have	had	no	stomach	for	the
有	亚当	帮助	他自己	，	他	会	有	有	不	胃	为了	这

['helpɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][səʊ] ,

helping	of	another	—	and	so	,
帮助	的	其他	—	和	所以	，

如果亚当帮助了自己，他就不会有心情去帮助别人了——因此，

[ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ˈɔbvieit] .

on	his	part	,	the	evil	temptation	had	been	obviated	.
在	他的	部分	，	这	邪恶的	诱惑	有	到过	避免	.

对他而言，邪恶的诱惑已被消除。

[ðə; ði] [help] [jɔː'self] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz][æt; ət][nəʊ][taɪm] [biːn] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][sə'saɪəti] ,

The	HELP	YOURSELF	principle	has	at	no	time	been	extinct	in	society	,
这	帮助	你自己	原则	有	在	不	时间	到过	灭绝	在	社会	，

“自助”原则在社会中从未消失过。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

while	it	is	seen	to	be	a	universal	law	of	Nature	.
尽管	它	是	已见	到	是	一个	普遍的	法律	的	自然	.

虽然它被视为自然界的普遍规律。

[ðə; ði] [wʊlf] [helps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

The	wolf	helps	himself	to	the	lamb	,	and	the	lamb	to	the	grass	.
这	狼	帮助	他自己	到	这	羊肉	，	和	这	羊肉	到	这	草	.

狼吃羊羔，羊羔吃草。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] [ə'sɪsts] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['peərənt][tuː; tə] [jʌŋ] ,

No	animal	assists	another	,	excepting	when	in	the	relation	of	parent	to	young	,
不	动物	助攻	其他	，	除外	什么时候	在	这	关系	的	父母	到	年轻的	，

除了父母对幼崽的关系之外，任何动物都不会帮助其他动物。

[wen] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

when	Nature	could	not	dispense	with	the	caprice	of	benevolence	,	which	in	this	instance	,
什么时候	自然	可以	不是	分配	和	这	任性	的	仁	，	哪个	在	这	实例	，

当大自然无法摆脱仁慈的反复无常时，在这种情况下，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [di'stres] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ;

be	it	observed	,	distresses	the	parties	susceptible	of	the	sentiment	;
是	它	观察到	，	痛苦	这	各方	易受影响的	的	这	情绪	；

值得注意的是，这会给易受这种情绪影响的人们带来痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌklɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] .

for	suckling	creatures	are	always	in	poor	condition	.
为了	乳	生物	是	总是	在	贫穷的	状况	.

哺乳期的动物总是处于较差的状况。

[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Appropriation	is	the	great	business	of	the	universe	.
拨款	是	这	伟大的	商业	的	这	宇宙	.

占有是宇宙间最重要的生意。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] . — ['ɪbɪd] .

The	institution	of	property	is	,	on	the	other	hand	,	artificial	.	—	Ibid	.
这	机构	的	财产	是	,	在	这	其他	手	,	人造的	.	—	同上	.

另一方面，财产制度是人为的。——同上

['bæleɪ] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] .

BALLET	OF	KENILWORTH	,	AT	THE	KING'S	THEATRE	.
芭蕾舞	的	肯尼尔沃思	,	在	这	国王的	剧院	.

肯尼尔沃思芭蕾舞团，在国王剧院演出。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] , [ðəʊ] [nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bæleɪ] .

There	is	a	very	curious	and	ingenious	,	though	not	original	,	exhibition	in	this	ballet	.
那里	是	一个	非常	好奇的	和	巧妙	,	尽管	不是	原来的	,	展览	在	这	芭蕾舞	.

这部芭蕾舞剧中有一个非常奇特且巧妙的展示，虽然并非原创。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] ,

Among	the	festivities	at	Kenilworth	Castle	,	in	honour	of	the	royal	guests	,
之中	这	庆祝活动	在	肯尼尔沃思	城堡	,	在	荣誉	的	这	皇家	客人	,

在肯尼尔沃思城堡举行的庆祝活动中，为了款待皇室贵宾，

[ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk] " [mɑːsk] " [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['gɔdis] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst]

a	pantomimic	"	masque	"	of	the	gods	and	goddesses	of	Olympus	is	introduced	.	:	.
一个	哑剧	"	面具	"	的	这	神	和	女神们	的	奥林匹斯山	是	介绍	.		

引入了奥林匹斯诸神哑剧式的"假面舞"。

[ðə; ði] [di'vinəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['griːʃn] [ə'taɪə(r)] ,

The	divinities	,	instead	of	appearing	in	genuine	Grecian	attire	,
这	神祇	,	反而	的	出现	在	真的	希腊	服装	,

诸神并没有身着真正的希腊服饰出现，

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] ['kɒstjuːm] ['vɪʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

present	themselves	in	the	mongrel	costume	visual	on	such	occasions	in	the	time	of	Queen	Elizabeth	.
展示	他们自己	在	这	杂种狗	戏服	视觉的	在	这样的	场合	在	这	时间	的	女王	伊丽莎白	.

在伊丽莎白女王时代，他们会在这样的场合以杂种服装形象出现。

[ðɪs] [ɪz][drəʊl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

This	is	droll	enough	,	but	more	whimsical	still	is	the	style	of	their	dancing	.
这	是	滑稽	足够的	,	但	更多的	异想天开	仍然	是	这	风格	的	他们的	跳舞	.

这已经够滑稽了，但他们的舞蹈风格更显得异想天开。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɔːriː'græfɪk] ['sævwɑːr] [feə]
This , too , is meant as an imitation of the limited choregraphic savoir faire
这 , 也 , 是 意思是 作为 一个 模仿 的 这 有限的 编舞 知识 公平
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

这也是对那个时代有限的舞蹈编排技巧的一种模仿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [mɒnz] .
It is as if Mons .
它 是 作为 如果 蒙斯 .

仿佛蒙斯。

[deɪ'heɪz] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt]
Deshayes had triumphantly intended to portray the first dawn of an art
德沙耶斯 有 凯旋而归 故意的 到 写真 这 第一的 黎明 的 一个 艺术
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
which he considers to have now reached the summit of perfection .
哪个 他 考虑 到 有 现在 达到 这 首脑 的 完美 .

德沙耶曾满怀希望地描绘出一种艺术的最初曙光，而他认为这种艺术如今已达到完美的巅峰。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'sjɜː] [ən] [tel][ɒv; əv] - [meɪ] , [wɪð] ['iːkwəl]['bəʊldnəs] ,
But who knows but the Monsieur Un tel of 1931 may , with equal boldness ,
但 WHO 知道 但 这 先生 联合国 电话 的 - 可能 , 和 平等的 大胆 ,

但谁知道呢，也许1931年的《Monsieur Un tel》也会同样大胆地.....

['pærədi][ðə; ði] [ˌpɪru'et] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [deɪ'heɪz] ?
parody the pirouettes of Monsieur Deshayes ?
戏仿 这 旋转 的 先生 德沙耶斯 ?

模仿德赛先生的旋转?

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['ɪntəluːd] [ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [skɔːz] ;
Even the music to this mythological interlude is borrowed from ancient scores ;
甚至 这 音乐 到 这 神话 插曲 是 借来的 从 古老的 得分 ;
[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,
a happy thought ,
一个 快乐的 想法 ,

就连这段神话插曲的配乐也取材于古代乐谱；这真是一件令人欣慰的事。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ˌkɒmen'deɪʃn] . — ['ɪbɪd] .
which deserves commendation . — Ibid .
哪个 值得 表彰 . — 同上 .

值得称赞。——同上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 316]
[页 -]

[第316页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] .
THE NEW MAGAZINE .
这 新的 杂志 .

新杂志。

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [hæz; həz] [si'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,
Mr . Campbell , the Poet , has seceded from the New Monthly Magazine ,
先生 . 坎贝尔 , 这 诗人 , 有 脱离 从 这 新的 月度 杂志 ,

诗人坎贝尔先生已退出《新月刊》杂志。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

and	commenced	a	magazine	of	his	own	—	The	Metropolitan	.
和	开始	一个	杂志	的	他的	自己的	—	这	大都会	.

他创办了自己的杂志——《大都会》。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] , [hiː; hi][hæz; həz]['aʊə(r)][best] ['wɪʃɪz]

Without	prejudice	to	the	first	-	mentioned	work	,	he	has	our	best	wishes
没有	偏见	到	这	第一的	-	提及	工作	,	他	有	我们的	最好的	愿望

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

for	his	new	undertaking	.
为了	他的	新的	承诺	.

在不影响前述工作的前提下，我们祝愿他的新事业一切顺利。

[ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [braɪtə] ['kɒləms]

The	New	Monthly	Magazine	has	,	however	,	supplied	the	Mirror	with	brighter	columns
这	新的	月度	杂志	有	,	然而	,	供应	这	镜子	和	更亮	列

[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [kənt'ɛmpərərɪz] ,

than	any	of	its	contemporaries	,
比	任何	的	它是	同时代人	,

然而，《新月刊》为《镜报》提供的专栏文章比任何同时代杂志都更加精彩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	we	are	mindful	of	the	obligation	,
和	我们	是	正念	的	这	义务	,

我们牢记这一义务，

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

especially	for	that	gay	and	lively	description	of	writing	which	is	really	the
尤其	为了	那	同性恋	和	热闹	描述	的	写作	哪个	是	真的	这

['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

patter	of	literature	.
语调	的	文学	.

尤其是对写作的生动活泼的描述，这才是文学的真正模式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [sək'siːd] .

It	will	soon	be	seen	whether	Mr	.	Campbell	and	his	forces	succeed	.
它	将要	很快	是	已见	无论	先生	.	坎贝尔	和	他的	力量	成功	.

坎贝尔先生及其部队能否成功，很快就会见分晓。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] , ['eksələnt] .

The	Number	before	us	is	,	for	a	first	,	excellent	.
这	数字	前	我们	是	,	为了	一个	第一的	,	出色的	.

摆在我们面前的这期节目，首先，非常出色。

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['peɪpə(r)][ɒn] ['eɪnʃənt] [dʒi'ɒgrəfi] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] ,

The	Editor's	Paper	on	Ancient	Geography	,	with	which	it	opens	,
这	编辑的	纸	在	古老的	地理	,	和	哪个	它	打开	,

本书以编者按的古代地理论文作为开篇。

[ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌmægə'ziːn] : [neɪ] ,

is	worth	the	price	of	the	whole	magazine	:	nay	,
是	值得	这	价格	的	这	所有的	杂志	:	不	,

值整本杂志的价钱：不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['kwɔːtəʊ] .

it	is	worth	more	than	many	a	modern	quarto	.
它	是	值得	更多的	比	许多	一个	现代的	四开本	.

它的价值比许多现代四开本都高。

['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪv] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]

Other	papers	are	attractive	;	and	there	is	much	of	the	spirit	of	the	times
其他	文件	是	吸引人的	;	和	那里	是	很多	的	这	精神	的	这	时代

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] . — ['pəʊlənd] ,

throughout	the	Number	.	—	Poland	,
自始至终	这	数字	.	—	波兰	,

其他文章也很有吸引力；而且整期杂志都体现了当时的时代精神。——波兰

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃænsələrz] ['levi] — [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] .

the	Political	Times	,	and	the	Lord	Chancellor's	Levee	—	are	vividly	written	.
这	政治的	《时代周刊》	,	和	这	主	校长的	堤坝	—	是	生动地	书面	.

《政治时报》和《大法官的征税报告》——文笔生动。

[ðə; ði][lɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ki:p] ['mu:vɪŋ] " [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n] .

The	last	is	a	good	specimen	of	the	"	keep	moving	"	style	of	a	Magazine	.
这	最后的	是	一个	好的	标本	的	这	"	保持	移动	"	风格	的	一个	杂志	.

最后一篇很好地体现了杂志"不断前进"的风格。

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][kwəʊt] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	intend	to	quote	largely	from	the
我们	打算	到	引用	很大程度上	从	这

我们打算主要引用以下内容：

['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] ,

Memoirs	of	the	Macaw	of	a	Lady	of	Quality	,
回忆录	的	这	金刚鹦鹉	的	一个	女士	的	质量	,

一位名媛的鹦鹉回忆录

[baɪ] ['leɪdi] ['mɔ:gən] :

BY	LADY	MORGAN	:
经过	女士	摩根	:

摩根夫人著：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

I	am	a	native	of	one	of	the	most	splendid	regions	of	the	earth	,
我	是	一个	本国的	的	一	的	这	最多	灿烂	地区	的	这	地球	,

我出生于地球上最美丽的地区之一，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spensɪz] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊntiz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd] ;

where	nature	dispenses	all	her	bounties	with	a	liberal	hand	;
在哪里	自然	分发	全部	她	赏金	和	一个	自由主义	手	;

大自然慷慨地赐予一切恩惠；

[ænd; ənd] [weə(r)] [mæn][ænd; ənd][bɜ:d][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][hɑ:f][ðə; ði] ['penəltiz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	where	man	and	bird	are	released	from	half	the	penalties	to	which
和	在哪里	男人	和	鸟	是	发布	从	一半	这	处罚	到	哪个

,

,

,

而人和鸟则被免除一半的刑罚，

[ɪn]['ʌðə(r)] [klaim] , [ðeə(r)] [fleʃ] [ɪz][eə(r)] .

in	other	climes	,	their	flesh	is	heir	.
在	其他	气候	,	他们的	肉	是	继承人	.

在其他地区，它们的肉体就是继承者。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [su:'pɜ:b]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['flaʊəz] [səʊ]

I	was	born	in	one	of	those	superb	forests	of	fruit	and	flowers	so
我	曾是	出生	在	一	的	那些	高超	森林	的	水果	和	花朵	所以

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

peculiar	to	the	Brazils	,
奇特	到	这	巴西	,

我出生在巴西特有的那种美丽的水果和鲜花森林里。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

which	stood	at	no	great	distance	from	an	Indian	village	,
哪个	站立	在	不	伟大的	距离	从	一个	印度	村庄	,

它距离一个印度村庄不远，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌjʊərə'pi:ən]['set(ə)lmənt] .

and	was	not	far	removed	from	an	European	settlement	.
和	曾是	不是	远的	已移除	从	一个	欧洲的	沉降	.

而且距离欧洲人定居点不远。

[ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə]['hju:mən] ['fʊtsteps] .

This	forest	was	impervious	to	human	footsteps	.
这	森林	曾是	不透水的	到	人类	脚步声	.

这片森林容不得人类的足迹。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [eɪps] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəkəs]

A	nation	of	apes	occupied	the	interior	;	and	the	dynasty	of	the	Psittacus
一个	国家	的	猿猴	占领	这	内部的	;	和	这	王朝	的	这	鹦鹉

['sɛvərəs] ,

Severus	,
西弗勒斯	,

内陆地区居住着一群猿猴；而西维鲁王朝，

[ɔ:(r)] [brə'zɪliən] [kwi:n] [mə'kɔ:] ,

or	Brazilian	queen	macaw	,
或者	巴西	女王	金刚鹦鹉	,

或者巴西女王金刚鹦鹉，

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:dʒənz] . — ['sevrəl] ['sʌbdʒɪkt] - [steɪts] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

inhabited	the	upper	regions	.	—	Several	subject	-	states	of	green	and	yellow
有人居住的	这	上	地区	.	—	一些	主题	-	各州	的	绿色的	和	黄色的

['pærəts] ['kɔnstitju:t] ['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] ['neɪbɜ:rz] .

parrots	constituted	our	colonial	neighbours	.
鹦鹉	构成	我们的	殖民	邻居	.

居住在上游地区。——几个绿鹦鹉和黄鹦鹉的附属国构成了我们的殖民地邻居。

[maɪ]['fæməli][held][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒlɪgɑ:ki] ;

My	family	held	the	highest	rank	in	the	privileged	classes	of	our	oligarchy	;
我的	家庭	握住	这	最高	秩	在	这	特权	课程	的	我们的	寡头政治	;

我的家族在我们寡头政治的特权阶级中地位最高；

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][praɪd] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	our	pride	would	not	admit	of	a	king	,
为了	我们的	自豪	会	不是	承认	的	一个	国王	,

因为我们的骄傲不允许我们拥有国王，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] ([səʊ][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]) [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [raɪts] .

and	our	selfishness	(	so	I	must	call	it	)	would	allow	of	no	rights	.
和	我们的	自私	(	所以	我	必须	称呼	它	)	会	允许	的	不	权利	.

而我们的自私（我只能这么称呼它）不允许任何人享有权利。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌnevəðə'les] [ɪn]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

We	talked	nevertheless	in	our	legislative	assemblies	of	our	happy	constitution	,
我们	谈话	尽管如此	在	我们的	立法	组件	的	我们的	快乐的	宪法	,

然而，我们仍在立法机构中谈论我们幸福的宪法，

[wɪtʃ] [baɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [wi:; wi] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] " ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ;

which	by	tacit	agreement	we	understood	to	mean	"	happy	for	ourselves	;
哪个	经过	默契	协议	我们	理解	到	意思是	"	快乐的	为了	我们自己	;

我们心照不宣地理解为"为自己感到高兴"；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pærəts] [tuː] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

"	but	the	green	and	yellow	parrots	too	plainly	showed	a	strong	disposition	to
"	但	这	绿色的	和	黄色的	鹦鹉	也	显然	显示	一个	强的	处置	到

[pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] .

put	another	interpretation	on	the	phraseology	.
放	其他	解释	在	这	用语	.

但是，绿鹦鹉和黄鹦鹉显然表现出了对这种说法做出另一种解释的强烈意愿。

[maɪ] [pə'tɜːnl] [nest] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt]

My	paternal	nest	was	situated	in	the	hollow	of	one	of	the	most	ancient
我的	父系	巢	曾是	位于	在	这	空洞的	的	一	的	这	最多	古老的

[ænd; ənd] ['lɒfti] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	lofty	trees	in	the	forest	.
和	高远	树木	在	这	森林	.

我的父巢位于森林里一棵最古老、最高的树的树洞里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [gʌmz] [ænd; ənd] ['əudəz] ,

It	had	once	been	rich	in	fruit	and	flowers	,	gums	and	odours	,
它	有	一次	到过	富有的	在	水果	和	花朵	,	牙龈	和	气味	,

这里曾经盛产水果、鲜花，还有树胶和各种香气。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [skeið] [æt; ət][ðə; ði]

and	all	in	the	same	season	;	and	though	it	was	now	scathed	at	the
和	全部	在	这	相同的	季节	;	和	尽管	它	曾是	现在	受伤	在	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

而且所有这些都发生在同一赛季；尽管它现在顶部遭受了重创，

['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['təʊt(ə)l]['ruːɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

hollow	in	the	trunk	,	and	was	threatened	with	total	ruin	from	the	first
空洞的	在	这	树干	,	和	曾是	威胁	和	全部的	废墟	从	这	第一的

['hʌrɪkən] ,

hurricane	,
飓风	,

树干中空，第一次飓风就威胁要将其彻底摧毁。

[wiː; wi] [stɪl] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] .

we	still	preferred	it	,	because	it	was	the	oldest	.
我们	仍然	首选	它	,	因为	它	曾是	这	最老	.

我们还是更喜欢它，因为它历史最悠久。

[ai] [əud] [ɔːl][maɪ] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kwaɪəd] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] , [tuː; tə][maɪ]

I	owed	all	my	early	impressions	,	and	much	of	my	acquired	superiority	,	to	my
我	欠款	全部	我的	早期的	印象	,	和	很多	的	我的	获得	优势	,	到	我的

[greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ,

great	grandfather	,
伟大的	祖父	,

我早期的所有印象，以及我后来习得的许多优越感，都归功于我的曾祖父。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

who	lived	to	an	extreme	old	age	,	and	attained	a	celebrity	,
WHO	居住地	到	一个	极端	老的	年龄	,	和	已达到	一个	名人	,

他活到了极高龄，并成为了名人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnə'weə(r)] .

of	which	we	were	ourselves	at	that	time	unaware	.
的	哪个	我们	是	我们自己	在	那	时间	不知情	.

而我们当时自己却对此毫不知情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [mɑrɪgnən] [tuː; tə] [prɪns]

He	was	the	identical	bird	which	was	brought	from	Marignan	to	Prince
他	曾是	这	完全相同的	鸟	哪个	曾是	带来	从	马里尼昂	到	王子

['mɒrɪs] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

Maurice	,	governor	of	the	Brazils	,
莫里斯	,	州长	的	这	巴西	,

它就是当年从马里尼昂带到巴西尔总督莫里斯王子那里的那只鸟。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːtɪnənt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['meni] ['sɪli] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	whose	pertinent	answers	to	many	silly	questions	are	recorded	in	the
和	谁	相关	答案	到	许多	愚蠢的	问题	是	记录	在	这

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɑːsəfərz] .

pages	of	the	greatest	of	English	philosophers	.
页面	的	这	最	的	英语	哲学家	.

他对许多愚蠢问题的恰当回答，都记录在英国最伟大的哲学家的著作中。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

My	great	grandfather	was	soon	disgusted	with	the	folly	and	cruelty	of	what	is
我的	伟大的	祖父	曾是	很快	厌恶	和	这	蠢事	和	残酷	的	什么	是

[kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][laɪf] ;

called	civilized	life	;
称为	文明	生活	;

我的曾祖父很快就对所谓文明生活的愚蠢和残酷感到厌恶；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,

and	having	seen	an	Indian	roasted	alive	for	a	false	religion's	sake	,
和	拥有	已见	一个	印度	烤	活	为了	一个	错误的	宗教的	清酒	,

亲眼目睹一个印度人为了一个虚假的宗教而被活活烧死，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]

he	thought	that	some	day	they	might	take	it	into	their	heads	to	do	as
他	想法	那	一些	天	他们	可能	拿	它	进入	他们的	头部	到	做	作为

[mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kɔː] ,

much	by	a	macaw	,
很多	经过	一个	金刚鹦鹉	,

他心想，总有一天他们可能会异想天开，像对待金刚鹦鹉一样对待它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[səʊ][hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm]

So	he	availed	himself	of	an	early	opportunity	of	retiring	without	leave	from
所以	他	已利用	他自己	的	一个	早期的	机会	的	退休	没有	离开	从

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

于是他利用提前退休的机会，未经休假便离开了部队。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] ,

and	returned	to	his	native	forest	,
和	返回	到	他的	本国的	森林	,

然后返回了他的故乡森林。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz]

where	his	genius	and	learning	at	once	raised	him	to	the	highest	honours
在哪里	他的	天才	和	学习	在	一次	提高	他	到	这	最高	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

of	the	Psittacan	aristocracy	.
的	这	-	贵族	.

他的才华和学识使他迅速跻身皮塔卡贵族的最高荣誉行列。

['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ai] ['ɜːli] [felt][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

Influenced	**by**	**his**	**example**	**,**	**I**	**early**	**felt**	**the**	**desire**	**of**	**visiting**	**foreign**	**countries**	**.**
影响	经过	他的	例子	,	我	早期的	毛毡	这	欲望	的	访问	外国的	国家	.

受他的影响，我很早就产生了去国外旅游的愿望。

[maɪ]['mʌðə(r)] [tuː] ([huː] , [ðəʊ] [fɒnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

My	**mother**	**too**	**(**	**who**	**,**	**though**	**fond**	**and**	**indulgent**	**,**	**like**	**all**	**the**	**mothers**	**of**	**our**
我的	母亲	也	(	WHO	,	尽管	喜爱	和	放纵的	,	喜欢	全部	这	母亲们	的	我们的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

我的母亲也是如此（虽然她慈爱溺爱，就像我们种族的所有母亲一样，

[wɒz; wəz][æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [met] [wɪð] [ɪn]['hjuːmən]

was	**as**	**vain**	**and**	**foolish**	**as**	**any**	**that**	**I**	**have**	**since**	**met**	**with**	**in**	**human**
曾是	作为	徒劳	和	愚蠢	作为	任何	那	我	有	自从	遇见	和	在	人类

[sə'saɪəti]) [wɜːkt] ['paʊəfəli] [ɒn][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

society	**)**	**worked**	**powerfully**	**on**	**my**	**ambition**	**,**
社会	)	工作	强大的	在	我的	志向	,

（像我后来在人类社会中遇到的任何人一样虚荣和愚蠢）对我的野心产生了巨大的影响，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] " [pʊʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [triː] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

by	**her**	**constant**	**endeavours**	**to**	**"**	**push**	**me**	**up**	**the**	**tree**	**,**	**"**	**as**	**she**	**called**	**it**
经过	她	持续的	努力	到	"	推	我	向上	这	树	,	"	作为	她	称为	它

,

,

,

她不断地努力"把我推上树"，正如她自己所说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

in	**her**	**way**	**.**
在	她	方式	.

挡住了她的路。

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋgres]

I	**was**	**already**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**orator**	**,**	**and**	**a**	**member**	**of**	**the**	**great**	**congress**
我	曾是	已经	一个	第一的	-	速度	演说者	,	和	一个	成员	的	这	伟大的	国会

[ɒv; əv] [mˈækɔːz] ;

of	**macaws**	**;**
的	金刚鹦鹉	;

我当时已经是一位一流的演说家，也是金刚鹦鹉大会的成员；

[waɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [j'uːniənz][ai][left] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd]

while	**in**	**our**	**social**	**re**	**-**	**unions**	**I**	**left**	**all**	**the**	**young**	**birds**	**of**	**fashion**	**far**	**behind**
尽管	在	我们的	社会的	关于	-	工会	我	左边	全部	这	年轻的	鸟类	的	时尚	远的	在后面

[ˌem 'iː] :

me	**:**
我	:

而在我们的社交聚会中，我把所有时尚界的年轻女性都远远甩在了身后：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][nɒt]['əʊnli][ɑː'tɪkjuleɪtɪd][sʌm; səm]['hjuːmən][saʊndz] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**I**	**not**	**only**	**articulated**	**some**	**human**	**sounds**	**picked**	**up**	**from**	**the**
和	作为	我	不是	仅有的	铰接式	一些	人类	声音	挑选	向上	从	这

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

而且，我不仅模仿了一些从印第安人那里学来的人类声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs][ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ˈlɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt]
but 但 **could** 可以 **speak** 说话 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **of** 的 **Portuguese** 葡萄牙语 **and** 和 **Dutch** 荷兰语 **,** , **learned** 学习 **by** 经过 **rote** 死记硬背
[frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,
from 从 **my** 我的 **great** 伟大的 **grandfather** 祖父 **,** ,

但我能说几句葡萄牙语和荷兰语，这些都是我从曾祖父那里死记硬背下来的。

[aɪ][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] .
I 我 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **genius** 天才 **of** 的 **high** 高的 **order** 命令 **.** .

我曾被认为是一位才华横溢的天才。

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈsiːt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
With 和 **the** 这 **conceit** 自负 **,** , **therefore** 所以 **,** , **of** 的 **all** 全部 **my** 我的 **noble** 高贵 **family** 家庭 **,** ,

因此，怀着我所有高贵家族成员的傲慢，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [wɜːld] ,
I 我 **was** 曾是 **prompted** 提示 **to** 到 **go** 去 **forth** 前进 **and** 和 **visit** 访问 **other** 其他 **and** 和 **better** 更好的 **worlds** 世界 **,** ,

我受到感召，要去探索其他更美好的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ˈbetə(r)][əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][maɪ] [prɪˈzjuːmd]
and 和 **to** 到 **seek** 寻找 **a** 一个 **sphere** 领域 **better** 更好的 **adapted** 改编 **to** 到 **the** 这 **display** 展示 **of** 的 **my** 我的 **presumed** 假定
[əˈbɪlətiz] ,
abilities 能力 **,** ,

并寻求一个更适合展现我自认为能力的领域，

[ðæn; ðən] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ˈaʊə(r)] [dəˈmestɪk] [ˈsenət] [ænd; ənd] [həʊm] - [spʌn] [səˈsaɪəti] .
than 比 **that** 那 **afforded** 提供 **by** 经过 **our** 我们的 **domestic** 国内的 **senate** 参议院 **and** 和 **home** 家 **-** - **spun** 旋转 **society** 社会 **.** .

比我们国内的参议院和本土社会所能提供的要多得多。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈlestiəl] [naɪts] , [nəʊn] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈriːdʒənz] ,
On 在 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **celestial** 天体 **nights** 夜晚 **,** , **known** 已知 **only** 仅有的 **in** 在 **the** 这 **tropical** 热带 **regions** 地区 **,** ,

在某个只有热带地区才有的奇妙夜晚，

[aɪ][set] [fɔːθ] [ɒn][maɪ] [ˈtrævlz] , [daɪˈrektɪŋ] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][,pɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈset(ə)lmənt] ,
I 我 **set** 放 **forth** 前进 **on** 在 **my** 我的 **travels** 旅行 **,** , **directing** 导演 **my** 我的 **course** 课程 **to** 到 **the** 这 **Portuguese** 葡萄牙语 **settlement** 沉降 **,** ,
[wɪtʃ] [ðə; ði]
which 哪个 **the** 这

我启程前往葡萄牙人的定居点，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ˈjuːθfl] [ˈvɪgə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɪŋ] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .
youthful 青春 **vigour** 活力 **of** 的 **my** 我的 **wing** 翼 **enabled** 已启用 **me** 我 **to** 到 **reach** 抵达 **by** 经过 **the** 这 **break** 休息 **of** 的 **morning** 早晨 **.** .

我凭借年轻力壮的翅膀，在破晓时分抵达了目的地。

['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] [fru:t] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] [maɪ]

Having	refreshed	myself	with	a	breakfast	of	fruit	,	after	the	exhaustion	of	my
拥有	焕然一新	我	和	一个	早餐	的	水果	,	后	这	疲惫	的	我的

[nɒk'tɜ:n(ə)l] [flaɪt] ,

nocturnal	flight	,
夜	航班	,

经过夜间飞行，我疲惫不堪，享用了一顿丰盛的水果早餐后，精神焕发。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɑ:m] [tri:] , [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	ascended	a	spacious	palm	tree	,	which	afforded	an	admirable	view	of	the
我	上升	一个	宽敞	棕榈	树	,	哪个	提供	一个	令人钦佩的	看法	的	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

adjacent	country	,
邻近的	国家	,

我爬上一棵枝繁叶茂的棕榈树，从那里可以欣赏到邻近乡村的壮丽景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	a	desirable	shelter	from	the	ardours	of	the	rising	sun	.
和	一个	理想	庇护所	从	这	热情	的	这	上升	太阳	.

而且是躲避初升太阳炙烤的理想场所。

[maɪ][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [leɪ]

My	first	impulse	was	to	take	a	bird's	-	eye	view	of	the	novel	scene	which	lay
我的	第一的	冲动	曾是	到	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	小说	场景	哪个	躺

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

before	me	,
前	我	,

我的第一反应是俯瞰眼前这幅全新的景象，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ;

and	I	gazed	around	for	some	minutes	with	intense	delight	;
和	我	凝视	大约	为了	一些	分钟	和	激烈的	喜	;

我欣喜若狂地环顾四周，足足看了好几分钟；

[bʌt; bət] [fə'ti:g] ['grædʒuəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ]

but	fatigue	gradually	obtained	the	mastery	over	curiosity	,	and	,	putting	my
但	疲劳	逐步地	获得	这	精通	超过	好奇心	,	和	,	推杆	我的

[hed] [ʌn'kɒnʃəsli] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [wɪŋ] ,

head	unconsciously	beneath	my	wing	,
头	不知不觉	下面	我的	翼	,

但疲劳逐渐战胜了好奇心，我不自觉地把头埋进了翅膀下。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] .

I	fell	into	a	profound	sleep	.
我	跌倒	进入	一个	深刻的	睡觉	.

我沉沉睡去。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

How	long	this	continued	,	I	know	not	;
如何	长的	这	持续	,	我	知道	不是	;

我不知道这种情况持续了多久；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['vɔɪsɪz] .

but	I	was	suddenly	awakened	by	a	strange	muttering	of	unknown	voices	.
但	我	曾是	突然	觉醒	经过	一个	奇怪的	喃喃自语	的	未知	声音	.

但我突然被一阵陌生低语声惊醒，那是不知名的声音。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [tu:] ['kri:tʃəz] [hu:z] [ə'pɪərəns] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] .

I	looked	,	and	beheld	two	creatures	whose	appearance	greatly	surprised	me	.
我	看起来	,	和	观看	二	生物	谁	外貌	非常	惊讶	我	.

我环顾四周，看到了两个生物，它们的模样令我大吃一惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fɔ:m] [ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪndiən]
They had nothing of the noble form and aspect of our Indian
他们 有 没有什么 的 这 高贵 形式 和 方面 的 我们的 印度
['neɪbɜ:rz] .
neighbours .
邻居 .

他们丝毫没有我们印度邻居那种高贵的体态和容貌。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] - ['mʌŋki] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
One of them considerably resembled the preacher - monkey in countenance and
一 的 他们 相当 类似 这 牧师 - 猴 在 面容 和
[dɪ'pɔ:tmənt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][dɪ'nju:dɪd][ɒv; əv][heə(r)] ,
deportment ; his head was denuded of hair ,
仪态 ; 他的 头 曾是 赤裸裸的 的 头发 ,

其中一人在相貌和举止上与传教猴颇为相似；他的头上光秃秃的，没有一丝毛发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] ,
and his person was covered by a black substance ,
和 他的 人 曾是 涵盖 经过 一个 黑色的 物质 ,

他身上覆盖着一层黑色物质。

[wɪtʃ] [left] [nəʊ] [lɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [fi:t] ,
which left no limb visible except his ancles and feet ,
哪个 左边 不 肢 可见的 除了 他的 脚踝 和 脚 ,

除了脚踝和脚以外，他的其他肢体都看不见了。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] .
which were very much like those of an ape .
哪个 是 非常 很多 喜欢 那些 的 一个 猿 .

它们的外形与猿猴的外形非常相似。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] : [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊkt]
The other had all the air of a gigantic parrot : he had a hooked
这 其他 有 全部 这 空气 的 一个 巨大 鹦鹉 : 他 有 一个 钩子
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

另一只则浑身散发着巨型鹦鹉的气息：它长着钩状的喙，

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hed] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]
a sharp look , a yellow head ; and all the rest of his strange figure was
一个 锋利的 看 , 一个 黄色的 头 ; 和 全部 这 休息 的 他的 奇怪的 数字 曾是
['pɑ:ti] - ['kʌləd] ,
party - coloured ,
派对 - 有色 ,

他目光锐利，头顶是黄色的；他那奇特的身形其余部分都是五彩斑斓的。

[blu:] , [gri:n] , [red] , [ænd; ənd] [blæk] .
blue , green , red , and black .
蓝色的 , 绿色的 , 红色的 , 和 黑色的 .

蓝色、绿色、红色和黑色。

[aɪ] [kl'ɑ:st] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəkəs] - .
I classed him at once as a specimen of the Psittacus Ochropterus .
我 分类 他 在 一次 作为 一个 标本 的 这 鹦鹉 - .

我立即将他归类为黑翅鹦鹉（Psittacus Ochropterus）的标本。

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pɑ:m] [tri:]

The	ape	and	the	parrot	seemed	to	have	taken	shelter	beneath	the	palm	tree
这	猿	和	这	鹦鹉	似乎	到	有	已采取	庇护所	下面	这	棕榈	树

,

,

,

猿猴和鹦鹉似乎在棕榈树下躲了起来。

[laɪk] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

like	myself	,	for	the	purposes	of	shade	and	repose	.
喜欢	我	,	为了	这	目的	的	阴影	和	休息	.

像我一样，为了寻求阴凉和休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fɪld] [wɪð] [ded] [geɪm] , [fru:t] , [ænd; ənd] ['hʌni] ;

They	had	beside	them	a	basket	filled	with	dead	game	,	fruit	,	and	honey	;
他们	有	旁	他们	一个	篮子	已填	和	死的	游戏	,	水果	,	和	蜂蜜	;

他们旁边放着一个篮子，里面装满了猎杀的动物、水果和蜂蜜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪnstrəmənt] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	parrot	had	a	long	instrument	near	him	on	the	ground	,
和	这	鹦鹉	有	一个	长的	乐器	靠近	他	在	这	地面	,

鹦鹉身旁地上放着一件长长的仪器。

[wɪtʃ] [ai] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] .

which	I	afterwards	learned	was	a	fowling	-	piece	.
哪个	我	然后	学习	曾是	一个	捕鸟	-	片	.

后来我才知道，那是一把猎鸟枪。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑ:gən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

They	talked	a	strange	jargon	of	different	intonation	,
他们	谈话	一个	奇怪的	行话	的	不同的	语调	,

他们说着一种语调怪异的行话，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] ['pærəts] .

like	that	of	the	respective	chatter	of	the	grey	and	the	green	parrots	.
喜欢	那	的	这	各自	喋喋不休	的	这	灰色的	和	这	绿色的	鹦鹉	.

就像灰鹦鹉和绿鹦鹉各自的叫声一样。

[bəuθ] [si:md] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd]

Both	seemed	to	complain	,	and	,	by	the	expression	of	their	ugly	and
两个都	似乎	到	抱怨	,	和	,	经过	这	表达	的	他们的	丑陋的	和

['rəʊgɪʃ] ['feɪsɪz] ,

roguish	faces	,
调皮	面孔	,

两人似乎都在抱怨，从他们丑陋而狡猾的表情来看，

[tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

to	interrogate	each	other	.
到	审问	每个	其他	.

互相审问。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [saʊndz]

As	soon	as	they	went	away	,	I	endeavoured	to	mutter	to	myself	the	sounds
作为	很快	作为	他们	去	离开	,	我	努力	到	低声	到	我	这	声音

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtə] ,

they	had	uttered	,
他们	有	说出	,

他们走后，我便努力地在心里默念他们刚才说的话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [tu:] ['freɪzɪz] .

but	could	retain	only	two	phrases	.
但	可以	保持	仅有的	二	短语	.

但只能保留两个短语。

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [eɪp] ,
The **one** **had** **been** **spoken** **by** **the** **ape** **,**
这 一 有 到过 说 经过 这 猿 ,

那是猿猴说的话。

[ænd; ənd][ræn] [ðʌs] — " [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [swiːt] - [seɪk] , ['dʒuːəl] ; " [ðə; ði]
and **ran** **thus** **—** **"** **Shure** **it** **was** **for** **my** **sweet** **sowl's** **sake** **,** **jewel** **;** **"** **the**
和 跑 因此 — " 舒尔 它 曾是 为了 我的 甜的 - 清酒 , 宝石 ; " 这
['ʌðə(r)][wɒz; wəz] — " [eɪ] ,
other **was** **—** **"** **Eh** **,**
其他 曾是 — " 嗯 ,

于是他跑了过来——"当然是为了我亲爱的猫头鹰，宝贝；"另一个人说——"呃，

[sˈɜːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlə(r)] .
sirs **,** **it** **was** **aw** **'** **for** **the** **love** **of** **the** **siller** **.**
先生们 , 它 曾是 啊 - 为了 这 爱 的 这 金钱 .

先生们，真是太可惜了。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzd][baɪ][maɪ][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
" **I** **was** **extremely** **amused** **by** **my** **acquisition** **;** **and** **,**
" 我 曾是 极其 觉得好笑 经过 我的 获得 ; 和 ,

"我的收获让我感到非常开心；而且，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
being **convinced** **that** **I** **was** **now** **qualified** **to** **present** **myself** **at** **the** **settlement** **,**
存在 确信 那 我 曾是 现在 合格的 到 展示 我 在 这 沉降 ,

我确信自己现在有资格出席和解会议，

[wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][maɪ]['æltɪtjuːd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [rɪ'tɜːnd] :
was **about** **to** **descend** **from** **my** **altitude** **,** **when** **the** **two** **strangers** **returned** **:**
曾是 关于 到 下降 从 我的 高度 , 什么时候 这 二 陌生人 返回 :

我正准备从高空下降时，那两个陌生人回来了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they **had** **come** **back** **for** **the** **gun** **,** **which** **they** **had** **left** **behind** **them** **.**
他们 有 来 后退 为了 这 枪 , 哪个 他们 有 左边 在后面 他们 .

他们回来是为了拿他们之前落下的枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ,
As **they** **picked** **it** **up** **,** **it** **went** **off** **,**
作为 他们 挑选 它 向上 , 它 去 离开 ,

他们刚拿起它，它就响了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['laʊdəst] [skriːmz] .
and **I** **was** **startled** **into** **one** **of** **my** **loudest** **screams** **.**
和 我 曾是 惊慌 进入 一 的 我的 最响亮 尖叫 .

我吓了一跳，发出了一声我听过最响亮的尖叫。

[ðə; ði] ['strendʒər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [huːm] [ai] ['laikən] [tuː; tə][ðə; ði]
The **strangers** **looked** **at** **me** **with** **great** **delight** **,** **he** **whom** **I** **likened** **to** **the**
这 陌生人 看起来 在 我 和 伟大的 喜 , 他 谁 我 类似 到 这
['pærət] [ik'skleim] — " [wiːl] ,
parrot **exclaiming** **—** **"** **Weel** **,**
鹦鹉 惊呼 — " 威尔 ,

陌生人欣喜地看着我，其中一个我比作鹦鹉的人惊呼道——"好啊，

[məʊn] , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
mon **,** **what** **brought** **you** **here** **?**
星期一 , 什么 带来 你 这里 ?

莫恩，你来这里做什么？

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)] — " [eɪ] , [s'ɜːz] ,
" I answered in his own words , for want of better — " Eh , sirs ,
" 我 回答 在 他的 自己的 字 , 为了 想 的 更好的 — " 嗯 , 先生们 ,

"我只能用他自己的话来回答，因为实在找不到更好的办法——""呃，先生们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlə(r)] .
it was aw ' for the love of the siller .
它 曾是 啊 - 为了 这 爱 的 这 金钱 .

真是太可惜了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['kɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] — " [ɪts] [ɔːld]
" He dropped his piece , and fled in consternation , calling lustily — " Its auld
" 他 掉落 他的 片 , 和 逃亡 在 惊愕 , 呼叫 热情地 — " 它是 老
- - ,
clooty himsen ,
- - ,

他丢下手中的武器，惊慌失措地逃走了，大声喊道："是老克洛蒂·希姆森，

[məʊn] , [ɪts] [ɔːld] ['hɔːni] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] .
mon , its auld Horny , I tell ye ; come awa , come awa .
星期一 , 它是 老 好色 , 我 告诉 是的 ; 来 awa , 来 awa .

伙计，是老霍尼，我告诉你；走开，走开。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə]
" His friend , who seemed more acquainted with our species , encouraged him to
" 他的 朋友 , WHO 似乎 更多的 熟人 和 我们的 物种 , 鼓励 他 到
[rɪ'tɜːn] ;
return ;
返回 ;

"他的朋友似乎更了解我们人类，鼓励他回来；

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fruːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , [sed] — " [waɪ] , [pəʊl] , [juː; jʊ]
and offering me some fruit from his basket , said — " Why , Poll , you
, 和 提供 我 一些 水果 从 他的 篮子 , 说 — " 为什么 , 轮询 , 你
,
cratur ,
克拉图尔 ,

他从篮子里拿出一些水果递给我，说道："哎呀，波尔，你这个笨蛋，

[wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ?
what brought you so far from home ?
什么 带来 你 所以 远的 从 家 ?

是什么让你远走他乡？

" [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] — " [waɪ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" I endeavoured to imitate his peculiar tone , and replied — " Why thin it
" 我 努力 到 模拟 他的 奇特 语气 , 和 回复 — " 为什么 薄的 它
[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [swiːt] - [seɪk] ,
was for my sweet sowl's sake ,
曾是 为了 我的 甜的 - 清酒 ,

我努力模仿他独特的语气，回答说："为什么这么瘦，看在我亲爱的猫头鹰的份上，

['dʒuːəl] .
jewel .
宝石 .

宝石。

" — " [waɪ] [ðen] , " [sed] [maɪ][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , ['kuːlli] ([fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]) "

" — " Why then , " said my interlocutor , coolly (for I never forgot his words) "

" — " 为什么 然后 , " 说 我的 对话者 , 冷静地 (为了 我 绝不 忘了 他的 字) "

[ðæt] [bɜːd] [beɪts] ['kɒkfaɪtɪŋ] .

that bird bates cockfighting .

那 鸟 贝茨 斗鸡 .

"——"我的对话者冷冷地说道（因为我永远不会忘记他的话），"那么，为什么那只鸟会参与斗鸡呢？"

" [ðeɪ] [naʊ] [bəuθ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] .

" They now both endeavoured to catch me .

" 他们 现在 两个都 努力 到 抓住 我 .

"他们俩现在都想抓住我。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ai] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] - ['mʌŋkiz] [rɪst] ,

It was all I wanted , and I perched on the preaching - monkey's wrist ,

它 曾是 全部 我 通缉 , 和 我 栖息 在 这 布道 - 猴子的 手腕 ,

这就是我想要的，我栖息在传教猴的手腕上。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

while he took up the basket in his left hand ,

尽管 他 采取 向上 这 篮子 在 他的 左边 手 ,

他左手拿起篮子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['iːzi] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [staɪl] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [wiː; wi] [prə'siːdid] .

and in this easy and commodious style of travelling , we proceeded .

和 在 这 简单的 和 宽敞的 风格 的 旅行 , 我们 继续 .

就这样，我们以这种轻松舒适的旅行方式继续前行。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'spjuːt][ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] ; [ɒv; əv]

On approaching the settlement , a fierce dispute arose between the friends ; of

在 接近 这 沉降 , 一个 凶猛的 争议 出现 之间 这 朋友们 ; 的

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

在临近和解之际，朋友们之间爆发了激烈的争执；其中，

[baɪ] [iːtʃ] ['teərɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

by each tearing me from the other , I was evidently the object ;

经过 每个 撕裂 我 从 这 其他 , 我 曾是 显然 这 目的 ;

他们彼此强行分开，显然我成了他们的目标；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and I am quite sure that I should have been torn to pieces between them

和 我 是 相当 当然 那 我 应该 有 到过 撕裂 到 件 之间 他们

,

,

,

我非常肯定，我本该被他们撕成碎片。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti]

but for the timely approach of a person who issued from a lofty

但 为了 这 及时 方法 的 一个 人 WHO 发布 从 一个 高远

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['edɪfɪs] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][saɪd] ,

and handsome edifice on the road side ,

和 英俊的 大厦 在 这 路 边 ,

若非路边一座高大漂亮的建筑物里走出来一个人，及时赶到，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] ['priːtʃə(r)] - ['mʌŋkiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .

attended by a train of preacher - monkeys , of which he was the chief .

参加 经过 一个 火车 的 牧师 - 猴子 , 的 哪个 他 曾是 这 首席 .

他身后跟着一群传教猴子，他是这群猴子的首领。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] ,

He	was	quite	a	superior	looking	being	to	either	of	my	first	acquaintance	,
他	曾是	相当	一个	优越的	寻找	存在	到	任何一个	的	我的	第一的	熟人	,

他看起来比我最初认识的两个人都要高贵得多。

[huː] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [lʊk] .

who	cowered	and	shrunk	beneath	his	eagle	look	.
WHO	畏缩	和	缩小	下面	他的	鹰	看	.

在他鹰一般的目光下，谁也畏缩不前。

[ðeɪ] [siːmd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [wen] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ]

They	seemed	humbly	to	lay	their	cases	before	him	;	when	,	after	looking
他们	似乎	谦卑地	到	躺	他们的	案例	前	他	;	什么时候	,	后	寻找

[kən'temptʃuəsli] [ɒn][bəuθ] ,

contemptuously	on	both	,
轻蔑地	在	两个都	,

他们似乎谦卑地向他陈述案情；然而，他却轻蔑地看了他们一眼，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm'self] , [kə'res] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'tendənt]

he	took	me	to	himself	,	caressed	me	,	and	giving	me	to	an	attendant
他	采取	我	到	他自己	,	被爱抚	我	,	和	给予	我	到	一个	服务员

,

,

,

他把我带到他身边，抚摸我，然后把我交给一个侍从。

[sed] — " [ðɪs] [bɜːd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['naɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] :

said	—	"	This	bird	belongs	to	neither	,	it	is	the	property	of	mother	church	:
说	—	"	这	鸟	属于	到	两者都不	,	它	是	这	财产	的	母亲	教会	:

他说——“这只鸟不属于任何人，它是母教会的财产：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

"	and	the	property	of	mother	church	I	remained	for	some	years	.
"	和	这	财产	的	母亲	教会	我	剩余	为了	一些	年	.

“以及母教会的财产，我在那里待了几年。”

[ɒv; əv][maɪ] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , [wʌn] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] - ['mʌŋki] ,

Of	my	two	friends	of	the	palm	-	tree	,	one	,	the	preacher	-	monkey	,
的	我的	二	朋友们	的	这	棕榈	-	树	,	一	,	这	牧师	-	猴	,

我的棕榈树有两个朋友，一个是传教猴，

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['aɪrɪʃ] [leɪ] ['brʌðə(r)] ,

turned	out	to	be	a	poor	Irish	lay	brother	,
转向	出去	到	是	一个	贫穷的	爱尔兰	躺	兄弟	,

结果发现他是一位贫穷的爱尔兰修士。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [njuː]['mɑːstə(r)] ([æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [tuː]) [wɒz; wəz][ðə; ði]

of	the	convent	of	which	my	new	master	(	an	Irishman	too	)	was	the
的	这	修道院	的	哪个	我的	新的	掌握	(	一个	爱尔兰人	也	)	曾是	这

[suːˈpɪəriə(r)] .

superior	.
优越的	.

我的新主人（也是个爱尔兰人）是修道院的院长。

[maɪ] ['jeləʊ] ['pærət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [əd'ventʃərə(r)] ,

My	yellow	parrot	was	a	Scotch	adventurer	,
我的	黄色的	鹦鹉	曾是	一个	苏格兰威士忌	冒险家	,

我的黄色鹦鹉曾是一位苏格兰冒险家，

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['lektʃəz] [ɒn] - [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] : [ænd; ənd] [huː]

who	came	out	to	give	lectures	on	poleetical	economy	to	the	Brazilians	:	and	who
WHO	来了	出去	到	给	讲座	在	-	经济	到	这	巴西人	:	和	WHO

,

,

,

谁来给巴西人讲授政治经济学：以及谁，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['saɪəns] ,

finding	that	they	had	no	taste	for	moral	science	,
寻找	那	他们	有	不	品尝	为了	道德	科学	,

他们发现自己对伦理科学没有兴趣。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] - [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

had	become	a	servant	of	all	-	work	to	the	brotherhood	.
有	变得	一个	仆人	的	全部	-	工作	到	这	兄弟情	.

成为了兄弟会的万能仆人。

[maɪ] ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] ,

My	dwelling	was	a	missionary	house	of	the	Propaganda	,
我的	住宅	曾是	一个	传教士	房子	的	这	宣传	,

我住的地方是传教士之家，

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ([aɪ] . [iː] . ['bɜːnɪŋ]) [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

established	for	the	purpose	of	converting	(	i	.	e	.	burning	)	the	poor
已确立的	为了	这	目的	的	转换	(	我	.	e	.	燃烧	)	这	贫穷的

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

建立的目的是为了转化（即焚烧）贫穷的印第安人。

[ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] , ['fɑːðə(r)] [flɪn] , [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lɪzbən] [wɪð]

The	Superior	,	Father	Flynn	,	had	recently	arrived	from	Lisbon	with
这	优越的	,	父亲	弗林	,	有	最近	到达的	从	里斯本	和

院长弗林神父最近刚从里斯本抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

[ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] .

unlimited	powers	.
无限	权力	.

无限的力量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klevə(r)] , ['eləkwənt] , ['wɪti] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ; [bʌt; bət] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

He	was	clever	,	eloquent	,	witty	,	and	humorous	;	but	panting	for	a
他	曾是	聪明的	,	雄辩	,	机智	,	和	幽默	;	但	喘息	为了	一个

['bɪʃəprɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

bishopric	in	his	native	country	,
主教区	在	他的	本国的	国家	,

他聪明、能言善辩、机智幽默；但他却渴望在自己的祖国获得主教职位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['raɪtɪŋz] ,

he	was	principally	employed	in	theological	writings	,
他	曾是	主要	受雇	在	神学	著作	,

他主要从事神学写作，

[wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

which	might	bring	him	into	notice	and	hasten	his	recall	to	Europe	.
哪个	可能	带来	他	进入	注意	和	趋	他的	记起	到	欧洲	.

这或许会让他引起注意，并加快他被召回欧洲的速度。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ,

Next	to	the	servant's	hall	of	a	great	English	family	,
下一个	到	这	仆人的	大厅	的	一个	伟大的	英语	家庭	,

紧邻英国某显赫家族的仆人厅，

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kɔː] [ɒv; əv]

the	first	place	in	the	world	for	completing	the	education	of	a	macaw	of
这	第一的	地方	在	这	世界	为了	完成	这	教育	的	一个	金刚鹦鹉	的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

世界上第一个完成天才金刚鹦鹉教育的地方

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

is	a	convent	.
是	一个	修道院	.

是一座修道院。

[ɪts] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɒn'wiː]['rendə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪ'sɔːs] ;

Its	idleness	and	ennui	render	a	monkey	,	or	a	parrot	,	a	valuable	resource	;
它是	懒惰	和	厌倦	使成为	一个	猴	,	或者	一个	鹦鹉	,	一个	有价值的	资源	;

猴子或鹦鹉的懒散和无聊使其成为一种宝贵的资源；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wɒt] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]

and	between	what	I	picked	up	,	and	what	I	was	taught	by	the	monks	of
和	之间	什么	我	挑选	向上	,	和	什么	我	曾是	教授	经过	这	僧侣	的

[ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] ,

the	Propaganda	,
这	宣传	,

以及我从自身学到的东西，还有我从传信部僧侣那里学到的东西，

[maɪ] [ə'kwaiəmənt] [suːn] [bɪ'keɪm] [stjuː'pendəs] .

my	acquirements	soon	became	stupendous	.
我的	收购	很快	成为	惊人的	.

我的成就很快变得惊人。

['ɔːlweɪz] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'sɪstɪŋ]

Always	following	my	kind	master	from	the	refectory	to	the	church	,	assisting
总是	下列的	我的	种类	掌握	从	这	食堂	到	这	教会	,	协助

[æt; ət] [mes] [ɔː(r)][æt; ət] [mæs] ,

at	mess	or	at	mass	,
在	混乱	或者	在	大量的	,

我总是跟随我仁慈的主人从食堂到教堂，在用餐或弥撒中帮忙。

['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] ,

being	near	him	in	the	seclusion	of	the	oratory	,	and	in	the	festivities	,
存在	靠近	他	在	这	隔离	的	这	演说	,	和	在	这	庆祝活动	,

在静谧的祈祷室里与他相伴，以及在欢庆的庆典中，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] ;

he	frequently	held	with	his	more	confidential	friends	;
他	频繁地	握住	和	他的	更多的	机密的	朋友们	;

他经常与一些比较亲密的朋友聚会；

[aɪ][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [maɪ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['meməri] [wɪð] [skræps][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][ɒv; əv][fʌn] .

I	had	loaded	my	astonishing	memory	with	scraps	of	theology	and	of	fun	.
我	有	已加载	我的	惊人	记忆	和	碎屑	的	神学	和	的	乐趣	.

我惊人的记忆力里塞满了神学和娱乐的零碎知识。

[ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] , [tɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][sʌb] - ['praɪə(r)] [frɛr]

I	could	sing	a	French	drinking	song	,	taught	me	by	the	sub	-	prior	Frere
我	可以	唱歌	一个	法语	喝	歌曲	,	教授	我	经过	这	子	-	事先的	弗雷尔

[ʒɑ:k,dʒeks] ,

Jacques	,
雅克	,

我会唱一首法国饮酒歌，这是我的副院长雅克兄弟教我的。

[ænd; ənd]['ɪntəʊneɪt][ə; eɪ] " ['glɔ:riə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] " [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] .

and	intonate	a	"	Gloria	in	Excelsis	"	with	a	true	nasal	twang	.
和	音调	一个	"	格洛丽亚	在	卓越	"	和	一个	真的	鼻腔	颤音	.

并用纯正的鼻音唱出《荣耀颂》。

[ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [kri:d] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

I	had	actually	learned	the	Creed	in	English	;
我	有	实际上	学习	这	信条	在	英语	;

我其实学的是英文版的信经；

[θri:][ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔ:l][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðəz] [baɪ][ðeə(r)] [neɪm] .

3	and	could	call	all	the	brothers	by	their	name	.
3	和	可以	称呼	全部	这	兄弟	经过	他们的	姓名	.

3 并且能叫出所有兄弟的名字。

[ai][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] - [dɑ:ns] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] [frer] [ʒɑ:k,dʒeks] ,

I	had	even	learned	the	Savoyard's	dance	from	my	friend	Frère	Jacques	,
我	有	甚至	学习	这	-	舞蹈	从	我的	朋友	弗雷尔	雅克	,

我甚至还从我的朋友雅克兄弟那里学会了萨瓦舞。

[ænd; ənd] [sʌŋ] " ['gaɪ]['kəʊkəʊ] " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk] - ['pærət] ,

and	sung	"	Gai	Coco	"	at	the	same	time	,	like	Scaliger's	parrot	,
和	唱	"	盖伊	可可	"	在	这	相同的	时间	,	喜欢	-	鹦鹉	,

同时唱着“Gai Coco”，就像斯卡利杰的鹦鹉一样。

[frɒm; frəm] [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [frer] [ʒɑ:k,dʒeks] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

from	whose	history	Frère	Jacques	took	the	idea	of	teaching	me	.
从	谁	历史	弗雷尔	雅克	采取	这	主意	的	教学	我	.

雅克兄弟正是从他的故事中获得了教导我的想法。

[ai][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪð] [greɪt] ['ɔ:kwədnəs] , ['tɜ:nɪŋ] [ɪn][maɪ]

I	did	this	,	it	must	be	acknowledged	,	with	great	awkwardness	,	turning	in	my
我	做过	这	,	它	必须	是	已确认	,	和	伟大的	尴尬	,	转弯	在	我的

[təʊz] ,

toes	,
脚趾	,

必须承认，我做这件事的时候非常笨拙，脚尖都踮了起来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʌmblɪŋ] ['bækwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [wei] .

and	often	tumbling	backwards	in	a	clumsy	and	ludicrous	way	.
和	经常	翻滚	向后	在	一个	笨拙	和	荒谬	方式	.

而且常常以笨拙滑稽的方式向后跌倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'mju:zd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [frendz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk][ðə; ði]

But	this	amused	my	religious	friends	more	than	all	the	rest	;	for	,	like	the
但	这	觉得好笑	我的	宗教	朋友们	更多的	比	全部	这	休息	;	为了	,	喜欢	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

但这件事最让我的宗教朋友们觉得好笑；因为，就像那些伟大的.....

[ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['rɪdɪkju:l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['tæləɳt] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

they	loved	a	ridicule	as	well	as	a	talent	;	and	,	provided	they	were
他们	喜爱	一个	嘲笑	作为	出色地	作为	一个	天赋	;	和	,	假如	他们	是

[ə'mju:zd] ,

amused	,
觉得好笑	,

他们既喜欢才华，也喜欢嘲讽；而且，只要能逗乐他们，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][naɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] .

were	not	nice	as	to	the	means	.
是	不是	好的	作为	到	这	方法	.

手段并不高尚。

[maɪ] [feɪm] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,

My	fame	soon	began	to	spread	on	all	sides	,
我的	名声	很快	开始	到	传播	在	全部	侧面	,

我的名声很快传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪkdoʊts][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]

and	the	anecdotes	told	of	the	macaw	of	the	Propaganda	soon	reached	the
和	这	轶事	讲述	的	这	金刚鹦鹉	的	这	宣传	很快	达到	这

['sɜ-klz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

circles	of	the	Governor	of	the	Brazils	,
界	的	这	州长	的	这	巴西	,

宣传部金刚鹦鹉的轶事很快传到了巴西尔总督的圈子里。

[hu:] [rəʊt] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət]

who	wrote	to	request	the	pleasure	of	my	company	for	a	few	weeks	at
WHO	写道	到	要求	这	乐趣	的	我的	公司	为了	一个	很少	周	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

他写信来请求我在宫里陪伴他几周。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd]

This	was	a	compliment	which	he	had	never	paid	to	the	learned
这	曾是	一个	赞扬	哪个	他	有	绝不	有薪酬的	到	这	学习

[su:'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ,

superior	of	the	order	,
优越的	的	这	命令	,

这是他从未对这位博学的教团上级表达过的赞美之词。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜ:t] .

and	my	master	was	evidently	hurt	.
和	我的	掌握	曾是	显然	伤害	.

我的主人显然受伤了。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

He	declined	therefore	the	invitation	for	me	,
他	拒绝	所以	这	邀请	为了	我	,

因此，他婉拒了我的邀请。

[ɒn][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] ['vɪzɪt] ['ri:oʊ] [dʒə'nɪroʊ][hɪm'self] ,

on	the	plea	that	he	would	soon	visit	Rio	Janeiro	himself	,
在	这	恳求	那	他	会	很快	访问	里约热内卢	雅内罗	他自己	,

他辩称自己很快就会亲自前往里约热内卢。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][vaɪs] - ['ri:gl] ['prez(ə)ns] .

when	I	should	accompany	him	into	the	vice	-	regal	presence	.
什么时候	我	应该	陪伴	他	进入	这	副	-	尊贵	在场	.

我应该陪同他觐见总督的时候。

[ðɪs] ['vɪzɪt] ['ʃɔ:tli] [tʊk] [pleɪs] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði]
This **visit** **shortly** **took** **place** **,** **not** **for** **the** **object** **supposed** **by** **the**
这 访问 不久 采取 地方 , 不是 为了 这 目的 据称 经过 这
[kə'mju:nəti] ,
community **,**
社区 ,

这次访问很快就发生了，但目的并非社区所预期的那样。

([hu:] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] ,) [bʌt; bət]
(**who** **parted** **with** **me** **,** **even** **for** **a** **short** **time** **,** **with** **great** **regret** **,** **)** **but**
(WHO 分手了 和 我 , 甚至 为了 一个 短的 时间 , 和 伟大的 后悔 ,) 但
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:pəs] .
for **another** **purpose** **.**
为了 其他 目的 .

（即使只是短暂地与我分离，他也深感遗憾，）但是为了另一个目的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [lɔ:d] — — , [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ri:oʊ] , [wɒz; wəz]
The **British** **ambassador** **,** **Lord** **—** **—** **,** **who** **had** **recently** **arrived** **at** **Rio** **,** **was**
这 英国 大使 , 主 — — , WHO 有 最近 到达的 在 里约热内卢 , 曾是
[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] [flɪnz] .
a **countryman** **of** **Father** **Flynn's** **.**
一个 同胞 的 父亲 弗林的 .

英国大使——勋爵，最近刚到里约热内卢，是弗林神父的同胞。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['emɪnənt] ['lɪtərəri] [sə'lebrəti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [wel]
He **enjoyed** **eminent** **literary** **celebrity** **,** **was** **a** **delightful** **poet** **,** **and** **well**
他 享受 杰出 文学 名人 , 曾是 一个 愉快 诗人 , 和 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]['læŋgwɪdʒ] .
acquainted **with** **the** **Portuguese** **language** **.**
熟人 和 这 葡萄牙语 语言 .

他享有极高的文学声誉，是一位才华横溢的诗人，并且精通葡萄牙语。

[ðə; ði][su:'pɪərɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['merɪts]
The **superior** **had** **no** **doubt** **that** **his** **own** **literary** **and** **theological** **merits**
这 优越的 有 不 怀疑 那 他的 自己的 文学 和 神学 优点
[wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,
were **equally** **known** **to** **his** **excellency** **,**
是 同样地 已知 到 他的 阁下 ,

上级毫不怀疑，他的文学和神学成就同样为上级所知。

[hu:m] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn][ɒv; əv]
whom **he** **visited** **with** **a** **view** **to** **negotiating** **a** **passage** **in** **the** **British** **man** **of**
谁 他 到访 和 一个 看法 到 谈判 一个 通道 在 这 英国 男人 的
[wɔ:(r)] ;
war **;**
战争 ;

他拜访了他们，目的是商讨搭乘英国军舰的行程；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ɒn][ə; eɪ]['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aɪələnd] ,
for **he** **had** **been** **called** **on** **a** **secret** **mission** **to** **Ireland** **,**
为了 他 有 到过 称为 在 一个 秘密 使命 到 爱尔兰 ,

因为他被召去爱尔兰执行一项秘密任务。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['nəutifaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv]
and **wished** **to** **depart** **without** **notifying** **his** **intention** **to** **the** **subaltern** **of**
和 希望 到 离开 没有 通知 他的 意图 到 这 下级军官 的
[ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] .
the **Propaganda** **.**
这 宣传 .

他希望在不通知宣传部下级军官的情况下离开。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] [ðɪs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

I	was	not	included	in	the	muster	-	roll	of	this	expedition	;
我	曾是	不是	包括	在	这	鼓起	-	卷	的	这	远征	;

我没有被列入这次探险的名单中;

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

but	anxious	to	lose	no	opportunity	of	seeing	the	world	,	and	desirous	of
但	焦虑的	到	失去	不	机会	的	看到	这	世界	,	和	渴望	的

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

beholding	the	Governor	,
凝视	这	州长	,

但他渴望不错过任何游览世界的机会，并且很想一睹总督的风采。

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

who	had	shown	his	taste	and	politeness	by	inviting	me	to	his	court	,
WHO	有	所示	他的	品尝	和	礼貌	经过	邀请	我	到	他的	法庭	,

他邀请我到他的宫廷做客，展现了他的品味和礼貌。

[ai] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['nes(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɪrɪərz] ['nɒlɪdʒ] ,

I	contrived	to	nestle	myself	in	the	carriage	without	the	superior's	knowledge	,
我	人为的	到	雀巢	我	在	这	运输	没有	这	上级的	知识	,

我设法在上司不知情的情况下躲进了车厢里。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

and	followed	his	steps	to	the	very	ante	-	room	of	the	embassy	.
和	随后	他的	步骤	到	这	非常	赌注	-	房间	的	这	大使馆	.

然后，他循着他的脚步，来到了大使馆的前厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send][ˌem 'iː] [bæk] ;

It	was	too	late	to	send	me	back	;
它	曾是	也	晚的	到	发送	我	后退	;

把我送回去已经太晚了;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɪti] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,

for	I	was	instantly	seized	by	a	company	of	pretty	young	animals	,
为了	我	曾是	即刻	查获	经过	一个	公司	的	漂亮的	年轻的	动物	,

因为我立刻就被一群漂亮的小动物抓住了，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] - ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] ;

the	very	reverse	in	appearance	of	the	preacher	-	monkeys	of	the	Propaganda	;
这	非常	撤销	在	外貌	的	这	牧师	-	猴子	的	这	宣传	;

与宣传中的传教猴子形象截然相反;

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɪndrəd] [səʊl] : [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː]

they	all	seemed	to	find	in	me	a	kindred	soul	:	my	master	was	ushered	into
他们	全部	似乎	到	寻找	在	我	一个	亲属	灵魂	:	我的	掌握	曾是	引导	进入

[ðə; ði]['kæbɪnət] ,

the	cabinet	,
这	内阁	,

他们似乎都在我身上找到了知己：我的主人被领进了内阁，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left] [wɪð] [maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [ɑːtɑː'ʃeɪ] ,

and	I	was	left	with	my	new	acquaintance	,	who	were	called	"	attachés	,
和	我	曾是	左边	和	我的	新的	熟人	,	WHO	是	称为	"	公务员	,

于是，我留下了我的新朋友，他们被称为"随员"。

" [bʌt; bət] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - [bɜ·dz] , [fɔːr] [waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd]

"	but	whom	I	at	once	classed	with	the	secretary	-	birds	,	4	while	here	and
"	但	谁	我	在	一次	分类	和	这	秘书	-	鸟类	,	4	尽管	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但我立刻将它们归类为秘书鸟，4 而这里那里，

[ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['spesɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:bi] , [ɔ:(r)]
I **thought** **,** **was** **mingled** **among** **them** **a** **specimen** **of** **the** **booby** **,** **or**
我 想法 , 曾是 混合 之中 他们 一个 标本 的 这 鲣鱼 , 或者
- ['su:lə] .
Pelicanus **Sula** **.**
- 苏拉 .

我当时想，其中混杂着一只鲣鸟，或者叫作Pelicanus Sula。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪstʃɪvəs] ['kri:tʃəz] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔ:'mentɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]
Two **of** **these** **mischievous** **creatures** **seemed** **to** **delight** **in** **tormenting** **me** **from**
二 的 这些 恶作剧 生物 似乎 到 喜 在 折磨 我 从
[mɪə(r)] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɒn'wi:] ,
mere **idleness** **and** **ennui** **,**
仅仅 懒惰 和 厌倦 ,

这两个调皮捣蛋的家伙似乎乐于因为我闲着无聊而捉弄我。

[wɪtʃ] [ai][bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
which **I** **bore** **for** **some** **time** **with** **great** **patience** **,**
哪个 我 钻孔 为了 一些 时间 和 伟大的 耐心 ,

我以极大的耐心忍受了一段时间，

[æz; əz][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['bu:bi] [peɪ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .
as **I** **saw** **the** **boobies** **pay** **them** **much** **respect** **.**
作为 我 锯 这 乳房 支付 他们 很多 尊重 .

我看到鲣鸟们对它们表示了极大的尊重。

[wʌn][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [lɔ:d] [tʃɑ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ɒn] .
One **was** **called** **Lord** **Charles** **,** **and** **the** **other** **the** **Hon** **.**
一 曾是 称为 主 查尔斯 , 和 这 其他 这 尊敬的 .

一位名叫查尔斯勋爵，另一位是尊敬的先生。

['mɪstə(r)] . ['henri] .
Mr **.** **Henry** **.**
先生 . 亨利 .

亨利先生。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ði:z] [nems] [wɪð] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
I **learned** **these** **names** **with** **facility** **,** **and** **contrived** **to** **repeat** **them** **,** **as** **they**
我 学习 这些 姓名 和 设施 , 和 人为的 到 重复 他们 , 作为 他们
[hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ,
had **been** **taught** **me** **,**
有 到过 教授 我 ,

我很快就记住了这些名字，并且能够像别人教我的那样把它们复述出来。

[baɪ][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:bi] .
by **the** **frequent** **iteration** **of** **one** **of** **the** **boobies** **.**
经过 这 频繁 迭代 的 一 的 这 乳房 .

通过频繁重复其中一个乳房。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['prizənz] .
PRISONS .
监狱 .

监狱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [streɪt] [ruːm] [ɔː(r)] ['dʌndʒən] ,
We had formerly in the Tower of London , a straight room or dungeon ,
我们 有 以前 在 这 塔 的 伦敦 , 一个 直的 房间 或者 地牢 ,

我们以前在伦敦塔里有一个笔直的房间或地牢，

[kɔːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [kən'faɪnd] [pleɪs]
called , from the misery the unhappy occupiers of this very confined place
称为 , 从 这 苦难 这 不开心 占领者 的 这 非常 受限 地方
[ɪn'djʊəd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [iːz] .
endured , the Little - Ease .
忍受 , 这 小的 - 舒适 .

由于居住在这个狭小空间里的不幸居民所遭受的苦难，这里被称为“小安逸”。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz]
But this will appear a luxurious habitation , when compared with the inventions
但 这 将要 出现 一个 豪华 居住地 , 什么时候 比较的 和 这 发明
[ɒv; əv] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,
of Louis XI . of France ,
的 路易斯 十一 . 的 法国 ,

但与法国路易十一的发明相比，这处住所显得十分奢华。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən]['keɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
with his iron cages , in which
和 他的 铁 笼子 , 在 哪个

以及他的铁笼，其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [j'iəz] ; [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌuːblɪ'et] ,
persons of rank lay for whole years ; or his oubliettes ,
人 的 秩 躺 为了 所有的 年 ; 或者 他的 地牢 ,

有身份的人被囚禁数年；或者他的地牢，

['dʌndʒ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːst] [kəʊnz] , [wɪð] [kən'siːld] [træp] - [dɔːz] ,
dungeons made in the form of reversed cones , with concealed trap - doors ,
地下城 制成 在 这 形式 的 反转 圆锥体 , 和 暗 陷阱 - 门 ,

地牢呈倒锥形，带有隐藏的活板门，

[daʊn] [wɪtʃ] [drɒpt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ] ['trɪstəm]
down which dropped the unhappy victims of the tyrant , brought there by Tristam
向下 哪个 掉落 这 不开心 受害者 的 这 暴君 , 带来 那里 经过 特里斯坦
-
L'Hermite ,
-

特里斯坦·莱尔米特将那些不幸的暴君受害者带到了这里，他们就从这里掉了下去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪn]

his	companion	and	executioner	in	ordinary	;	sometimes	their	sides	were	plain
他的	伴侣	和	刽子手	在	普通的	;	有时	他们的	侧面	是	清楚的

, ['sʌmtaɪmz] [set] [wɪð] [naɪvz] ,

,	sometimes	set	with	knives	,
,	有时	放	和	刀具	,

他的同伴兼刽子手平常就是这样；有时他们的侧面是素面的，有时则镶嵌着刀刃。

[ɔ:(r)] [ʃɑ:p] - [edʒd] [wi:lz] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] [ˌu:blɪ'et] ;

or	sharp	-	edged	wheels	;	but	in	either	cases	they	were	complete	oubliettes	;
或者	锋利的	-	边缘	车轮	;	但	在	任何一个	案例	他们	是	完全的	地牢	;

或者锋利的轮子；但无论哪种情况，它们都是彻底的地牢；

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn]

the	devoted	were	certain	to	fall	into	the	land	where	all	things	are	forgotten
这	奉献	是	肯定	到	落下	进入	这	土地	在哪里	全部	事物	是	被遗忘的

. — ([-] ['lʌndən] .)

.	—	(	Pennant's	London	.	)
.	—	(	佩南特	伦敦	.	)

虔诚之人必将坠入遗忘一切的国度。（彭南特《伦敦》）

[wen] [ðə; ði] [bæ'sti:l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] , [θri:] ['aɪən] ['keɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

When	the	Bastille	of	France	was	demolished	,	three	iron	cages	were
什么时候	这	巴士底狱	的	法国	曾是	已拆除	,	三	铁	笼子	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

法国巴士底狱被拆毁时，发现了三个铁笼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɑ:rz] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [sɪks] [fi:t]

they	were	made	of	strong	bars	of	iron	,	about	eight	feet	high	and	six	feet
他们	是	制成	的	强的	酒吧	的	铁	,	关于	八	脚	高的	和	六	脚

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

它们由坚固的铁条制成，高约八英尺，宽约六英尺。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['prizənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	such	have	been	used	in	other	prisons	in	that	country	.
和	这样的	有	到过	用过的	在	其他	监狱	在	那	国家	.

该国其他监狱也曾使用过类似设备。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'ventə] ,

The	Bishop	of	Verdun	,	according	to	Mezeray	,	was	the	inventer	,
这	主教	的	凡尔登	,	根据	到	-	,	曾是	这	发明者	,

据梅泽雷所说，凡尔登主教是发明者。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

and	was	himself	the	first	man	confined	in	them	,	and	remained	a
和	曾是	他自己	这	第一的	男人	受限	在	他们	,	和	剩余	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'levə(n)] [j'iəz] ,

prisoner	thus	for	eleven	years	,
囚犯	因此	为了	十一	年	,

他本人是第一个被囚禁在这些牢房里的人，并被这样囚禁了十一年。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] ['præktɪkli] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

so	that	he	could	speak	practically	as	to	his	own	invention	.
所以	那	他	可以	说话	几乎	作为	到	他的	自己的	发明	.

这样他就可以就自己的发明发表实际意见了。

['fiːmeɪl] [liˈændər] .
FEMALE LEANDER .
女性 利安德 .

雌性利安德。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
The Duchess of Chevereux , who was for the first time at the court of
这 公爵夫人 的 - , WHO 曾是 为了 这 第一的 时间 在 这 法庭 的
['ɪŋgləɳd] ,
England ,
英格兰 ,

首次来到英国宫廷的舍韦罗公爵夫人

[ɪn] - , [swæm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [temz] , [ɪn][ə; eɪ]['frɒlɪk] , [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] .
in 1638 , swam across the Thames , in a frolic , near Windsor .
在 - , 游泳 穿过 这 泰晤士河 , 在 一个 嬉戏 , 靠近 温莎 .

1638 年，在温莎附近嬉戏时游过了泰晤士河。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ə; eɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [em] . [kənˈteɪnɪŋ]
On this occasion some verses were composed by a Sir J . M . containing
在 这 场合 一些 诗句 是 由 经过 一个 先生 J . M . 包含
[ðiːz] [laɪnz] : —
these lines : —
这些 线条 : —

当时，一位名叫JM的爵士创作了一些诗歌，其中包含以下几行：——

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [brest] , [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] - [nʌn] ,
But her chaste breast , cold as the cloyster'd nun ,
但 她 贞洁 胸部 , 寒冷的 作为 这 - 尼姑 ,

但她那纯洁的胸膛，却像被囚禁的修女一样冰冷。

[huːz] [frɒst] [tuː; tə] ['krɪstəl] [maɪt] [kənˈdʒiːl] [ðə; ði] [sʌn] ,
Whose frost to chrystal might congeal the sun ,
谁 霜 到 水晶 可能 凝 这 太阳 ,

谁的霜冻能将太阳凝结成水晶?

[səʊ] - [ðə; ði] [striːm] , [ðæt] ['paɪləts] , [ðeə(r)] [əˈfləʊt] ,
So glar'd the stream , that pilots , there afloat ,
所以 - 这 溪流 , 那 飞行员 , 那里 漂浮 ,

溪流闪闪发光，飞行员们就在那里乘船航行。

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [lænd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
Thought they might safely land without a boat ;
想法 他们 可能 安全 土地 没有 一个 船 ;

他们以为不用船也能安全登陆;

[dʒʊˈlaɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [temz] [ɪn][aɪs] - ,
July had seen the Thames in ice involv'd ,
七月 有 已见 这 泰晤士河 在 冰 - ,

7月份泰晤士河曾被冰雪覆盖，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [biːmz] - .
Had it not been by her own beams dissolv'd .
有 它 不是 到过 经过 她 自己的 光束 - .

如果不是她自己的光芒消散了。

['bɜːθdeɪ] [preə(r)] .
BIRTHDAY PRAYER .
生日 祷告 .

生日祈祷。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [baɪ] [preə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪn'kjʊəriəs] [ɪn] [ði:z] [deɪz]

The	observance	of	a	birthday	by	prayer	is	not	altogether	incurious	in	these	days
这	观察	的	一个	生日	经过	祷告	是	不是	共	不好奇的	在	这些	天

[ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] ;

of	license	;
的	执照	;

在如今这个放纵的时代，通过祈祷来庆祝生日并非完全不合时宜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] , [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] [ðæt] ['tru:li] [gʊd] [mæn] ,

and	the	following	specimen	,	quoted	from	the	Diary	of	that	truly	good	man	,
和	这	下列的	标本	,	引	从	这	日记	的	那	真的	好的	男人	,

以下这段文字摘自那位真正善良的人的日记：

[dʒɒn] ['i:vlɪn] , [meɪ] [bi:; bi] [entə'teɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['paɪəti] , [ʌn'mɪkst]

JOHN	EVELYN	,	may	be	entertained	as	the	genuine	effusion	of	piety	,	unmixed
约翰	伊芙琳	,	可能	是	娱乐	作为	这	真的	渗出液	的	虔诚	,	未混合的

[wɪð] ['eni] ['ælɔɪ] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] ,

with	any	alloy	of	fanaticism	,
和	任何	合金	的	狂热	,

约翰·伊夫林的作品可以被视为虔诚的真挚流露，不掺杂任何狂热的成分。

[ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θju:ziæzəm] : —

or	religious	enthusiasm	:	—
或者	宗教	热情	:	—

或宗教热情：—

[ɑ:k'toʊbər] . - , - . — [maɪ] ['bɜ:θdeɪ] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] - [j'iəz] [əʊld] .

Oct	.	31	,	1689	.	—	My	birthday	,	being	now	69	years	old	.
十月	.	-	,	-	.	—	我的	生日	,	存在	现在	-	年	老的	.

1689年10月31日——我的生日，我今年69岁了。

['blesɪd; blest]['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæst] [prə'lɒŋd] [maɪ] [j'iəz] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ] ,

Blessed	Father	who	hast	prolonged	my	years	to	this	great	age	,
蒙福	父亲	WHO	哈斯特	延长	我的	年	到	这	伟大的	年龄	,

慈悲的天父，您使我得以延年益寿，活到如此高龄。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] ,

and	given	me	to	see	so	great	and	wonderful	revolutions	,
和	给定	我	到	看	所以	伟大的	和	精彩的	革命	,

并让我见证了如此伟大而精彩的革命，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [ˌem 'i:][ə'mɪdst][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ək'sept] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] ,

and	preserved	me	amidst	them	to	this	moment	,	accept	,	I	beseech	thee	,
和	保存完好	我	在……之中	他们	到	这	片刻	,	接受	,	我	恳求	你	,

并让我得以在他们中间生存到此刻，请接受我的请求，我恳求你。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ək'nɑ:lɪdʒmənts] ,

the	continuance	of	my	prayers	and	thankful	acknowledgements	,
这	继续	的	我的	祈祷	和	感恩	致谢	,

我将继续祈祷并表达我的感激之情。

[ænd; ənd][grɑ:nt][ˌem 'i:] [greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði]

and	grant	me	grace	to	be	working	out	my	salvation	and	redeeming	the
和	授予	我	优雅	到	是	在职的	出去	我的	救恩	和	赎回	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

求主赐我恩典，使我能努力追求救赎，珍惜光阴。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][baɪ][ˌem 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][səʊl] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [seɪvd] ,

that	thou	mayest	be	glorified	by	me	here	,	and	my	soul	immortal	saved	,
那	你	五月	是	光荣的	经过	我	这里	,	和	我的	灵魂	不朽	已保存	,

愿你因我在此得荣耀，愿我的灵魂得享永生的救赎。

[wen'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ't3:nəti] ,

whenever	thou	shalt	call	for	it	to	perpetuate	thy	praises	to	all	eternity	,
每当	你	应	称呼	为了	它	到	延续	你的	赞扬	到	全部	永恒	,

无论何时你呼求它，让它将你的赞美传遍永恒，

[ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɔ:(r)] [vɪ'sɪsɪtju:dz] , [bʌt; bət]

in	that	heavenly	kingdom	where	there	are	no	more	changes	or	vicissitudes	,	but
在	那	天上	王国	在哪里	那里	是	不	更多的	变化	或者	变迁	,	但

[rest] [ænd; ənd] [pi:s] ,

rest	and	peace	,
休息	和	和平	,

在那个没有变迁和动荡，只有安息与平安的天国里，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'sʌmət] [fə'lɪsəti][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	joy	and	consummate	felicity	for	ever	.
和	喜悦	和	完善	费利西蒂	为了	曾经	.

永远幸福快乐。

[grɑ:nt] [ðɪs] , [əʊ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [ðaɪn] ['əʊnli][sʌn][ænd; ənd]

Grant	this	,	O	Heavenly	Father	,	for	the	sake	of	Jesus	thine	only	Son	and
授予	这	,	哦	天上	父亲	,	为了	这	清酒	的	耶稣	你的	仅有的	儿子	和

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

our	Saviour	.
我们的	救主	.

天父啊，为了祢的独生子、我们的救主耶稣，求祢垂怜。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['kjʊəriəs] ['letə(r)] ,

CURIOUS	LETTER	,
好奇的	信	,

一封奇怪的信

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['lʌndən] ,

From	a	country	squire	,	in	the	18th	century	,	to	a	gentleman	in	London	,
从	一个	国家	乡绅	,	在	这	18th	世纪	,	到	一个	绅士	在	伦敦	,

从18世纪的乡村乡绅，到伦敦的绅士，

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

who	had	written	to	him	concerning	the	character	of	a	Servant	.
WHO	有	书面	到	他	有关	这	特点	的	一个	仆人	.

曾有人写信给他，谈及仆人的品格。

" [sɜ:(r)] — [jɔ:z] [aɪ] [rəsi:vd] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] , [dʒu:n] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

"	Sir	—	Yours	I	receiv'd	the	24th	of	this	present	instant	,	June	,	and	,	at
"	先生	—	此致	我	已收到	这	24th	的	这	展示	立即的	,	六月	,	和	,	在

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

your	request	,
你的	要求	,

"先生——您的来信，我于本月24日，即六月，收到，并且，根据您的要求，

[wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][mæn] , [dʒɒn] [greɪz] ['kærəktə(r)] .

will	give	you	an	impartial	account	of	my	man	,	John	Gray's	character	.
将要	给	你	一个	公正	帐户	的	我的	男人	,	约翰	格雷的	特点	.

我会客观地描述我认识的约翰·格雷的为人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ɔ:(r)] ['kɔ:dweɪnə] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [treɪd] ,

He	is	a	shoemaker	,	or	cordwainer	,	which	you	please	to	call	it	,	by	trade	,
他	是	一个	鞋匠	,	或者	鞋匠	,	哪个	你	请	到	称呼	它	,	经过	贸易	,

他以制鞋为生，或者你也可以称他为鞋匠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ; [hi:; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:dɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]

and	now	in	our	town	;	he	is	following	the	carding	business	for	every	one
和	现在	在	我们的	镇	;	他	是	下列的	这	卡片整理	商业	为了	每一个	一

[ðæt] ['wɒnts] [hɪm] ;

that	wants	him	;
那	想要	他	;

现在在我们镇上，他为所有需要他的人提供梳毛服务；

[hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] ['bɪnˌstɑ:k] , [ɪn] [nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] ;

he	served	his	time	at	a	town	called	Binstock	,	in	Northamptonshire	;
他	服务	他的	时间	在	一个	镇	称为	库存	,	在	北安普敦郡	;

他在北安普敦郡的宾斯托克镇服刑；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [greɪt] ['ædɪŋtən] ['dʒɜ:nimən] , [tu:; tə] [ðɪs] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

and	from	thence	the	Great	Addington	journeyman	,	to	this	occupation	,	as
和	从	因此	这	伟大的	阿丁顿	熟练工	,	到	这	职业	,	作为

[bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

before	mentioned	,
前	提及	,

由此，大艾丁顿的工匠们便从事了前面提到的这种职业。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ] ['raɪdɪŋ] [maɪ] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə]

and	used	to	come	to	my	house	,	and	found	,	by	riding	my	horses	to
和	用过的	到	来	到	我的	房子	,	和	成立	,	经过	骑术	我的	马匹	到

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

他过去常常来我家，骑马去喝水的时候发现了他。

[ðæt] [hi:; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['prɪti] [wel] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [mɪ'steɪkən] ,

that	he	rode	a	horse	pretty	well	;	which	was	not	at	all	mistaken	,
那	他	骑	一个	马	漂亮的	出色地	;	哪个	曾是	不是	在	全部	错误	,

他骑马骑得很好；这一点一点没错。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wel] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɒv; əv] [haʊndz]

for	he	rides	a	horse	well	:	and	he	looks	after	a	kennel	of	hounds
为了	他	骑行	一个	马	出色地	:	和	他	看起来	后	一个	狗窝	的	猎犬

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

因为他骑马技术很好，而且照料猎犬也很出色。

[ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [heə(r)] ['veri] [wel] : [hi:; hi] [hæθ] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

and	finds	a	hare	very	well	:	he	hath	no	judgement	in	hunting	a	pack	of
和	发现	一个	野兔	非常	出色地	:	他	有	不	判断	在	打猎	一个	盒	的

[haʊndz] [naʊ] ,

hounds	now	,
猎犬	现在	,

他能很好地找到一只野兔，但现在他却没有能力猎杀一群猎犬。

[ðəʊ] [hi:; hi] [raɪdz] [wel] , [hi:; hi] [dəʊnt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ,

though	he	rides	well	,	he	don't	with	discretion	,
尽管	他	骑行	出色地	,	他	不	和	审慎	,

虽然他骑术精湛，但他行事不够谨慎。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri]

for	he	don't	know	how	to	make	the	most	of	a	horse	;	but	a	very
为了	他	不	知道	如何	到	制作	这	最多	的	一个	马	;	但	一个	非常

- - ['stɛə.ɹi] ['feləʊ] :

harey	-	starey	fellow	:
-	-	斯塔雷	同伴	:

因为他不懂如何善用马匹；但他却是个目光呆滞、喜怒无常的家伙：

[wɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
will ride over a church if in his way ,
将要 骑 超过 一个 教会 如果 在 他的 方式 ,

如果教堂挡路，他会毫不犹豫地骑过去。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [liːp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gæp] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ;
though he may prevent a leap by having a gap within ten yards of him ;
尽管 他 可能 防止 一个 飞跃 经过 拥有 一个 差距 之内 十 码 的 他 ;

即使他能在十码范围内设置一个空隙来阻止跳跃;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪm'self] ,
and if you are not in the field with himself ,
和 如果 你 是 不是 在 这 场地 和 他自己 ,

如果你不在他身边，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə]['tjuːtə(r)][hɪm] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] ,
when you are hunting to tutor him about riding ,
什么时候 你 是 打猎 到 导师 他 关于 骑术 ,

当你想找人指导他骑马时，

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,
he will kill all the horses you have in the stable in one month ,
他 将要 杀 全部 这 马匹 你 有 在 这 稳定的 在 一 月 ,

他会在一个月内杀光你马厩里所有的马。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] ['daʊnraɪt] , [ænd; ənd] [leɪmd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][fɪt]
for he hath killed downright , and lamed so that they will never be fit
为了 他 有 被杀 彻头彻尾 , 和 跛脚 所以 那 他们 将要 绝不 是 合身
[fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
for use ,
为了 使用 ,

因为他已将他们彻底杀害，并将他们致残，以致他们永远无法再被使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hɔːsɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [maɪ] [haʊndz] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [j'iəz]
no **more** **than** **five** **horses** **since** **he** **has** **hunted** **my** **hounds** **,** **which** **is** **two** **years**
不 更多的 比 五 马匹 自从 他 有 猎杀 我的 猎犬 , 哪个 是 二 年
[ænd; ənd] ['ʌpwədz] ;
and **upwards** **;**
和 向上 ;

自从他为我的猎犬狩猎以来，他最多只猎杀过五匹马，至今已有两年或更久；

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [nəʊ][dɒg] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊnd] ; [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [vɔɪs] ;
he **can** **talk** **no** **dog** **language** **to** **a** **hound** **;** **he** **hath** **no** **voice** **;**
他 能 讲话 不 狗 语言 到 一个 猎犬 ; 他 有 不 嗓音 ;

他不会和猎犬说狗语；他没有声音；

[spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːn] ;
speaks **to** **a** **hound** **such** **as** **if** **his** **head** **were** **in** **a** **churn** **;**
说话 到 一个 猎犬 这样的 作为 如果 他的 头 是 在 一个 搅动 ;

跟猎犬说话就像脑袋在搅动一样；

[nɔː(r)]['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [haʊnd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
nor **neither** **does** **he** **know** **how** **to** **draw** **a** **hound** **when** **they** **are** **at** **a** **loss**
也不 两者都不 做 他 知道 如何 到 画 一个 猎犬 什么时候 他们 是 在 一个 损失
,
,
,

他既不知道该如何画一只迷路的猎犬，也不知道该如何画它。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
no **more** **than** **a** **child** **of** **seven** **years** **old** **.**
不 更多的 比 一个 孩子 的 七 年 老的 .

不超过七岁的孩子。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [ai]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] ['ɒnɪst] [tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
As **to** **his** **honesty** **,** **I** **always** **found** **him** **honest** **till** **about** **a** **week** **ago** **.**
作为 到 他的 诚实 , 我 总是 成立 他 诚实的 直到 关于 一个 星期 前 .

至于他的诚实程度，直到大约一周前，我一直觉得他很诚实。

[ai] [sent] [maɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [fiːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
I **sent** **my** **servant** **that** **I** **have** **now** **to** **fetch** **some** **sheep's** **feet** **from** **Mr** **.**
我 发送 我的 仆人 那 我 有 现在 到 拿来 一些 羊的 脚 从 先生 .
-
,
Stranjan **,**
-
,

我派我现在的仆人去斯特兰詹先生那里取些羊蹄来。

[ɒv; əv] ['haɪəm] ['fɜːrərz] , [weə(r)] [greɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [fiːt] ,
of **Higham** **Ferrers** **,** **where** **Gray** **used** **to** **go** **for** **feet** **,**
的 海厄姆 费雷尔斯 , 在哪里 灰色的 用过的 到 去 为了 脚 ,

海厄姆费勒斯，格雷以前常去那里踢脚。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz] [send] [maɪ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [fiːt] ;
and **I** **always** **send** **my** **money** **by** **the** **man** **that** **brings** **the** **feet** **;**
和 我 总是 发送 我的 钱 经过 这 男人 那 带来 这 脚 ;

我总是让负责送脚的人把钱送过去；

[ænd; ənd] - [təʊld][maɪ][mæn][ðæt][aɪ][hæv; həv][naʊ][ðæt][aɪ][əud][hɪm]['mʌni][fɔː(r); fə(r)][fiːt] ;
and **Stranjan** **told** **my** **man** **that** **I** **have** **now** **that** **I** **owed** **him** **money** **for** **feet** **;**
和 - 讲述 我的 男人 那 我 有 现在 那 我 欠款 他 钱 为了 脚 ;

斯特兰詹告诉我的人，我现在欠他钱，因为他欠我钱买脚；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][keɪm][həʊm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə] - ,
and **when** **the** **man** **came** **home** **he** **told** **me** **,** **and** **I** **went** **to** **Stranjan** **,**
和 什么时候 这 男人 来了 家 他 讲述 我 , 和 我 去 到 - ,

那人回家后告诉了我，然后我就去了斯特兰扬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faʊnd][ðə; ði][truːθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and **then** **I** **found** **the** **truth** **of** **the** **matter** **.**
和 然后 我 成立 这 真相 的 这 事情 .

然后我发现了事情的真相。

[greɪ][hæd; həd][kept][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] - :
Gray **had** **kept** **the** **money** **in** **his** **hands** **,** **and** **had** **never** **paid** **Stranjan** **:**
灰色的 有 保留 这 钱 在 他的 双手 , 和 有 绝不 有薪酬的 - :

格雷一直把钱留在自己手里，从未付给斯特兰詹：

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
he **had** **along** **with** **me** **once** **for** **a** **letter** **,** **in** **order** **for** **his** **character**
他 有 沿着 和 我 一次 为了 一个 信 , 在 命令 为了 他的 特点
, [tuː; tə] [gɪv]
, **to** **give**
, 到 给

他曾和我一起写过一封信，为了证明他的品行，为了给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **320** **]**
[页 -]

[第320页]

[hɪm][wʌn] ,
him **one** **,**
他 一 ,

他一个，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
but **I** **told** **him** **I** **could** **not** **give** **him** **a** **good** **one** **,**
但 我 讲述 他 我 可以 不是 给 他 一个 好的 一 ,

但我告诉他我给不了他一个好的。

[səʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
so **I** **would** **not** **write** **at** **all** **.**
所以 我 会 不是 写 在 全部 .

所以我干脆就不写了。

[greɪ][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['drʌŋkəd] , [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : [ə; eɪ][sæd][nəʊ'tɔːriəs]
Gray **is** **a** **very** **great** **drunkard** **,** **can't** **keep** **a** **penny** **in** **his** **pocket** **:** **a** **sad** **notorious**
灰色的 是 一个 非常 伟大的 酒鬼 , 不能 保持 一个 一分钱 在 他的 口袋 : 一个 伤心 臭名昭著
[laɪɜ] .
lyar **.**
莱尔 .

格雷是个十足的酒鬼，身无分文：一个可悲的、臭名昭著的骗子。

[ɪf] [juː; jʊ][send][hɪm][ə'pɒn][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] - , [hiː; hi] [wɪl] [get] [drʌŋk] ,
If **you** **send** **him** **upon** **a** **mile** **or** **two** **from** **Uphingham** **,** **he** **will** **get** **drunk** **,**
如果 你 发送 他 之上 一个 英里 或者 二 从 - , 他 将要 得到 醉 ,

如果你派他去离厄芬厄姆一两英里的地方，他就会喝醉。

[steɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [waɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

stay	all	day	,	and	never	come	home	while	the	middle	of	the	night	,
停留	全部	天	,	和	绝不	来	家	尽管	这	中间	的	这	夜晚	,

整天待在外面，半夜也不回家。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][ɪn][bed] .

or	such	time	as	he	knows	his	master	is	in	bed	.
或者	这样的	时间	作为	他	知道	他的	掌握	是	在	床	.

或者在他知道主人上床睡觉的时候。

[hiː; hi][kæn; kən][nɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ['eni] ['siːkrət] ; ['naɪðə(r)][hæz; həz][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪt][æz; əz]

He	can	nor	will	not	keep	any	secret	;	neither	has	he	so	much	wit	as
他	能	也不	将要	不是	保持	任何	秘密	;	两者都不	有	他	所以	很多	有	作为

['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

他既不能也不愿意保守秘密；而且他的才智也不如其他人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪznəs] [dʌn] [wɪð]

for	the	fellow	is	half	a	fool	,	for	if	you	would	have	business	done	with
为了	这	同伴	是	一半	一个	傻子	,	为了	如果	你	会	有	商业	完毕	和

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

因为这家伙简直是个半傻瓜，因为如果你想迅速完成交易，

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɔː(r)] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

if	he	once	gets	out	of	the	town	,	or	sight	of	you	,	shall	see	him	no	more	,
如果	他	一次	获得	出去	的	这	镇	,	或者	视线	的	你	,	将	看	他	不	更多的	,

如果他离开这座城市，或者离开你的视线，你将再也见不到他。

[waɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ˌem 'iː][səʊ][ænd; ənd][səʊ] :

while	the	next	morning	he	serves	me	so	and	so	:
尽管	这	下一个	早晨	他	服务	我	所以	和	所以	:

第二天早上他给我上了这样那样的东西：

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ]['haɪə(r)][hɪm] .

you	must	expect	the	same	if	you	hire	him	.
你	必须	预计	这	相同的	如果	你	聘请	他	.

如果你雇用他，就必须预料到同样的情况。

[aɪ][juːz][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [maɪ'self] ;

I	use	you	just	as	I	would	be	used	myself	;
我	使用	你	只是	作为	我	会	是	用过的	我	;

我对待你就像对待我自己一样；

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

it	I	desired	a	character	of	you	of	a	servant	,
它	我	想要的	一个	特点	的	你	的	一个	仆人	,

我希望你拥有仆人的品格，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ,

that	I	had	design'd	to	hire	of	yours	,
那	我	有	设计的	到	聘请	的	你的	,

我原本打算雇佣你，

[æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .

as	to	let	you	know	the	truth	of	every	thing	about	him	.
作为	到	让	你	知道	这	真相	的	每一个	事物	关于	他	.

目的是让你了解关于他的一切真相。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
" I am , sir , your most humble servant to command .
" 我 是 , 先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 到 命令 .

"先生，我是您最卑微的仆人，听候您的差遣。"

" [greɪt] ['ædɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
" Great Addington , June 28 , 1734 .
" 伟大的 阿丁顿 , 六月 - , - .

"大阿丁顿，1734 年 6 月 28 日。

" [piː] . [es] . [hiː; hi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
" P . S . He takes good care of his horses ,
" P . S . 他 需要 好的 关心 的 他的 马匹 ,

PS：他很照顾他的马。

[wɪð] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]
with good looking after as to the dressing of them ; but if you don't
和 好的 寻找 后 作为 到 这 敷料 的 他们 ; 但 如果 你 不
[teɪk] [keə(r)] ,
take care ,
拿 关心 ,

好好照料他们的穿着打扮；但如果你不注意，

[hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [klɒg][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
he will fill the manger full of corn , so that he will clog the horses ,
他 将要 充满 这 马槽 满的 的 玉米 , 所以 那 他 将要 阻塞 这 马匹 ,

他必将马槽装满玉米，以致马匹无法吞咽。

[ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] ['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
and ruin the whole stable of horses .
和 废墟 这 所有的 稳定的 的 马匹 .

毁掉整个马厩的马匹。

" ['epɪtɑːf]
" EPITAPH
" 墓志铭

"墓志铭

[ə'pɒn] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'pjuːtənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Upon two religious disputants who are interred within a few paces of each other .
之上 二 宗教 争议双方 WHO 是 埋葬 之内 一个 很少 步幅 的 每个 其他 .

两位宗教争端者被埋葬在相距仅几步之遥的地方。

[sə'spendɪd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['kɒntest] [siː] ,
Suspended here , a contest see ,
暂停 这里 , 一个 竞赛 看 ,

此处暂停，比赛见下文。

[ɒv; əv] [tuː] [huːz] [kriːdz] [nɛə] [ə'griː] ,
Of two whose creeds cou'd ne'er agree ,
的 二 谁 信条 可以 从未 同意 ,

两个信仰永远无法达成一致的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ɔː(r)] [preɪ] ,
For whether they would preach or pray ,
为了 无论 他们 会 布道 或者 祈祷 ,

无论他们是布道还是祈祷，

[ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;
They'd do it in a different way ;
他们会 做 它 在 一个 不同的 方式 ;

他们会用不同的方式去做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪn]['aʊə(r)] [feɪt] ,
And **they** **wou'd** **fain** **our** **fate** **deny'd** **,**
和 他们 会 欣然 我们的 命运 否认 ,

他们巴不得我们的命运被推翻，

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] - !
In **quite** **a** **different** **manner** **dy'd** **!**
在 相当 一个 不同的 方式 - !

以完全不同的方式去世了！

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] - ['or] ,
Yet **think** **not** **that** **their** **rancour's** **o'er** **,**
然而 思考 不是 那 他们的 - 超过 ,

但不要以为他们的仇恨已经结束了，

[nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
No **!** **for** **'** **tis** **ten** **to** **one** **,** **and** **more** **,**
不 ! 为了 - 的 十 到 一 , 和 更多的 ,

不！因为十比一，甚至更多。

[ðəʊ] - ['kwaɪət] [naʊ] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [laɪz] ,
Tho **'** **quiet** **now** **as** **either** **lies** **,**
虽然 - 安静的 现在 作为 任何一个 谎言 ,

虽然现在一片寂静，但无论哪种情况，

[bʌt; bət] [ðev] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [wen] [ðeɪ] [raɪz] .
But **they've** **a** **wrangle** **when** **they** **rise** **.**
但 他们有 一个 争吵 什么时候 他们 上升 .

但他们起身时会发生争执。

[lɒn'dʒevəti] .
LONGEVITY **.**
长寿 .

长寿。

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tuːmstəʊn] [wɒz; wəz] ['leɪtli]
In **St** **.** **Michael's** **churchyard** **,** **at** **Litchfield** **,** **an** **ancient** **tombstone** **was** **lately**
在 英石 . 迈克尔的 墓地 , 在 利奇菲尔德 , 一个 古老的 墓碑 曾是 最近
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered **,**
发现 ,

最近在利奇菲尔德的圣迈克尔教堂墓地里发现了一块古老的墓碑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
which **had** **been** **buried** **in** **the** **earth** **a** **great** **number** **of** **years** **.**
哪个 有 到过 埋葬 在 这 地球 一个 伟大的 数字 的 年 .

它已被埋在地下很多年了。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [kʌt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] : —
Upon **it** **are** **deeply** **cut** **the** **following** **inscriptions** **:** **—**
之上 它 是 深 切 这 下列的 铭文 : —

上面深深地刻着以下铭文：—

[hɪə(r)] [laɪ] [ðə; ði] ['bɒdi]
Here **lyes** **the** **Body**
这里 碱液 这 身体

此处安葬着遗体

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [klɑːk] ,
of **William** **Clarke** **,**
的 威廉 克拉克 ,

威廉·克拉克

[huː] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs]
who **was** **Clarke** **of** **this**
WHO 曾是 克拉克 的 这

克拉克是谁?

[tʃɜːtʃ] - [j'iəz] , [ænd; ənd] ['berid]
Church **51** **years** **,** **and** **buried**
教会 - 年 , 和 埋葬

教堂建成51年，并已埋葬

[mɑːtʃ] 25th , - , [eɪdʒd] - .
March **25th** **,** **1525** **,** **aged** **96** **.**
行进 25th , - , 老年人 - .

1525年3月25日，享年96岁。

[hɪə(r)] [laɪ] [ðə; ði] ['bɒdi]
Here **lyes** **the** **Body**
这里 碱液 这 身体

此处安葬着遗体

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [klɑːk] ,
of **William** **Clarke** **,**
的 威廉 克拉克 ,

威廉·克拉克

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] -
Clarke **of** **this** **Church** **71**
克拉克 的 这 教会 -

克拉克，本教堂 71

[j'iəz] , [huː] [daɪd] ['septəm] . - ,
years **,** **who** **died** **Septem** **.** **26** **,**
年 , WHO 死亡 九月 . - ,

年，于9月26日去世，

- , [ænd; ənd][eɪdʒd] - .
1562 **,** **and** **aged** **86** **.**
- , 和 老年人 - .

1562年，享年86岁。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [kɪŋz] , [vɪz] .
The **father** **lived** **in** **the** **reigns** **of** **six** **different** **kings** **,** **viz** **.**
这 父亲 居住地 在 这 统治 的 六 不同的 国王 , 即 .

这位父亲经历了六位不同国王的统治时期，即:

['henri] [ðə; ði][sɪksθ] , ['edwədz] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['henri]
Henry **the** **Sixth** **,** **Edwards** **the** **Fourth** **and** **Fifth** **,** **Richard** **the** **Third** **,** **and** **Henry**
亨利 这 第六 , 爱德华兹 这 第四 和 第五 , 理查德 这 第三 , 和 亨利
[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] .
the **Seventh** **and** **Eighth** **.**
这 第七 和 第八 .

亨利六世、爱德华四世和五世、理查三世、亨利七世和八世。

[ðə; ði][sʌn][ɪn]['sev(ə)n] [reɪn] , [vɪz] .
The **son** **in** **seven** **reigns** **,** **viz** **.**
这 儿子 在 七 统治 , 即 .

七位君主之子，即

[frɒm; frəm] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə]['meəri][ðə; ði][fɜːst] .
from **Edward** **the** **Fourth** **to** **Mary** **the** **First** **.**
从 爱德华 这 第四 到 玛丽 这 第一的 .

从爱德华四世到玛丽一世。

['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)][eit] , - .
Morning Chronicle , October 8 , 1822 .
早晨 编年史 , 十月 8 , - .

《晨报》，1822年10月8日。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['ægɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Written by a ragged Irishman , a passenger on board a vessel with the
书面 经过 一个 破烂不堪 爱尔兰人 , 一个 乘客 在 木板 一个 血管 和 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tuː'ɑːm] .
Archbishop of Tuam .
大主教 的 图阿姆 .

本书由一位衣衫褴褛的爱尔兰人撰写，他是与图阿姆大主教同乘一艘船的乘客。

[ɪf] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz]['suːəm] ,
If each man had his suum ,
如果 每个 男人 有 他的 苏姆 ,

如果每个人都有自己的猪，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː'ɑːm] ,
You would not have Tuam ,
你 会 不是 有 图阿姆 ,

你不会拥有图阿姆，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]['meɪʊm] ,
But I should get meum ,
但 我 应该 得到 梅姆 ,

但我应该得到我，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ][tiː]['diːˌʊm] .
And sing a Te Deum .
和 唱歌 一个 特 赞美神 .

然后唱一首感恩赞。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [baɪ][dʒɒn] ['bɑːbə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
The following verses were composed by John Barbour , a poet and divine ,
这 下列的 诗句 是 由 经过 约翰 巴伯 , 一个 诗人 和 神圣的 ,

以下诗句由诗人兼神学家约翰·巴伯创作：

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] [ɪn] - .
who was born at Aberdeen in 1330 .
WHO 曾是 出生 在 阿伯丁 在 - .

他于 1330 年出生于阿伯丁。

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊətrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] : —
They afford a specimen of the poetry in his time : —
他们 买得起 一个 标本 的 这 诗 在 他的 时间 : —

它们展现了他那个时代的诗歌风格：——

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][mɪdst][ɒv; əv] [mʌnθ] [ɒv; əv][meɪ] ,
" This was in midst of month of May ,
" 这 曾是 在 中间 的 月 的 可能 ,

"当时正值五月中旬，

[wen] - [sɪŋ] [ɒn]['ɪlkə] [spreɪ] ,
When birdis sing on ilka spray ,
什么时候 - 唱歌 在 伊尔卡 喷 ,

当鸟儿在伊尔卡喷雾上歌唱时，

Melland5 [ðeə(r)][nəʊts] , [wɪð] ['si:mli] [saʊn] ,
Melland5 their notes , with seemly soun ,
Melland5 他们的 笔记 , 和 似乎 声音 ,

Melland5 他们的音符，听起来很和谐，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] - .
For softness of the sweet seasoun .
为了 柔软 的 这 甜的 - .

为了甜蜜季节的柔和。

" [ænd; ənd] ['li:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
" And leavis of the branchis spreeds ,
" 和 利维斯 的 这 - - ,

"而枝叶蔓延开来，

[ænd; ənd] - [braɪt] , [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , [bri:dz]
And blomis bright , beside them , breeds
和 - 明亮的 , 旁 他们 , 品种

而布洛米斯明亮，就在它们旁边，孕育着.....

[ænd; ənd] - [strɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð]
And Fieldis strawed are with flow'rs
和 - 稻草 是 和 花朵

菲尔德斯用鲜花装饰

[wel] ['seɪvə(r)] [ɒv; əv] seir6 ['kʌləs] ;
Well savouring of seir6 colours ;
出色地 品味 的 seir6 颜色 ;

细细品味seir6的颜色;

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r] [ðɪs] , [blaɪθ] , [ænd; ənd] [geɪ] .
And all things wor this , blyth , and gay .
和 全部 事物 工作 这 , 布莱斯 , 和 同性恋 .

一切都如此美好、快乐。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
" P . T . W .
" P . T . W .

"PTW

['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] .
POPULAR SCIENCE .
受欢迎的 科学 .

大众科学。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
This Day is published , price 5s .
这 天 是 已发布 , 价格 5s .

本报出版，售价5先令。

[ɑ:'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [a:ts] [fɔ:(r); fə(r)] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ['ænjuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

"	This	is	the	fourth	annual	volume	of	a	most	useful	compilation	of	the	various
"	这	是	这	第四	年度的	体积	的	一个	最多	有用	汇编	的	这	各种各样的

[dɪs'kʌvərɪ] [ɪn] ['saɪəns] [ɔː(r)] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ɑːt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .

discoveries	in	science	or	inventions	of	art	during	the	preceding	year	.
发现	在	科学	或者	发明	的	艺术	期间	这	前	年	.

"这是对前一年科学领域的各种发现或艺术发明进行的最有用的汇编的第四卷年度卷册。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [kə'mensɪz] , ['veri] ['prɒpəli] ,

The	volume	commences	,	very	properly	,
这	体积	开始	,	非常	适当地	,

本卷开篇非常恰当，

[wɪð] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ]

with	an	abridgment	of	what	may	be	termed	the	greatest	work	of	art	which
和	一个	删节	的	什么	可能	是	称为	这	最	工作	的	艺术	哪个

[hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] ['reɪlweɪ] .

has	distinguished	the	present	century	—	the	Liverpool	and	Manchester	Railway	.
有	杰出的	这	展示	世纪	—	这	利物浦	和	曼彻斯特	铁路	.

本书节选自本世纪最伟大的艺术作品——利物浦和曼彻斯特铁路。

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Various	other	improvements	in	the	different	departments	of	the	arts	which	have
各种各样的	其他	改进	在	这	不同的	部门	的	这	艺术	哪个	有

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] ,

appeared	in	the	several	scientific	journals	of	the	last	year	,
出现	在	这	一些	科学	期刊	的	这	最后的	年	,

去年发表在几份科学期刊上的其他艺术领域各方面的各种其他进步，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] ,

are	here	presented	in	a	condensed	form	,	so	as	to	render	the	volume	,
是	这里	呈现	在	一个	浓缩版	形式	,	所以	作为	到	使成为	这	体积	,

这里以精简的形式呈现，以便展现其丰富性。

[ɪn] [riˈæləti] , [æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .

in	reality	,	an	excellent	book	of	reference	.
在	现实	,	一个	出色的	书	的	参考	.

实际上，这是一本极佳的参考书。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['blendɪŋ]

The	object	of	the	editor	seems	to	have	been	that	of	blending
这	目的	的	这	编辑	似乎	到	有	到过	那	的	混合

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

entertainment	with	valuable	information	,
娱乐	和	有价值的	信息	,

编辑的目的似乎是将娱乐性与有价值的信息结合起来。

[ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['brɑːntʃɪz]

the	work	being	illustrated	by	many	neat	engravings	relating	to	the	popular	branches
这	工作	存在	插图	经过	许多	整洁的	雕刻	相关	到	这	受欢迎的	分支

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

这部作品配有许多与热门科学领域相关的精美版画插图。

[ðə; ði]['vɒljuːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'teɪnz][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	volume	,	therefore	,	contains	a	very	interesting	compendium	of	information
这	体积	,	所以	,	包含	一个	非常	有趣的	概要	的	信息

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	young	people	.
为了	年轻的	人们	.

因此，本书包含了大量对年轻人来说非常有趣的信息汇编。

" — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
" — New Monthly Magazine .
" — 新的 月度 杂志 .

——《新月刊》。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] ;
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand ;
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 ;

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号；

— [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] .
— of whom may be had the Volumes for the three preceding years .
— 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年 .

——其中，前三年的卷册可供查阅。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['hɑːlɪnʃɛd] .
Holinshed .
霍林谢德 .

霍林舍德。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['ælbə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['rɑːmjələs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
Alba , the city of Romulus , the founder of Rome ,
阿尔巴 , 这 城市 的 罗穆卢斯 , 这 创始人 的 罗马 ,

阿尔巴，罗马的创建者罗穆卢斯的城市，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [səʊ] [faʊnd] [ðeə(r)][baɪ] . — ['viːdeɪ] ['lɪvi] , [lɪb] .
was called so from a white sow found there by Æneas . — Vide Livy , lib .
曾是 称为 所以 从 一个 白色的 母猪 成立 那里 经过 埃涅阿斯 . — 视频 李维 , 库 .

因埃涅阿斯在那里发现的一头白母猪而得名。——参见李维，《史书》第16卷。

[ai]
i
我

我

[kʌm] ['tɪbaɪ][soʊliːtʃiːtoʊ] [sɛkrɛti] [æd] - [ˌʌn'dæm]
Cum tibi sollicito secreti ad fluminis undam
精液 胫骨 索利西托 秘密 广告 - 大坝

睾丸分泌液

- ['indʒens] [ɪnvɛntə] [sʌb] - [sʌs] ,
Litoreis ingens inventa sub illicibus sus ,
- 英根斯 发明 子 - 可疑 ,

Litoreis ingens inventa sub illicibus sus，

[trɪdʒɪntə] - ['fiːtəs] - - ,
Triginta capitum foetus enixa jacebit ,
三角 - 胎儿 - - ,

Triginta头状胎儿enixa jacebit，

['ælbə] , ['səʊləʊ] - , [æl'biː]['sɜːrkəm] - ['næti] :
Alba , solo recubans , albi circum ubera nati :
阿尔巴 , 独奏 - , 阿尔比 环 - 纳蒂 :

Alba、solo recubans、albicircum ubera nati：

[ɪz]['ləʊkəs]['ɜːrbɪs][ɜːrɪt][ˌiː 'aɪ] .
Is locus urbis erit ei .
是 轨迹 城市 埃里特 ei .

Is locus urbis erit ei.

['vɜːdʒɪl] , [lɪb] . [θriː] .
Virgil Æneid , lib . iii .
维吉尔 《埃涅阿斯纪》, 库 . 三、 .

维吉尔《埃涅阿斯纪》第三卷。

[viː] . - .
v . 390 .
v . - .

v. 390。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
When , in the shady shelter of a wood
什么时候 , 在 这 阴凉 庇护所 的 一个 木头

当，在树林的阴凉处

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [flʌd] ,
And near the margin of a gentle flood ,
和 靠近 这 利润 的 一个 温和的 洪水 ,

在缓缓泛滥的边缘附近，

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [səʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Thou shalt behold a sow upon the ground ,
你 应 看哪 一个 母猪 之上 这 地面 ,

你必看见地上有一只母猪，

[wɪð] ['θɜːti] ['sʌkɪŋ] [jʌŋ] [ɪn'kʌmpəs] [raʊnd] ;
With thirty sucking young encompassed round ;
和 三十 吸吮 年轻的 包括 圆形的 ;

三十只吮吸乳汁的幼崽围在中间;

[ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] [waɪt] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] :
The dam and offspring white as falling snow :
这 坝 和 后代 白色的 作为 坠落 雪 :

母子俩都白得像飘落的雪一样:

[ðiːz] [ɒn][ðaɪ] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [neɪm] [bɪ'stəʊ] , & [siː] .
These on thy city shall their name bestow , & c .
这些 在 你的 城市 将 他们的 姓名 赐给 , & c .

你们要将这些名字赐予你们的城市，等等。

['draɪdən] .
DRYDEN .
德莱顿 .

德莱顿。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3:（返回）

" - ['menʃnz] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [kə'rektli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Rhodoginus mentions a parrot which could recite correctly the whole of the
" - 提及 一个 鹦鹉 哪个 可以 背诵 正确 这 所有的 的 这

['ɑːpɑːsəlz] [kriːd] . " — ['ænɪm(ə)l]
Apostle's Creed . " — Animal
使徒的 信条 . " — 动物

"罗多吉努斯提到过一只鹦鹉，它能正确背诵整部《使徒信经》。"——《动物》

[baɪˈɒgrəfi] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɪŋli] .
Biography , by the Rev . W . Bingley .
传 , 经过 这 牧师 . W . 宾利 .

传记，作者：W·宾利牧师。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

" [ðə; ði] [dʌtʃ] , " [sez] [ˌelˈiː] [ˈvæljənt] , " [gɪv] [ðɪs] [bɜːd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsekrət(ə)ri] ,
" The Dutch , " says Le Vaillant , " give this bird the name of Secretary ,
" 这 荷兰语 , " 说道 乐 勇敢 , " 给 这 鸟 这 姓名 的 秘书 ,

勒瓦扬说："荷兰人把这种鸟叫做秘书鸟。"

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kwɪlz] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [hed] .
on account of the bunch of quills behind its head .
在 帐户 的 这 束 的 羽毛 在后面 它是 头 .

因为它的脑袋后面长着一簇刺。

" — [ˈbɪŋli] , [ˈænɪm(ə)l] [baɪˈɒgrəfi] .
" — Bingley , Animal Biography .
" — 宾利 , 动物 传 .

"——宾利，《动物传记》。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˈmɪŋglɪŋ] .
Mingling .
混杂 .

混杂在一起。

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðeə(r)] .
Their .
他们的 .

他们的。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] [ˈɜːnɪst] [ˈflaɪʃər] , - , [njuː] [ˈmɑːkɪt] , [ˈlaipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神